叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 丝线(silken Threads) 000001

2. 丝线(silken Threads) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

丝线(Silken threads)
第1/2页

['sɪlkən] [θredz]
SILKEN **THREADS**
丝 线程

丝线

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌvilhel'mi:nə,,wil-] [stɪtʃ]
WILHELMINA **STITCH**
威廉明娜 缝

威廉明娜·斯蒂奇

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

" [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['mɪnɪt] [fɔ:r; fər] ['evri] [deɪ] "
" **THE** **FRAGRANT** **MINUTE** **FOR** **EVERY** **DAY** **"**
" 这 香 分钟 为了 每一个 天 "

“每日芬芳时刻”

" ['sɪlvər] ['laɪnɪŋz] , "
" **SILVER** **LININGS** **,** **"**
" 银 衬里 , "

《乌云背后的幸福线》

" [ðə; ði] ['goʊldən] [web] "
" **THE** **GOLDEN** **WEB** **"**
" 这 金的 网站 "

《黄金之网》

" [wer] ['sʌnlaɪt] [fɔ:lz] " , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **WHERE** **SUNLIGHT** **FALLS** **"** **,** **ETC** **.**
" 在哪里 阳光 瀑布 " , ETC .

“阳光照耀的地方”等等。

[eɪtθ] [ɪ'dɪʃn]
EIGHTH **EDITION**
第八 版

第八版

['mɛθju:ən] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['limitid] .
METHUEN **&** **CO** **.** **,** **LTD** **.**
美休恩 & 一氧化碳 . , 有限公司 .

美休恩有限公司

- ['esɪks] [stri:t] ['dʌblju:] . [si:] .
36 **ESSEX** **STREET** **W** **.** **C** **.**
- 埃塞克斯 街道 W . C .

埃塞克斯街36号洗手间

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] . . .
First **Published** . . .
第一的 已发布 . . .

首次发表.....

[ɑːk'toʊbər] 20th -
October **20th** **1927**
十月 20th -

1927年10月20日

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] . . .
Second **Edition** . . .
第二 版 . . .

第二版.....

[noʊ'vembər] -
November **1927**
十一月 -

1927年11月

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] . . .
Third **Edition** . . .
第三 版 . . .

第三版.....

[dɪ'sembər] -
December **1927**
十二月 -

1927年12月

[fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] . . .
Fourth **Edition** . . .
第四 版 . . .

第四版.....

['dʒænjueri] -
January **1928**
一月 -

1928年1月

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] . . .
Fifth **Edition** . . .
第五 版 . . .

第五版.....

['eɪprəl] -
April **1928**
四月 -

1928年4月

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] . . .
Sixth **Edition** . . .
第六 版 . . .

第六版.....

[dɪ'sembər] -
December **1928**
十二月 -

1928年12月

['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] . . .
Seventh **Edition** **. . .**
第七 版 . . .

第七版.....

[mɑ:rtʃ] -
March **1929**
行进 -

1929年3月

[eɪtθ] [ɪ'dɪʃn] . . . -
Eighth **Edition** **. . .** **1929**
第八 版 . . . -

第八版.....1929年

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
PRINTED **IN** **GREAT** **BRITAIN**
打印 在 伟大的 英国

英国印刷

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði][oʊld] ['sæmplər]
THE **OLD** **SAMPLER**
这 老的 采样器

旧采样器

['evrideɪ] [rɪ'lɪdʒən]
EVERYDAY **RELIGION**
每天 宗教

日常宗教

[ðə; ði] ['θɜ:roʊbred] ['mʌŋgrəl]
THE **THOROUGHBRED** **MONGREL**
这 纯种马 杂种狗

纯种杂种马

[ðə; ði] [wi:k] [raʊnd]
THE **WEEK** **ROUND**
这 星期 圆形的

一周七天

[hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)lsəm] ['hʌzbənd]
HER **TROUBLESOME** **HUSBAND**
她 麻烦的 丈夫

她那麻烦的丈夫

[ðə; ði] [strɪŋ] [bæg]
THE **STRING** **BAG**
这 细绳 包

网袋

[laɪf] [grəuz] ['fɛrɜ]
LIFE **GROWS** **FAIRER**
生活 生长 更公平

生活变得更加公平

[tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:rst] - [bɔ:rn]
TO **THE** **FIRST** **-** **BORN**
到 这 第一的 - 出生

致长子

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldz] [prer]
A **LITTLE** **CHILD'S** **PRAYER**
一个 小的 孩子的 祷告

孩童的祈祷

[ðə; ði] ['bɛdˌruːmz] ['welkəm]
THE **BEDROOM'S** **WELCOME**
这 卧室的 欢迎

卧室欢迎您

[ðə; ði] ['tiːtʃər]
THE **TEACHER**
这 老师

老师

[pə'trɪʃə] ['ænz] ['gɑːrdn]
PATRICIA **ANN'S** **GARDEN**
帕特里夏 安妮的 花园

帕特里夏·安的花园

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðeɪ]
" **BLESSED** **ARE** **THEY**
" 蒙福 是 他们

他们有福了。

" [ə; eɪ] ['mʌðər] [spiːks]
" **A** **MOTHER** **SPEAKS**
" 一个 母亲 说话

一位母亲的自述

[ðə; ði] [bɔɪ] ['sæmjuəl]
THE **BOY** **SAMUEL**
这 男生 塞缪尔

男孩塞缪尔

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [frend]
THE **PERFECT** **FRIEND**
这 完美的 朋友

完美的朋友

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
MAKING **THE** **BEST** **OF** **IT**
制作 这 最好的 的 它

充分利用它

[ə; eɪ] [toʊst]
A **TOAST**
一个 吐司

举杯

[ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [prer]
THE **GARDENER'S** **PRAYER**
这 园丁的 祷告

园丁的祈祷

[legz] [ænd; ənd] [ɑːrmz]
LEGS **AND** **ARMS**
腿 和 武器

腿和胳膊

[ðə; ði] ['bjuːti] ['speʃəlɪst]
THE **BEAUTY** **SPECIALIST**
这 美丽 专家

美容专家

[ðə; ði] [fɜːrst] ['bɜːrθdeɪ]
THE **FIRST** **BIRTHDAY**
这 第一的 生日

一周岁生日

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən]
FOR **THAT** **WHICH** **IS** **COMMON**
为了 那 哪个 是 常见的

对于普通事物

[sprɪŋ] ['kliːnɪŋ]
SPRING **CLEANING**
春天 打扫

春季大扫除

[ə; eɪ] ['sprɪŋtaɪm] ['lʌləbaɪ]
A **SPRINGTIME** **LULLABY**
一个 春天 催眠曲

春日摇篮曲

['ʌntəˌˈʌntu][ðə; ði] [deɪ] —
UNTO **THE** **DAY** **—**
到 这 天 一

直到今天——

[æt; ət][ðə; ði] ['deɪz] [end]
AT **THE** **DAY'S** **END**
在 这 天 结尾

一天结束时

[ðə; ði] ['fæməli] ['dɑːktər]
THE **FAMILY** **DOCTOR**
这 家庭 医生

家庭医生

['mɛməriz] ['gɑːrdn]
MEMORY'S **GARDEN**
记忆的 花园

记忆花园

[maɪ] ['truːənt] ['ʃædoʊ]
MY **TRUANT** **SHADOW**
我的 逃学 阴影

我的逃学影子

[tuː; tə][kæt] ['piːtər]
TO **CAT** **PETER**
到 猫 彼得

致猫彼得

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
IN **THE** **BEGINNING**
在 这 开始

起初

['hæmər] [ə'weɪ]
HAMMER **AWAY**
锤 离开

猛击

['wɪðər] [baʊnd] ?
WHITHER **BOUND** **?**
往哪里去 边界 ?

何去何从?

['lʊkɪŋ] ['bækwərd]
LOOKING **BACKWARD**
寻找 落后

回顾过去

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
THE **KITCHEN**
这 厨房

厨房

[ðə; ði] ['hɑːrbər] [hɑːrt]
THE **HARBOUR** **HEART**
这 港口 心

港湾之心

[tuː; tə][ə; eɪ] ['pætʃwɜːrk] [kwɪlt]
TO **A** **PATCHWORK** **QUILT**
到 一个 拼布 被子

致一床拼布被

[maɪ][oʊld] [dɑːl]
MY **OLD** **DOLL**
我的 老的 玩具娃娃

我的老娃娃

['lɪt(ə)l] [roʊdz] [tuː; tə] ['hæpinəs]
LITTLE **ROADS** **TO** **HAPPINESS**
小的 道路 到 幸福

通往幸福的小路

['frendʃɪp] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n]
FRIENDSHIP **AND** **SUSPICION**
友谊 和 怀疑

友谊与猜疑

[ðə; ði] ['wɜːrði] [kruː]
THE **WORTHY** **CREW**
这 值得 全体人员

值得尊敬的船员

[ðə; ði] ['poʊstmən]
THE **POSTMAN**
这 邮差

邮差

" ['eɪndʒəlz] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ]
" **ANGELS** **IN** **THE** **SNOW**
" 天使 在 这 雪

《雪中天使》

" [tuː; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ]
" **TO** **MONDAY** **MORNING**
" 到 周一 早晨

到周一早上

[si'kjuəritis]
SECURITIES
证券

证券

[wen] [dɪ'sembər] [kʌmz]
WHEN **DECEMBER** **COMES**
什么时候 十二月 来

十二月来临之时

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːps]
THE LITTLE SHOPS
这 小的 商店

小商店

['sʌmər] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt]
SUMMER IN YOUR HEART
夏天 在 你的 心

夏日恋曲

['eɪprəl] , [ðə; ði]['dʒestər]
APRIL , THE JESTER
四月 , 这 小丑

四月，小丑

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl]
THE SONG OF THE SOUL
这 歌曲 的 这 灵魂

灵魂之歌

[ə; eɪ] [bed] - [taɪm] [sɔːŋ]
A BED - TIME SONG
一个 床 - 时间 歌曲

一首睡前歌

[æn; ən][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]
AN ANNIVERSARY
一个 周年纪念日

周年纪念

[tuː; tə][ə; eɪ] ['flɔːrɪsts] ['wɪndoʊ]
TO A FLORIST'S WINDOW
到 一个 花店 窗户

到花店的窗户

[tuː] [kɔɪnz]
TWO COINS
二 硬币

两枚硬币

[ðə; ði] [striːt] ['sɪŋər]
THE STREET SINGER
这 街道 歌手

街头歌手

['mɪrli] ['perənts]
MERELY PARENTS
仅仅 父母

仅仅是父母

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪvər]
SONG OF THE GIVER
歌曲 的 这 赠予者

赐予者之歌

[ðə; ði] - [bʌs] [kən'dʌktər]
THE ' BUS CONDUCTOR
这 - 公共汽车 导体

公交车售票员

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp]
A LITTLE SONG OF FRIENDSHIP
一个 小的 歌曲 的 友谊

一首关于友谊的小歌

[ðə; ði][oʊld] ['sæmplər]
THE OLD SAMPLER
这 老的 采样器

旧采样器

[dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [soʊ] ['swi:tli] ['dɑ:s(ə)l] , ['kwaɪət][ænd; ənd][prɪm] , ['meɪkɪŋ] ,
Dear little girl of Long Ago , so sweetly docile , quiet and prim , making ,
亲爱的 小的 女孩 的 长的 前 , 所以 甜蜜地 温顺 , 安静的 和 原始 , 制作 ,
[lə'bɔ:riəsli] [ænd; ənd] [sloʊ] ,
laboriously and slow ,
费力地 和 慢的 ,

很久以前，亲爱的小女孩，如此甜美温顺，安静端庄，费力而缓慢地制作着……

[jʊr; jər]['sɪlkən] [prer] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [dɪd][jʊr; jər][tʃaɪld] - [hɑ:rt] [bi:t] ['i:gər] [wɪŋz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]
your silken prayer to Him — did your child - heart beat eager wings beneath the
你的 丝 祷告 到 他 — 做过 你的 孩子 - 心 打 渴望的 翅膀 下面 这
[boʊnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [stɪf] [dres] ,
bones of your stiff dress ,
骨头 的 你的 僵硬的 裙子 ,

你向祂献上的丝滑祈祷——你那颗赤子之心是否在僵硬的衣衫下，如翅膀般渴望地跳动?

[laɪk][sʌm; səm][keɪdʒd][bɜ:rd][ðæt] ['swi:tli] [sɪŋz] , ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fri:dəmz] ['hæpinəs] ?
like some caged bird that sweetly sings , longing for freedom's happiness ?
喜欢 一些 笼中 鸟 那 甜蜜地 唱歌 , 渴望 为了 自由的 幸福 ?

就像一只笼中鸟，甜美地歌唱，渴望自由的幸福?

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][deɪ][ɪn][dʒu:n] [wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] , ['skɑ:rlət] [θred] ,
It must have been a day in June when with a gleaming , scarlet thread ,
它 必须 有 到过 一个 天 在 六月 什么时候 和 一个 闪闪发光 , 猩红 线 ,

那一定是六月的某一天，一根闪亮的猩红色线……

[ju:; jʊ] [wɜ:rkt] [ðə; ði] ['lɪvlɔ:ŋ] [ˌæftər'nu:n] , " [gɪv] [ˌju: 'es] [ðɪs] [deɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['deɪli] [bred] .
you worked the livelong afternoon , " Give us this day our daily bread .
你 工作 这 终身 下午 , " 给 我们 这 天 我们的 日常的 面包 .

你辛勤工作了一整个下午，"赐给我们今日的饮食。"

" [fɔ:r; fər] [lʊk] !
" For look !
" 为了 看 !

"瞧！"

[dʒʌst] [wer] [ə; eɪ][laɪn] [bɪ'gɪnz] [jʊr; jər]['ni:d(ə)l] [streɪd] [ə; eɪ] [skwer] [tu:] [haɪ] ;
Just where a line begins your needle strayed a square too high ;
只是 在哪里 一个 线 开始 你的 针 迷路了 一个 正方形 也 高的 ;

针尖刚好偏离了直线起点，高出了一格;

[kwaɪt] ['krʊkɪd] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rdz] " ['aʊər; ɑ:r][sɪnz] .
quite crooked are the words " our sins .
相当 歪 是 这 字 " 我们的 罪孽 .

"我们的罪孽"这句话本身就很扭曲。

" [oʊ] ! [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ?
" Oh ! were you gazing at the sky ?
" 哦 ! 是 你 凝视 在 这 天空 ?

"哦！你刚才在望天空吗？"

[ɔ:r][dɪd][ðə; ði] ['deɪziz] [ɑ:n][jʊr; jər] [lɔ:n] [bɪ'gɪn][tu:; tə][wɪŋk][ænd; ənd][blɪŋk][æt; ət][ju:; jʊ] ?
Or did the daisies on your lawn begin to wink and blink at you ?
或者 做过 这 雏菊 在 你的 草地 开始 到 眨眼 和 眨 在 你 ?

或者，你家草坪上的雏菊是不是开始对你眨眼、眨眼了?

[pər'hæps][ju:; jʊ][spaɪd][ə; eɪ] ['leprəkɔ:n] [dʒʌst] [wer] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['roʊziz] [gru:] ?

Perhaps	**you**	**spied**	**a**	**leprechaun**	**just**	**where**	**your**	**mother's**	**roses**	**grew**	**?**
也许	你	间谍	一个	小妖精	只是	在哪里	你的	母亲的	玫瑰	生长	?

也许你曾在母亲的玫瑰花丛中瞥见过小精灵?

[aɪ] [θɪŋk] [gɑ:d] [smaɪld] [æt; ət] [ðæt] [mis'teik] , [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][soʊ] [fer] [ænd; ənd][prɪm] ,

I	**think**	**God**	**smiled**	**at**	**that**	**mistake**	**,**	**dear**	**little**	**girl**	**so**	**fair**	**and**	**prim**	**,**
我	思考	上帝	微笑	在	那	错误	,	亲爱的	小的	女孩	所以	公平的	和	原始	,

我想上帝会为这个错误而微笑，亲爱的小女孩，你那么美丽端庄。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest] [ðoʊz] [hændz] [ðæt] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] — [ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [gɪft][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	**blessed**	**those**	**hands**	**that**	**failed**	**to**	**make**	**—**	**a**	**perfect**	**gift**	**for**	**Him**	**.**
和	蒙福	那些	双手	那	失败的	到	制作	—	一个	完美的	礼物	为了	他	.

并祝福那些未能为祂制作出完美礼物的双手。

['evrideɪ] [rɪ'lɪdʒən]

EVERYDAY	**RELIGION**
每天	宗教

日常宗教

[haʊ] [fɑ:r][ju:; jʊ] [si:k] , [pʊr] [soʊl] , [tu:; tə][faɪnd][jʊr; jər][gɑ:d] , [θru:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['nɔɪzi]

How	**far**	**you**	**seek**	**,**	**poor**	**soul**	**,**	**to**	**find**	**your**	**God**	**,**	**through**	**such**	**a**	**maze**	**of**	**noisy**
如何	远的	你	寻找	,	贫穷的	灵魂	,	到	寻找	你的	上帝	,	通过	这样的	一个	迷宫	的	嘈杂

,

,

,

可怜的灵魂啊，你走了多远的路，才在如此喧嚣迷宫般的世界里找到你的神?

['fu:lɪʃ] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [i:tʃ] ['saɪlənt][sɑ:d] , [i:tʃ] [kru:nɪŋ]

foolish	**words**	**,**	**and**	**yet**	**they**	**speak**	**of**	**Him**	**—**	**each**	**silent**	**sod**	**,**	**each**	**crooning**
愚蠢	字	,	和	然而	他们	说话	的	他	—	每个	沉默的	草皮	,	每个	低吟浅唱

[bri:z] ,

breeze	**,**
微风	,

愚蠢的话语，却都在诉说着祂——每一寸无声的泥土，每一阵轻柔的微风。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜ:rdz] .

and	**all**	**the**	**singing**	**birds**	**.**
和	全部	这	歌唱	鸟类	.

还有所有鸣叫的鸟儿。

[hi:; hi] [dwelz] [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['tenɪt] [ɔ:r][ə; eɪ] [kri:d] , [noʊ] [ru:f] [kæn; kən] ['kʌmpəs] [hɪm; ɪm] , [nɔ:r] [wɔ:lz]

He	**dwells**	**not**	**in**	**a**	**tenet**	**or**	**a**	**creed**	**,**	**no**	**roof**	**can**	**compass**	**Him**	**,**	**nor**	**walls**
他	居住地	不是	在	一个	信条	或者	一个	信条	,	不	屋顶	能	罗盘	他	,	也不	墙壁

[ɪn'kloʊz] ,

enclose	**,**
括	,

他不栖身于任何教条或信条之中，没有任何屋顶能够环绕他，也没有任何墙壁能够将他围住。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['hʌmbl] [wi:d] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	**you**	**will**	**find**	**Him**	**in**	**the**	**humblest**	**weed**	**and**	**in**	**the**	**beauty**	**of**	**a**
但	你	将要	寻找	他	在	这	最谦逊的	杂草	和	在	这	美丽	的	一个

['bʌdɪŋ] [roʊz] .

budding	**rose**	**.**
萌芽	玫瑰	.

但你会在最不起眼的野草里，在含苞待放的玫瑰的美丽中，找到他。

[θɪŋk] [juː; jʊ][hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [freɪz] , [ðə; ði][gɪft][frʌm; frəm][lɪps] [ðæt]

Think	you	He	cares	for	some	high	-	sounding	phrase	,	the	gift	from	lips	that
思考	你	他	关心	为了	一些	高的	-	听起来	短语	,	这	礼物	从	嘴唇	那

[sɜːrv] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [maɪnd] ?

serve	a	subtle	mind	?
服务	一个	微妙的	头脑	?

你以为祂会在意一些华丽的辞藻，那些出自心思细腻之人的唇齿间的甜言蜜语吗?

[sʌm; səm] ['hoʊmli] ['haʊshoʊld] [saʊndz] [best] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪz] , [ænd; ənd] [diːdz] [ðæt] [sprɪŋ]

Some	homely	household	sounds	best	sing	His	praise	,	and	deeds	that	spring
一些	家常的	家庭	声音	最好的	唱歌	他的	称赞	,	和	契约	那	春天

[frʌm; frəm] ['hɑːrts] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd][kaɪnd] .

from	hearts	sincere	and	kind	.
从	心	真诚	和	种类	.

有些家常的声音最能赞美祂，而那些源自真诚善良之心的行为也最能表达祂的美德。

[waɪ] ['træv(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['diːviəs] [pæθ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [wen] [sʌn][ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd][staːrz]

Why	travel	such	a	devious	path	and	long	,	when	sun	and	moon	and	stars
为什么	旅行	这样的	一个	狡猾的	小路	和	长的	,	什么时候	太阳	和	月亮	和	明星

[prə'kleɪm] [hɪm; ɪm] [nɪr] ?

proclaim	Him	near	?
宣布	他	靠近	?

既然日月星辰都宣告祂就在身边，为何还要走这么曲折漫长的路呢?

[hɑːrk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] , ['pliːdɪŋ] [sɔːŋ] , ['bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] [sleɪ] [ɪn'tɑːlərəns]

Hark	to	His	voice	,	a	throbbing	,	pleading	song	,	bidding	us	slay	Intolerance
听着	到	他的	嗓音	,	一个	悸动	,	恳求	歌曲	,	投标	我们	杀戮	不容忍

[ænd; ənd] [fɪr] .

and	Fear	.
和	害怕	.

聆听祂的声音，一首充满激情、恳切的歌，号召我们战胜偏执和恐惧。

[rɪ'tɜːrn] , [oʊ][soʊl] , [frʌm; frəm] ['dʒɜːrniɪŋ] [ə'fɑːr] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət][roʊd] , [streɪt] [tuː; tə]

Return	,	oh	soul	,	from	journeying	afar	;	there	is	a	quiet	road	,	straight	to
返回	,	哦	灵魂	,	从	旅程	远方	;	那里	是	一个	安静的	路	,	直的	到

[jʊr; jər] [brest] .

your	breast	.
你的	胸部	.

灵魂啊，远行归来吧；有一条静谧的道路，直通你的胸怀。

['træv(ə)l] [ðɪs] [pæθ] , [æt; ət][raɪz][ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] ,

Travel	this	path	,	at	rise	of	evening	star	,
旅行	这	小路	,	在	上升	的	晚上	星星	,

当晨星升起之时，沿着这条路走吧。

[juːl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [gest] .

you'll	find	that	He	has	come	to	be	your	guest	.
你会	寻找	那	他	有	来	到	是	你的	客人	.

你会发现祂是来做你的客人的。

[ðə; ði] ['θɜːroʊbred] ['mʌŋgrəl]

THE	THOROUGHBRED	MONGREL
这	纯种马	杂种狗

纯种杂种马

[jʊr; jər] [teɪlz] [əb'sɜːrdli] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɔgi] [ʌv; əv][jʊr; jər][saɪz] .

Your	tail's	absurdly	long	for	a	doggie	of	your	size	.
你的	尾巴	荒谬地	长的	为了	一个	狗	的	你的	尺寸	.

你的尾巴对于你这个体型的狗狗来说太长了。

[jʊr; jər] [ɪrz] , [wel] [ðeɪ] [lʊk] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] - [laɪt] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] , [ɑː] !

Your	ears	,	well	they	look	wrong	,	but	the	love	-	light	in	your	eyes	,	ah	!
你的	耳朵	,	出色地	他们	看	错误的	,	但	这	爱	-	光	在	你的	眼睛	,	啊	!

你的耳朵看起来有点怪异，但是你眼中闪烁着爱的光芒，啊！

[meɪks] [wʌn][kwaɪt] [fər'get] [juːv] [wʌn] [noʊ] [praɪz] [æz; əz] [jet] .

makes	one	quite	forget	you've	won	no	prize	as	yet	.
制作	一	相当	忘记	你已经	韩元	不	奖	作为	然而	.

让人完全忘记自己还没有赢得任何奖项。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] , ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

You're	a	mongrel	,	little	chap	,	just	a	mongrel	,	nothing	more	.
你是	一个	杂种狗	,	小的	小伙子	,	只是	一个	杂种狗	,	没有什么	更多的	.

你不过是个杂种狗，小家伙，就是个杂种狗，仅此而已。

[teɪk] [jʊr; jər] [pɔːz] [ɔːf][frʌm; frəm][maɪ][læp] .

Take	your	paws	off	from	my	lap	.
拿	你的	爪子	离开	从	我的	膝	.

把你的爪子从我腿上拿开。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[juː; jʊ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [bɔːr] , [mʌst; məst][juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [fʌs] [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [lʌv]

you	silly	little	bore	,	must	you	make	this	awful	fuss	just	to	show	your	love
你	愚蠢的	小的	钻孔	,	必须	你	制作	这	可怕	大惊小怪	只是	到	展示	你的	爱

[fɔːr; fər][juː 'es] ?

for	us	?
为了	我们	?

你这个愚蠢的小家伙，非得大惊小怪地闹出这么大的动静来表达你对我们的爱吗?

[jʊr; jər] [her] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] !

Your	hair	is	such	a	length	!
你的	头发	是	这样的	一个	长度	!

你的头发好长啊！

[jʊə(r)] ['klʌmzi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fiːt] ; [juːv] [tə'næsəti][ænd; ənd] [streŋθ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['rʌfiən] [ɑːn]

You're	clumsy	with	your	feet	;	you've	tenacity	and	strength	,	you're	a	ruffian	on
你是	笨拙	和	你的	脚	;	你已经	韧性	和	力量	,	你是	一个	痞子	在

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

你走路笨拙；你意志坚定，力气很大，你是街头的恶棍。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['rɪgl] [laɪk][æn; ən] [iːl] [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ] [fiːl] .

and	you	wriggle	like	an	eel	just	to	show	the	love	you	feel	.
和	你	扭动	喜欢	一个	鳗鱼	只是	到	展示	这	爱	你	感觉	.

你像鳗鱼一样扭动身体，只是为了表达你感受到的爱意。

['mʌŋgrəl] , [wɪð; wɪθ][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [feɪm] , [huːz] [jʊr; jər]['fɑːðər] ?

Mongrel	,	with	no	hope	of	fame	,	who's	your	father	?
杂种狗	,	和	不	希望	的	名声	,	谁是	你的	父亲	?

杂种，没有成名的希望，你父亲是谁?

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ?

You	don't	know	?
你	不	知道	?

你不知道吗?

[ɔ:t] [tu:; tə] [slɪŋk] [ə'weɪ] [ɪn] [ʃeɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌv] [ju:; jʊ] [soʊ] ,

Ought	to	slink	away	in	shame	,	but	the	children	love	you	so	,
应该	到	潜行	离开	在	耻辱	,	但	这	孩子们	爱	你	所以	,

你本该羞愧地溜走，但孩子们太爱你了。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [jʊr; jər] [teɪl] [ænd; ənd] [hed] — [jʊə(r)] [æt; ət] [hɑ:rt] , [ə; eɪ] ['θɜ:roʊbred] !

and	despite	your	tail	and	head	—	you're	at	heart	,	a	thoroughbred	!
和	尽管	你的	尾巴	和	头	—	你是	在	心	,	一个	纯种马	!

尽管你有着奇特的尾巴和头部，但你骨子里却是一匹纯种马！

[ðə; ði] [wi:k] [raʊnd]

THE	WEEK	ROUND
这	星期	圆形的

一周七天

['aɪdlnəs] [wi:; wi] [naʊ] [mʌst; məst] [ʃʌn] , [ə'nʌðər] [wi:k] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [bɪ'gʌn] , [ə'nʌðər] [hɪl] [ðæt]

Idleness	we	now	must	shun	,	another	week	of	work	begun	,	another	hill	that
懒惰	我们	现在	必须	回避	,	其他	星期	的	工作	开始	,	其他	爬坡道	那

[mʌst; məst] [bi:; bi] [wʌn] ,

must	be	won	,
必须	是	韩元	,

我们现在必须摒弃懒惰，新的一周工作开始了，又一座山峰需要攻克。

[fɔ:r; fər] - [tɪz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] .

for	'	tis	Monday	morning	.
为了	-	的	周一	早晨	.

因为今天是星期一早上。

[klɪr] [ɪn] [breɪn] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɪn] [lɪm] , [naʊ] [wɪə(r)] [ɪn] [gʊd] ['faɪtɪŋ] [trɪm] ,

Clear	in	brain	and	strong	in	limb	,	now	we're	in	good	fighting	trim	,
清除	在	脑	和	强的	在	肢	,	现在	是	在	好的	斗争	修剪	,

头脑清醒，四肢强健，我们现在处于良好的战斗状态。

['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdi:z] [dʒɔɪz] [ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] [dɪm] , [fɔ:r; fər] - [tɪz] ['tu:zdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

Sunday's	joys	are	growing	dim	,	for	'	tis	Tuesday	morning	.
星期天	喜悦	是	生长	暗淡	,	为了	-	的	周二	早晨	.

星期天的快乐渐渐消逝，因为今天是星期二早上。

['enədʒiz] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [krest] , [wi:v] [æm'bɪʃ(ə)n] , [hoʊp] [ænd; ənd] [zest] , [wɜ:rk] , [ʌv; əv] [ɔ:l] ['laɪfs] [gɪfts] [ðə; ði] [best] ,

Energies	have	reached	the	crest	,	we've	ambition	,	hope	and	zest	,	work	,	of	all	life's	gifts	the	best	,
能量	有	达到	这	波峰	,	我们已经	志向	,	希望	和	热情	,	工作	,	的	全部	生活的	礼物	这	最好的	,

能量已达顶峰，我们拥有雄心壮志、希望和热情，工作是人生所有馈赠中最美好的。

[ɑ:n] [ðɪs] ['wenzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

on	this	Wednesday	morning	.
在	这	周三	早晨	.

星期三早上。

['du:tiz] [paɪl] [ʌp] [θɪk] [ænd; ənd] [fæst] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:k] [ɪz] [pæst] ,

Duties	pile	up	thick	and	fast	,	the	middle	of	the	week	is	past	,
职责	桩	向上	厚的	和	快速地	,	这	中间	的	这	星期	是	过去的	,

工作任务堆积如山，一周已经过半。

[naʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['goʊlz] [ɪn] [saɪt] [æt; ət] [læst] , [fɔ:r; fər] - [tɪz] ['θɜ:rzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

now	our	goal's	in	sight	at	last	,	for	'	tis	Thursday	morning	.
现在	我们的	目标	在	视线	在	最后的	,	为了	-	的	周四	早晨	.

现在，我们的目标终于近在眼前了，因为今天是星期四早上。

['smaɪlɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , [lɪft][ðə; ði][loʊd] , [duː][nɑːt][let][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][goʊd] , [lʊk] [ə'hed] — [ðer; ðər]

Smiling	,	singing	,	lift	the	load	,	do	not	let	the	burden	goad	,	look	ahead	—	there
微笑	,	歌唱	,	举起	这	加载	,	做	不是	让	这	负担	刺激	,	看	前方	—	那里

['ɛndz][ðə; ði][roʊd] ,

ends	the	road	,
结束	这	路	,

微笑，歌唱，卸下重担，不要让重担压垮自己，向前看——路的尽头就在那里。

[fɔːr; fər] - [tɪz]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

for	'	tis	Friday	morning	.
为了	-	的	星期五	早晨	.

因为今天是星期五早上。

[suːn] [wiːl] [foʊld]['aʊər; ɑːr]['tæsks] [ə'weɪ] .

Soon	we'll	fold	our	tasks	away	.
很快	出色地	折叠	我们的	任务	离开	.

很快，我们的任务就将告一段落。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['aʊərz][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pleɪ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] [deɪ] — [blaɪð]

A	few	more	hours	and	then	to	play	,	to	-	morrow	is	a	precious	day	—	blithe
一个	很少	更多的	小时	和	然后	到	玩	,	到	-	明天	是	一个	宝贵的	天	—	快乐的

['sætərdeɪ] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !

Saturday	,	good	morning	!
周六	,	好的	早晨	!

再过几个小时就可以玩了，明天是宝贵的一天——快乐的星期六，早上好！

[hɜːr; hər] ['trʌb(ə)lsəm] ['hʌzbənd]

HER	TROUBLESOME	HUSBAND
她	麻烦的	丈夫

她那麻烦的丈夫

" [ɪf] ['oʊnli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ([ænd; ənd]['wɪstf(ə)l][hɜːr; hər] [aɪz]) ,

"	If	only	,	"	she	said	(	and	wistful	her	eyes	)	,
"	如果	仅有的	,	"	她	说	(	和	怅惘	她	眼睛	)	,

“要是……就好了，”她说（眼神中流露出惆怅），

" [maɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][praɪd][ɪn][hɪz; ɪz][taɪz] ;

"	my	husband	would	take	a	pride	in	his	ties	;
"	我的	丈夫	会	拿	一个	自豪	在	他的	领带	;

“我丈夫会以他的领带为荣；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [meɪks] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [strɪŋ] .

but	somehow	he	makes	them	look	like	a	string	.
但	不知何故	他	制作	他们	看	喜欢	一个	细绳	.

但他却能把它们弄得像一根绳子一样。

[aɪv] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [aɪv] ['bulid] , [aɪ][kɑːnt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] .

I've	pleaded	,	I've	bullied	,	I	can't	do	a	thing	.
我已经	恳求	,	我已经	被欺凌	,	我	不能	做	一个	事物	.

我苦苦哀求，我百般威逼，我却无能为力。

['hiːl] ['nevər] [lʊk] [smɑːrt][ɔːr] ['staɪlɪʃ] , [aɪ] [fɪr] — [ænd; ənd] [jet] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['hiːz] ['riːəli] [ə; eɪ]

He'll	never	look	smart	or	stylish	,	I	fear	—	and	yet	,	all	the	same	,	he's	really	a
地狱	绝不	看	聪明的	或者	时髦的	,	我	害怕	—	和	然而	,	全部	这	相同的	,	他是	真的	一个

[dɪr] ! "

dear	!	"
亲爱的	!	"

恐怕他永远不会显得聪明时尚——然而，即便如此，他仍然是个可爱的人！

" [naʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [wer] , [jɪr] [ɪn][ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] ,

"	Now	why	should	he	wear	,	year	in	and	year	out	,
"	现在	为什么	应该	他	穿	,	年	在	和	年	出去	,

“那么，他为什么要年复一年地穿着……”

[hɪz; ɪz][hæt][ʌv; əv] [greɪ] [felt][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [əˈbaʊt] ?

his	hat	of	grey	felt	the	wrong	way	about	?
他的	帽子	的	灰色的	毛毡	这	错误的	方式	关于	?

他那顶灰色的帽子感觉不太对劲?

[ænd; ənd] [waɪ] , [wen] [hiː; hi] [ˈfɑːsənz] [hɪz; ɪz][ˈkɑːrdɪgən] [vest] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði][fɜːrst] ['bʌtnhoʊl] , [aɪv] ['nevər] [gest] .

And	why	,	when	he	fastens	his	cardigan	vest	,	he	should	miss	the	first	buttonhole	,	I've	never	guessed	.
和	为什么	,	什么时候	他	扣	他的	开襟衫	背心	,	他	应该	错过	这	第一的	纽扣孔	,	我已经	绝不	猜对了	.

我一直没能猜到，为什么他在系开襟羊毛衫背心时，会扣错第一个扣眼。

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːz] [sər'praɪzd] [ðeəz; ðəz][wʌn]['bʌt(ə)n][tuː; tə] [sper] !

And	then	he's	surprised	there's	one	button	to	spare	!
和	然后	他是	惊讶	有	一	按钮	到	空闲的	!

然后他惊讶地发现竟然还有一个多余的按钮!

[aɪ] [pliːd] [ɔːr][aɪ] ['lektʃər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [ker] .

I	plead	or	I	lecture	,	but	he	doesn't	care	.
我	恳求	或者	我	演讲	,	但	他	不	关心	.

我苦苦哀求，也对他进行说教，但他都不在乎。

['hiːl] ['nevər] [lʊk] [smɑːrt][ɔːr] ['staɪlɪʃ] , [aɪ] [fɪr] — [ænd; ənd] [jet] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['hiːz] ['riːəli] [ə; eɪ] [dɪr] ! "

He'll	never	look	smart	or	stylish	,	I	fear	—	and	yet	,	all	the	same	,	he's	really	a	dear	!	"
地狱	绝不	看	聪明的	或者	时髦的	,	我	害怕	—	和	然而	,	全部	这	相同的	,	他是	真的	一个	亲爱的	!	"

恐怕他永远不会显得聪明时尚——然而，即便如此，他仍然是个可爱的人!

" [ɪf] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [fɔːr; fər] [lʊks] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪzərz] [ænd; ənd] ['penslz] [ænd; ənd] [bʊks] ;

"	If	all	his	pockets	were	merely	for	looks	,	and	not	for	his	scissors	and	pencils	and	books	;
"	如果	全部	他的	口袋	是	仅仅	为了	看起来	,	和	不是	为了	他的	剪刀	和	铅笔	和	图书	;

"如果他所有的口袋都只是为了好看，而不是为了装剪刀、铅笔和书本;

[fɔːr; fər] [mætʃɪz] , [fɔːr; fər] [paʊtʃ] , [fɔːr; fər][paɪp][ænd; ənd][fɔːr; fər] [naɪf] — ['hiːd][nɑːt] [lʊk] [ə; eɪ] ['lʌmpi] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

for	matches	,	for	pouch	,	for	pipe	and	for	knife	—	he'd	not	look	a	lumpy	disgrace	to	his	wife	.
为了	比赛	,	为了	小袋	,	为了	管道	和	为了	刀	—	他会	不是	看	一个	凹凸不平	耻辱	到	他的	妻子	.

火柴、烟斗袋、烟斗和刀——他不会在妻子面前显得邋遢不堪。

[ɪf] ['hiːd] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['sʌmtaɪmz] , [juːz] ['hæŋgəz] [æt; ət] [naɪt] , ['hiːd] [lʊk] [laɪk]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] ,

If	he'd	brush	his	clothes	sometimes	,	use	hangers	at	night	,	he'd	look	like	our	neighbour	,
如果	他会	刷子	他的	衣服	有时	,	使用	衣架	在	夜晚	,	他会	看	喜欢	我们的	邻居	,

如果他偶尔掸掸衣服上的灰尘，晚上睡觉时用衣架挂好衣服，他看起来就会像我们的邻居一样了。

[soʊ][smɑːrt] — [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] !

so	smart	—	a	delight	!
所以	聪明的	—	一个	喜	!

太棒了——真令人惊喜!

['hiːl] ['nevər] [ɪm'pruːv] , [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] , [aɪ] [fɪr] ; [bʌt; bət] [jet] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['hiːz] ['riːəli]
He'll never improve , not the slightest , I fear ; but yet , I assure you , he's really
地狱 绝不 提升 ， 不是 这 丝毫 ， 我 害怕 ； 但 然而 ， 我 保证 你 ， 他是 真的
[ə; eɪ] [dɪr] .
a dear .
一个 亲爱的 .

恐怕他永远不会进步，一点进步也没有；但是，我可以向你保证，他真的是个很可爱的人。

" [ðə; ði] [strɪŋ] [bæg]
" THE STRING BAG
" 这 细绳 包

《束口袋》

[ə; eɪ][tæsk][tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ə; eɪ][seɪnt] — [ʌn'rævəlɪŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [leŋkθ; leŋθ] !
A task to irritate a saint — unravelling string of every length !
一个 任务 到 刺激 一个 圣 — 解开 细绳 的 每一个 长度 !

一项足以激怒圣人的任务——解开各种长度的绳子！

[bɪ'fɔːr] ['ɔlz] [dʌn] , [pər'hæps] [aɪl] [feɪnt] ; [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæks][ə'pɑːn] [wʌnz] [streŋθ] .
Before all's done , perhaps I'll faint ; it's such a tax upon one's strength .
前 一切 完毕 ， 也许 患病的 头晕的 ； 它是 这样的 一个 税 之上 一个人的 力量 .

在一切结束之前，我或许会晕倒；这太耗费体力了。

[ðɪs] [piːs] [siːmz] ['boʊstfl] [ʌv; əv][ɪts] [nɑːt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][maɪ][neɪlz] .
This piece seems boastful of its knot , as if it knows it hurt my nails .
这 片 似乎 自夸 的 它是 结 ， 作为 如果 它 知道 它 伤害 我的 指甲 .

这件衣服似乎很得意它的结，好像它知道它扎伤了我的指甲。

[dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[ðɪs] [bæg] [dʌz] [hoʊld][ə; eɪ][lɑːt] ; [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [flægz][ænd; ənd][feɪlz] .
This bag does hold a lot ; my courage flags and fails .
这 包 做 抓住 一个 很多 ； 我的 勇气 旗帜 和 失败 .

这个包容量很大；我的勇气瞬间消退。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] — [ɪts] ['ræðər] [fʌn] .
But , after all — it's rather fun .
但 ， 后 全部 — 它是 相当 乐趣 .

但说到底——这还挺有趣的。

[sə'poʊz] [ðɪs] [strɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [striːt] .
Suppose this string is but a street .
认为 这 细绳 是 但 一个 街道 .

假设这条线只是一条街道。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[naʊ] [maɪ] ['dʒɜːrniz] [wel] [bɪ'gʌn] ; [iːtʃ] [nɑːt] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][æt; ət][maɪ] [fiːt] .
now my journey's well begun ; each knot a mountain at my feet .
现在 我的 旅程 出色地 开始 ； 每个 结 一个 山 在 我的 脚 .

现在我的旅程已经顺利开始；每一个结都像一座脚下的山。

[tɪl] [ðiːz] [biː; bi] [skeɪld] , [aɪ][kɑːnt] ['prɑːgres] .
Till these be scaled , I can't progress .
直到 这些 是 缩放 ， 我 不能 进步 .

这些问题不解决，我就无法取得进展。

[aɪ] [klentʃ] [maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd][wɜːrk][əˈweɪ] , [bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [nɑːt] [laɪz] [ˈhæpinəs] ,
I clench my teeth and work away , beyond this knot lies happiness ,
我 紧握 我的 牙齿 和 工作 离开 , 超过 这 结 谎言 幸福 ,

我咬紧牙关继续努力，在这重重阻碍之后，幸福就在前方。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [pæs] [waɪl] [jet] - [tɪz] [deɪ] .
and I must pass while yet ' tis day .
和 我 必须 经过 尽管 然而 - 的 天 .

我必须趁着天还亮着离开。

[əˈnʌðər] [piːs] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] [wer] [ˈferi] [foʊk][ɪn] [triː] [trʌŋks] [dwel] .
Another piece leads to a hill where fairy folk in tree trunks dwell .
其他 片 线索 到 一个 爬坡道 在哪里 仙女 民间 在 树 树干 住 .

另一段路通往一座小山，那里居住着住在树干里的仙子。

[aɪl] [bleɪz] [ðɪs] [treɪl][wɪð; wɪθ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]
I'll blaze this trail with right good will , and live among them for a
患病的 火焰 这 踪迹 和 正确的 好的 将要 , 和 居住 之中 他们 为了 一个
[spel] .
spell .
拼写 .

我将怀着诚意开辟这条道路，并在他们中间生活一段时间。

[soʊ] [swɪft] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] [wɜːrk] , [ænd; ənd][fæst] ([ɪˌmædʒɪˈneɪʃənz][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] !
So swift my fingers work , and fast (imagination's on the wing !
所以 迅速 我的 手指 工作 , 和 快速地 (想象力 在 这 翼 !

我的手指如此敏捷，如此迅速（想象力飞扬！）

) [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [ˈtrʌblz] [feɪd] [æt; ət][læst] — [fɔːr; fər][laɪf][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [ˈnɑːtɪd] [strɪŋ] !
) and all my troubles fade at last — for life is like a knotted string !
) 和 全部 我的 麻烦 褪色 在 最后的 — 为了 生活 是 喜欢 一个 打结的 细绳 !

) 我所有的烦恼最终都会消失——因为人生就像一根打结的绳子！

[laɪf] [grəuz] [ˈfɛrɜ˞]
LIFE GROWS FAIRER
生活 生长 更公平

生活变得更加公平

[æz; əz][laɪf][goʊz][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɛrɜ˞] [grəuz] .
As life goes by it fairer grows .
作为 生活 去 经过 它 更公平 生长 .

随着时光流逝，一切都会变得更美好。

[oʊ] , [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɛrɜ˞] [grəuz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Oh , yes , it fairer grows to me .
哦 , 是的 , 它 更公平 生长 到 我 .

哦，是的，我觉得这样更公平。

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][soʊ][æt; ət][ðə; ði][kloʊz] [wen] [deθ] [ədˈvænsɪz] [ˈlʌvɪŋli] .
And may it be so at the close when Death advances lovingly .
和 可能 它 是 所以 在 这 关闭 什么时候 死亡 进展 深情地 .

愿在生命的尽头，当死亡温柔地离去时，也是如此。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈgreɪtər] [pɑːmp][nɔːr] [steɪt] , [nɔːr] [haɪ] [æmˈbɪʃənz] [wel] [əˈteɪnd] ,
It is not greater pomp nor state , nor high ambitions well attained ,
它 是 不是 更大的 盛大场面 也不 状态 , 也不 高的 抱负 出色地 已达到 ,

重要的不是更大的排场或地位，也不是远大的抱负是否实现。

[nɔːr] [ˈeni] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈlʌki] [feɪt] , [nɔːr] [welθ] [ðæt] [ˈmaɪdəs] - [laɪk] [aɪv] [geɪnd] .
nor any stroke of lucky fate , nor wealth that Midas - like I've gained .
也不 任何 中风 的 幸运的 命运 , 也不 财富 那 迈达斯 - 喜欢 我已经 获得 .

既非幸运的运气，也非我像迈达斯王一样获得的财富。

[mə'tɪriəl] [geɪnz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] ([maɪ][bæŋk] [ə'kaʊnts] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ！)

Material	gains	I	have	not	known	(	my	bank	account's	about	the	same	!	)
材料	收益	我	有	不是	已知	(	我的	银行	账户的	关于	这	相同的	！	）

我没有获得任何物质上的收益（我的银行账户余额基本没变！）

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] ['fɛrɚ] [groʊn] ; [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti][aɪ] [meɪk] [ðɪs] [kleɪm] .

and	yet	the	world	has	fairer	grown	;	with	certainty	I	make	this	claim	.
和	然而	这	世界	有	更公平	生长	;	和	肯定	我	制作	这	宣称	.

然而，世界变得更加公平了；我可以肯定地说出这一点。

[ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [greɪs] , [ðə; ði][wɜːrld] [grəuz] ['fɛrɚ] [deɪ][baɪ][deɪ] .

In	love	and	tenderness	and	grace	,	the	world	grows	fairer	day	by	day	.
在	爱	和	压痛	和	优雅	,	这	世界	生长	更公平	天	经过	天	.

在爱、温柔和优雅中，世界一天比一天更加美好。

[wʌt] [dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['frendli] [feɪs] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] ['breɪvli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .

What	joy	to	see	a	friendly	face	as	we	go	bravely	on	our	way	.
什么	喜悦	到	看	一个	友好的	脸	作为	我们	去	勇敢地	在	我们的	方式	.

勇敢前行的路上，看到一张友善的面孔，真是令人欣喜。

[nɑːt] ['klevərnəs] , [nɔːr] ['nɑːlɪdʒ] , [wɪt] ,

Not	cleverness	,	nor	knowledge	,	wit	,
不是	聪明才智	,	也不	知识	,	有	,

不是聪明才智，也不是知识或机智，

[duː] [mʌtʃ] [ɪn'hæns] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv]['aʊərz] ([ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [help][ə; eɪ][bɪt]) ,

do	much	enhance	this	life	of	ours	(	of	course	I	know	they	help	a	bit	)	,
做	很多	提高	这	生活	的	我们的	(	的	课程	我	知道	他们	帮助	一个	少量	）	,

它们对我们的生活提升很大程度上（当然我知道它们会有一些帮助），

[bʌt; bət][gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] [fɔːr; fər][sʌn][ænd; ənd] ; [fɔːr; fər] [piːs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɑːr] -

but	God	be	thanked	for	sun	and	flow'rs	;	for	peace	beneath	the	star	-
但	上帝	是	谢谢	为了	太阳	和	花朵	;	为了	和平	下面	这	星星	-

[struːn] [skaɪz] ;

strewn	skies	;
散落的	天空	;

但要感谢上帝赐予阳光和鲜花；感谢上帝赐予星光璀璨的夜空下的和平；

[fɔːr; fər] [frendz] [huː] [sɪt] [ə'raʊnd] [wʌnz] ['faɪər] ; [fɔːr; fər] [bʊks] , [ə'mjuːzɪŋ] , ['helpf(ə)l] , [waɪz] ;

for	friends	who	sit	around	one's	fire	;	for	books	,	amusing	,	helpful	,	wise	;
为了	朋友们	WHO	坐	大约	一个人的	火	;	为了	图书	,	有趣	,	有帮助	,	明智的	;

献给围坐在篝火旁的朋友们；献给那些有趣、有益、睿智的书籍；

[fɔːr; fər] [lʌv] [ðæt] [kraʊnz] [ðə; ði] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] .

for	Love	that	crowns	the	heart's	desire	.
为了	爱	那	皇冠	这	心脏的	欲望	.

为了那令心愿圆满的爱情。

[tuː; tə][ðə; ði] [fɜːrst] - [bɔːrn]

TO	THE	FIRST	-	BORN
到	这	第一的	-	出生

致长子

['lʌvli] [wʌz; wəz][laɪf] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [kəm'pliːt] !

Lovely	was	life	,	and	seemingly	complete	!
迷人的	曾是	生活	,	和	似乎	完全的	!

生活如此美好，似乎也如此圆满！

[sʌtʃ] ['hæpinəs] [wʌz; wəz]['aʊərz][ænd; ənd] [diːp] ['kɑːntent] .

Such	happiness	was	ours	and	deep	content	.
这样的	幸福	曾是	我们的	和	深的	内容	.

我们曾拥有过那样的幸福和深深的满足。

[ðə; ði] [deɪz] [fluː] [baɪ] [laɪk] ['bɔɪənt] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [fliːt] : [dʒɔɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɜːrdʒ] [tuː; tə] ['evri]

The	days	flew	by	like	buoyant	birds	and	fleet	:	Joy	was	the	urge	to	every
这	天	飞翔	经过	喜欢	浮力	鸟类	和	舰队	:	喜悦	曾是	这	敦促	到	每一个

[freʃ] [ɪn'tent] .

fresh	intent	.
新鲜的	意图	.

时光飞逝，如同轻盈的鸟儿飞翔：喜悦驱使着我去追求每一个新的目标。

[noʊ] ['aʊərz] [tuː; tə] [weɪst] , [wiː; wi] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] ;

No	hours	to	waste	,	we	had	so	much	to	do	;
不	小时	到	浪费	,	我们	有	所以	很多	到	做	;

时间紧迫，我们有很多事情要做；

[laɪf] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [wiː; wi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [wel] ; [lʌvd] ['evri] [saʊnd] [ænd; ənd]

Life	was	our	teacher	and	we	loved	her	well	;	loved	every	sound	and
生活	曾是	我们的	老师	和	我们	喜爱	她	出色地	;	喜爱	每一个	声音	和

['evri] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [hjuː] ;

every	shade	and	hue	;
每一个	阴影	和	色调	;

生活是我们的老师，我们深爱着她；热爱她的一切声音、每一抹色彩和每一种色调；

['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [woʊv] [sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd] ['poʊt(ə)nt] [spel] .

always	she	wove	some	new	and	potent	spell	.
总是	她	编织	一些	新的	和	强效	拼写	.

她总能施展一些新的、威力强大的魔法。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['mɪrək(ə)l] — [juː; jʊ] [keɪm] .

And	then	the	blinding	miracle	—	you	came	.
和	然后	这	失明	奇迹	—	你	来了	.

然后，奇迹发生了——你来了。

[ə; eɪ] ['krʌmpld] [roʊz] [liːf] , ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [noʊ] [tiːθ] , [noʊ] [her] , [noʊ] [wɜːrdz] ,

A	crumpled	rose	leaf	,	funny	little	thing	,	no	teeth	,	no	hair	,	no	words	,
一个	皱巴巴的	玫瑰	叶子	,	有趣的	小的	事物	,	不	牙齿	,	不	头发	,	不	字	,

一片皱巴巴的玫瑰叶，滑稽的小东西，没有牙齿，没有头发，也不会说话。

[nɑːt] [iːn] [ə; eɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [jet] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] [dɪd] [sɪŋ] .

not	e'en	a	name	,	and	yet	our	hearts	with	ecstasy	did	sing	.
不是	e'en	一个	姓名	,	和	然而	我们的	心	和	狂喜	做过	唱歌	.

甚至连名字都没有，但我们的心却欣喜若狂。

[ə; eɪ] ['taɪni] ['bʌnd(ə)l] .

A	tiny	bundle	.
一个	微小的	捆	.

一个小包裹。

[eɪt] [paʊndz] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːl] !

Eight	pounds	in	a	shawl	!
八	磅	在	一个	披肩	!

一条披肩重达八磅！

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [kɔːzd] [soʊ] [swɪft] [ænd; ənd] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] [laɪf]

And	yet	you	caused	so	swift	and	great	a	change	,	became	the	pulse	of	life
和	然而	你	导致	所以	迅速	和	伟大的	一个	改变	,	成为	这	脉冲	的	生活

,

,

,

然而，你却带来了如此迅速而巨大的改变，成为了生命的脉搏。

['aʊər; ɑːr] [dʒɔɪ] , ['aʊər; ɑːr] [ɔːl] .

our	joy	,	our	all	.
我们的	喜悦	,	我们的	全部	.

我们的快乐，我们的一切。

[wiː; wi] [lɪvd] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ][wʌns] , [haʊ] ['veri] [streɪndʒ] !

We	lived	without	you	once	,	how	very	strange	!
我们	居住地	没有	你	一次	,	如何	非常	奇怪的	!

我们曾经没有你的日子过得很充实，真是太奇怪了!

[ðen] [wʌz; wəz][ɔːl] ['bjuːti] ['sɪmbəlaɪz] [baɪ][juː; jʊ] .

Then	was	all	beauty	symbolised	by	you	.
然后	曾是	全部	美丽	象征性的	经过	你	.

那时，所有的美好都由你象征。

[ðen] [dɪd][wiː; wi][faɪnd][ɔːl][dʒɔɪz][ɑːn] [ɜːrθ] , [əˈbʌv] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] ;

Then	did	we	find	all	joys	on	earth	,	above	,	wrapped	in	a	shawl	;
然后	做过	我们	寻找	全部	喜悦	在	地球	,	多于	,	包装	在	一个	披肩	;

然后我们发现，人间所有的快乐，都在天上，包裹在一条披肩里;

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][læst][wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] [freɪz] , " [loʊ] ! [gɑːd][ɪz] [lʌv] .

and	then	at	last	we	knew	the	meaning	of	that	phrase	,	"	Lo	!	God	is	Love	.
和	然后	在	最后的	我们	知道	这	意义	的	那	短语	,	"	洛	!	上帝	是	爱	.

然后我们终于明白了那句话的含义："看哪！上帝就是爱。"

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldz] [prer]

"	A	LITTLE	CHILD'S	PRAYER
"	一个	小的	孩子的	祷告

《小孩子的祈祷》

[maɪ] [prer] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [get] [lɔːst][ænd; ənd][goʊ] [ə'streɪ] .

My	prayer	is	such	a	little	thing	,	it	might	get	lost	and	go	astray	.
我的	祷告	是	这样的	一个	小的	事物	,	它	可能	得到	丢失的	和	去	误入歧途	.

我的祈祷如此微不足道，它可能会丢失，迷失方向。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dɪr] [gɑːd] , [naʊ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ?

Are	you	,	dear	God	,	now	listening	to	what	I	say	?
是	你	,	亲爱的	上帝	,	现在	聆听	到	什么	我	说	?

亲爱的上帝，您现在听到我说的话了吗?

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [kɪst] , [ðɪs] [mɔːrn] , [maɪ] ['sliːpɪŋ] [aɪz] ;

I	wish	to	thank	You	for	the	sun	that	kissed	,	this	morn	,	my	sleeping	eyes	;
我	希望	到	感谢	你	为了	这	太阳	那	亲吻	,	这	早晨	,	我的	睡眠	眼睛	;

我要感谢您，感谢您赐予我清晨的阳光，它亲吻了我沉睡的双眼;

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['hæpi] [θɪŋz] [aɪv] [dʌn] [sɪns] [aɪ][dɪd][raɪz] .

for	all	the	happy	things	I've	done	since	I	did	rise	.
为了	全部	这	快乐的	事物	我已经	完毕	自从	我	做过	上升	.

自从我醒来后，我做了许多快乐的事情。

[fɔːr; fər][gɪft][ʌv; əv][saʊnd][ænd; ənd][gɪft][ʌv; əv] [saɪt] ; [fɔːr; fər] [fiːt] [ðæt] [skɪp][soʊ] ['merəli] ;

For	gift	of	sound	and	gift	of	sight	;	for	feet	that	skip	so	merrily	;
为了	礼物	的	声音	和	礼物	的	视线	;	为了	脚	那	跳过	所以	兴高采烈地	;

为了声音的恩赐和视觉的恩赐；为了欢快跳跃的脚步;

[fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪˈlaɪt] [juː; jʊ] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	food	and	warmth	,	and	each	delight	You	gave	to	me	.
为了	食物	和	温暖	,	和	每个	喜	你	给予	到	我	.

感谢你赐予我的食物和温暖，以及你赐予我的每一份快乐。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [dɪr] ; [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ]['fɑːðər][kaɪnd] ;

I	thank	You	for	my	mother	dear	;	I	thank	You	for	my	father	kind	;
我	感谢	你	为了	我的	母亲	亲爱的	;	我	感谢	你	为了	我的	父亲	种类	;

我感谢您赐予我亲爱的母亲；我感谢您赐予我慈爱的父亲;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːr] [ðæt] ['wɑːtʃɪz] [nɪr] — [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][blaɪnd] .

and	for	the	star	that	watches	near	—	behind	the	blind	.
和	为了	这	星星	那	手表	靠近	—	在后面	这	瞎的	.

还有那颗在盲人背后默默注视着我们的星星。

[soʊ] ['meni] [groʊn] - [ʌps] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [lʌv] , [ðoʊ] [aɪm][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] [stɪl] [kwaɪt] [smɔ:l] .

So	many	Grown	-	ups	show	me	love	,	though	I'm	a	child	and	still	quite	small	.
所以	许多	生长	-	UPS	展示	我	爱	,	尽管	我是	一个	孩子	和	仍然	相当	小的	.

虽然我还是个孩子，个子也很小，但很多大人都对我表示爱意。

[lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] , [pli:z] [gɑ:d] , [bles] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

Look	down	upon	them	from	above	and	,	please	God	,	bless	them	all	.
看	向下	之上	他们	从	多于	和	,	请	上帝	,	保佑	他们	全部	.

请您从天上俯视他们，上帝啊，请保佑他们所有人。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] [gɑ:d] , [aɪl] [seɪ] " [gʊd] - [naɪt] ,

And	now	,	dear	God	,	I'll	say	"	Good	-	night	,
和	现在	,	亲爱的	上帝	,	患病的	说	"	好的	-	夜晚	,

现在，亲爱的上帝，我要说"晚安"，

" [ænd; ənd] [meɪ] [jʊr; jər]['eɪndʒəlz] [gɑ:rd] [maɪ][bed] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ][send][jʊr; jər] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] [tu:; tə]

"	and	may	Your	angels	guard	my	bed	until	You	send	Your	morning	light	to
"	和	可能	你的	天使	警卫	我的	床	直到	你	发送	你的	早晨	光	到

[weɪk] [ðɪs] ['sli:pi] [hed] .

wake	this	Sleepy	Head	.
唤醒	这	困	头	.

愿您的天使守护我的床榻，直到您送来晨光唤醒我这颗睡梦中的灵魂。

[ðə; ði] ['bɛdˌru:mz] ['welkəm]

THE	BEDROOM'S	WELCOME
这	卧室的	欢迎

卧室欢迎您

[aɪ][bɪd][ju:; jʊ] ['welkəm] , [frend] !

I	bid	you	welcome	,	Friend	!
我	出价	你	欢迎	,	朋友	!

欢迎你，朋友！

[ðɪs] [θɔ:t] [ɪz][dʒɔɪ][tu:; tə][ˌem 'i:] : [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:k] [maɪ] ['sɪmpəθi] , [æt; ət][ðə; ði] ['deɪz]

This	thought	is	joy	to	me	:	that	you	should	seek	my	sympathy	,	at	the	day's
这	想法	是	喜悦	到	我	:	那	你	应该	寻找	我的	同情	,	在	这	天

[end] .

end	.
结尾	.

想到这一点，我感到很欣慰：在一天结束的时候，你会寻求我的同情。

[maɪ] [wɔ:lz] — [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'foʊld][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [greɪs] .

My	walls	—	they	will	enfold	you	with	tenderness	and	grace	.
我的	墙壁	—	他们	将要	拥抱	你	和	压痛	和	优雅	.

我的墙壁——它们将温柔优雅地拥抱你。

[mə'tɜ:rn(ə)l][ɑ:rmz][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [tu:; tə][hoʊld][ju:; jʊ][ɪn][wɔ:rm][ænd; ənd] [seɪf] [ɪm'breɪs] .

Maternal	arms	are	they	to	hold	you	in	warm	and	safe	embrace	.
母体	武器	是	他们	到	抓住	你	在	温暖的	和	安全的	拥抱	.

母亲的臂膀会将你紧紧拥入温暖安全的怀抱。

[hɪr] [ju:; jʊ] [meɪ] [kæst][ə'saɪd][ðə; ði] ['kɛrz] [ju:; jʊ][hæd; həd] ; [dɪ'skɑ:rd][ðem; ðəm][laɪk][oʊld]['gɑ:rmənts] ,

Here	you	may	cast	aside	the	cares	you	had	;	discard	them	like	old	garments	,
这里	你	可能	投掷	旁边	这	关心	你	有	;	丢弃	他们	喜欢	老的	服装	,

[dræb][ænd; ənd][wɔ:rn] .

drab	and	worn	.
单调	和	磨损	.

在这里，你可以抛却所有的烦恼；像丢弃旧衣服一样，把它们丢弃得干干净净，黯淡无光。

[ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] [pi:s] , [ʌn'tɪl][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [mɔ:rn] , [naʊ] [bi:; bi][ju:; jʊ][klæd] !

In	robes	of	peace	,	until	to	-	morrow	morn	,	now	be	you	clad	!
在	长袍	的	和平	,	直到	到	-	明天	早晨	,	现在	是	你	覆膜	!

身披和平长袍，直到明日清晨，现在就穿上它吧！

[siː] [wʌt] [swiːt] [driːmz] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
See what sweet dreams I have called forth for you .
看 什么 甜的 梦境 我 有 称为 前进 为了 你 .

看看我为你召唤了多么美好的梦境。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['lʌvli] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [laɪk] ['feri] ['flaʊərz]
They are the lovely shadows in the room ; and on the walls , like fairy flowers
他们 是 这 迷人的 阴影 在 这 房间 ; 和 在 这 墙壁 , 喜欢 仙女 花朵
[ðeɪl] [bluːm] ,
they'll bloom ,
他们会 盛开 ,

它们是房间里可爱的影子；它们会在墙上像仙女的花朵一样绽放。

[ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θruː] .
the whole night through .
这 所有的 夜晚 通过 .

整晚都是这样。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪl] ['hʌvər]['dʒentli][ɔː(r)][jʊr; jər] [hed] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [pres] ['sɔːftli] - [genst]
And some will hover gently o'er your head ; and some press softly ' gainst
和 一些 将要 徘徊 轻轻地 超过 你的 头 ; 和 一些 按 轻轻 - 对抗
[jʊr; jər] ['sliːpɪŋ] [hɑːrt] ;
your sleeping heart ;
你的 睡眠 心 ;

有些会轻轻地盘旋在你的头顶；有些会轻轻地压在你沉睡的心脏上；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['træv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['mædʒɪk][mɑːrt] — [ə; eɪ] - [ɪz][jʊr; jər][bed] .
and you will travel to a magic mart — a Dreamship is your bed .
和 你 将要 旅行 到 一个 魔法 市场 — 一个 - 是 你的 床 .

你将前往一个神奇的集市——梦境飞船就是你的床。

[aɪ][bɪd][juː; jʊ] ['welkəm] , [gest] !
I bid you welcome , Guest !
我 出价 你 欢迎 , 客人 !

欢迎您，客人！

[hoʊld][aʊt][jʊr; jər][hændz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [frend] .
Hold out your hands to me , a loving friend .
抓住 出去 你的 双手 到 我 , 一个 爱 朋友 .

请向我伸出你的手，我亲爱的朋友。

[fɔːr; fər] [naʊ] , ['taɪərd] [soʊl] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] .
For now , Tired Soul , the day is at an end — and I will give you rest .
为了 现在 , 疲劳的 灵魂 , 这 天 是 在 一个 结尾 — 和 我 将要 给 你 休息 .

疲惫的灵魂啊，今天已经结束了——我会让你好好休息。

[ðə; ði] ['tiːtʃər]
THE TEACHER
这 老师

老师

[ðeəz; ðəz]['eɪmi] , ['dæfni] , [pæm] , [ænd; ənd] [roʊz] ; [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [luː'siːl] [fer] ; [ænd; ənd][dʒɛlɪs]
There's Amy , Daphne , Pam , and Rose ; Elizabeth and Lucille fair ; and Jellis
有 艾米 , 芙 , 帕姆 , 和 玫瑰 ; 伊丽莎白 和 露西尔 公平的 ; 和 杰利斯
[wɪð; wɪθ][tɪp] - ['tɪltɪd] [noʊz] ;
with tip - tilted nose ;
和 提示 - 斜 鼻子 ;

有艾米、达芙妮、帕姆和罗斯；伊丽莎白和露西尔·费尔；还有鼻子歪着的杰利斯；

[ə'mændə][wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['ɔːbərn] [her] .
Amanda with rich auburn hair .
阿曼达 和 富有的 奥本 头发 .

阿曼达有着一头浓郁的红棕色头发。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['blɔsəmz] , [roʊ] [ɑːn] [roʊ] , ['stændɪŋ] [soʊ] ['prɪmli] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

And	other	blossoms	,	row	on	row	,	standing	so	primly	in	their	places	.
和	其他	花朵	,	排	在	排	,	常设	所以	纯粹	在	他们的	地方	.

还有许多其他的花朵，一排排地，端庄地立在它们的位置上。

[ˌaɪ 'tiː] [sets] [ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [hɑːrt] [ə'gloʊ] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] ['feɪsɪz] .

It	sets	the	teacher's	heart	aglow	to	see	their	morning	-	glory	faces	.
它	套	这	老师的	心	闪耀	到	看	他们的	早晨	-	荣耀	面孔	.

看到孩子们容光焕发的笑脸，老师的心中便充满了喜悦。

[naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] — [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] [waɪz] [ænd; ənd] [kaɪnd] —

Now	like	a	mother	she	must	be	—	a	loving	mother	wise	and	kind	—
现在	喜欢	一个	母亲	她	必须	是	—	一个	爱	母亲	明智的	和	种类	—

['kloʊðɪŋ] [iːtʃ] ['tendər] ['meməri] [ɪn] [p'rɪtɪɪst] ['gɑːrmənts] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [faɪnd] .

clothing	each	tender	memory	in	prettiest	garments	she	can	find	.
衣服	每个	投标	记忆	在	最漂亮的	服装	她	能	寻找	.

现在她就像一位母亲——一位慈爱、智慧、善良的母亲——用她能找到的最漂亮的衣服来装点每一个温柔的回忆。

[æz; əz] ['mʌðərz] [dʒɔɪ] [ɪn] ['deɪnti] ['frɪlz] ,

As	mothers	joy	in	dainty	frills	,
作为	母亲们	喜悦	在	纤巧	褶边	,

母亲们为精致的褶边而欢欣鼓舞，

[soʊ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [trɪm] [iːtʃ] ['beɪbi] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['meləˌdiz] [ænd; ənd] ['lɪltɪŋ] [trɪlz] , ['bɔːroʊd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

so	will	she	trim	each	baby	heart	with	melodies	and	lilting	trills	,	borrowed	for	them	,
所以	将要	她	修剪	每个	婴儿	心	和	旋律	和	轻快的	颤音	,	借来的	为了	他们	,

所以她会用借来的旋律和轻柔的颤音来装饰每个婴儿的心。

[frʌm; frəm] ['bjuːtiz] [mɑːrt] .

from	Beauty's	mart	.
从	美的	市场	.

来自 Beauty's mart。

[fɔːr; fər] ['rɪbənz] — [freɪzɪz] ['gliːmɪŋ] [braɪt] , [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [seɪ] ;

For	ribbons	—	phrases	gleaming	bright	,	most	beautiful	to	hear	and	say	;
为了	丝带	—	短语	闪闪发光	明亮的	,	最多	美丽的	到	听到	和	说	;

丝带——闪耀着光芒的短语，听起来和说起来都非常优美；

[iːtʃ] [wʌn] [ə; eɪ] ['striːmər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [kæn; kən] [pleɪ] !

each	one	a	streamer	of	delight	with	which	a	little	soul	can	play	!
每个	一	一个	主播	的	喜	和	哪个	一个	小的	灵魂	能	玩	!

每一条都是欢乐的丝带，孩子们可以尽情玩耍！

[fɔːr; fər] [fuːd] — [ʃiː; ʃi] ['prɔfəz] [truːθs] [waɪt] [bred] .

For	food	—	she	proffers	Truth's	white	bread	.
为了	食物	—	她	报价	真相	白色的	面包	.

至于食物——她提供了Truth牌白面包。

[fɔːr; fər] [drɪŋk] — [ðə; ði] ['spɪrɪts] ['spɑːrklɪŋ] [striːm] .

For	drink	—	the	Spirit's	sparkling	stream	.
为了	喝	—	这	精神的	闪闪发光	溪流	.

饮用——圣灵的闪耀之流。

[wɪð; wɪθ] ['feri] - [lɔːr] [ɪz] ['fænsi] [fed] , [ðæt] [ðeɪ] , [hɜːr; hər] [bɛənz] , [meɪ] ['swiːtli] [driːm] .

With	fairy	-	lore	is	Fancy	fed	,	that	they	,	her	bairns	,	may	sweetly	dream	.
和	仙女	-	知识	是	想要	美联储	,	那	他们	,	她	孩子们	,	可能	甜蜜地	梦	.

仙女用童话故事喂养她的孩子们，让他们可以做甜蜜的梦。

[pə'trɪʃə] ['ænz] ['gɑ:rdn]
PATRICIA ANN'S GARDEN
帕特里夏 安妮的 花园

帕特里夏·安的花园

['lu:pɪnz][frʌm; frəm] [pə'trɪʃə] [æn] !
Lupins from Patricia Ann !
羽扇豆 从 帕特里夏 安 !

来自 Patricia Ann 的羽扇豆!

[ʃi:; ʃi] , [ðoʊ] ['berli] ['sev(ə)n] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv]
She , though barely seven , has a garden of her own , a little bit of
她 , 尽管 仅仅 七 , 有 一个 花园 的 她 自己的 , 一个 小的 少量 的
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

她虽然只有七岁，却拥有自己的花园，那是她的小小天堂。

['blɔsəmz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [gru:] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] — [soʊ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['letər] [ræn] — [wʌt] [gɪft][kʊd; kəd]
Blossoms that she grew for me — so her little letter ran — what gift could
花朵 那 她 生长 为了 我 — 所以 她 小的 信 跑 — 什么 礼物 可以
[mɔ:r] ['lʌvli] [bi:; bi] .
more lovely be .
更多的 迷人的 是 .

她在小信中写道，她为我种的花——还有什么礼物比这更美好呢?

['lu:pɪnz][frʌm; frəm] [pə'trɪʃə] [æn] !
Lupins from Patricia Ann !
羽扇豆 从 帕特里夏 安 !

来自 Patricia Ann 的羽扇豆!

['pɜ:rp(ə)l] , [pɪŋk][ænd; ənd]['aɪvəri] [waɪt] , [hɪr] [ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ][tɪnt][ʌv; əv][roʊz] ; [dɪd] [ðeɪ] ,
Purple , pink and ivory white , here is one with tint of rose ; did they ,
紫色的 , 粉色的 和 象牙 白色的 , 这里 是 一 和 着色 的 玫瑰 ; 做过 他们 ,

紫色、粉色和象牙白，这里还有一款带点玫瑰色调的；他们真的.....

[pæt] , [ɔ:(r)] - [tɑ:p][jʊr; jər] [haɪt] , [ðoʊ] [ju:; jʊ] [stʊd] [ɑ:n] ['tɪpi] - [toʊz] ?
Pat , o'er - top your height , though you stood on tippy - toes ?
拍 , 超过 - 顶部 你的 高度 , 尽管 你 站立 在 倾斜 - 脚趾 ?

帕特，即使你踮着脚尖，你的身高也比你高吗?

[θɔ:ts] [ɑ:r; ər] ['wɑ:ndərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][spæn] [raʊnd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] [blu:] .
Thoughts are wandering for a span round about a vase of blue .
想法 是 漫游 为了 一个 跨度 圆形的 关于 一个 花瓶 的 蓝色的 .

思绪围绕着一瓶蓝色的花瓶飘荡了一会儿。

['lu:pɪnz][frʌm; frəm] [pə'trɪʃə] [æn] — [kæn; kən][aɪ][help][bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Lupins from Patricia Ann — can I help but think of you .
羽扇豆 从 帕特里夏 安 — 能 我 帮助 但 思考 的 你 .

来自 Patricia Ann 的羽扇豆——我怎能不想起你呢?

[pə'trɪʃə] [æn] !
Patricia Ann !
帕特里夏 安 !

帕特里夏·安!

[θru:'aʊt] [jʊr; jər] [deɪz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['gɑ:rdnər] [mʌst; məst][bi:; bi] .
Throughout your days you a gardener must be .
自始至终 你的 天 你 一个 园丁 必须 是 .

你一生都必须是一名园丁。

['gɑ:dnəz] [hæv; həv]['dʒent(ə)l] [weɪz] , [ɔ:l][ðer; ðər] [θɔ:ts] [meɪk] ['melədi] .

Gardeners	have	gentle	ways	,	all	their	thoughts	make	melody	.
园丁	有	温和的	方式	,	全部	他们的	想法	制作	旋律	.

园丁们举止温和，他们的所有思绪都宛如旋律。

[æz; əz][jʊr; jər] ['destɪnd] [pæθ] [ju:; jʊ] [teɪk] , [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ju:; jʊ][mʌst; məst][skæn] ; [ðer; ðər] ,

As	your	destined	path	you	take	,	and	places	you	must	scan	;	there	,
作为	你的	注定	小路	你	拿	,	和	地方	你	必须	扫描	;	那里	,

当你踏上命中注定的道路，当你探寻那些你必须前往的地方；在那里，

[soʊ] [si:dz] [fɔ:r; fər] ['lʌvz] [oʊn] [seɪk] , ['blɔsəmz] [frʌm; frəm] [pə'trɪʃə] [æn] !

sow	seeds	for	love's	own	sake	,	blossoms	from	Patricia	Ann	!
母猪	种子	为了	爱的	自己的	清酒	,	花朵	从	帕特里夏	安	!

为了爱而播种，帕特里夏·安绽放！

" ['blesɪd; blest][ɑ:r; ər] [ðeɪ] "

"	BLESSED	ARE	THEY	"
"	蒙福	是	他们	"

“他们有福了”

" ['blesɪd; blest][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hu:] [ɑ:r; ər] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] .

"	Blessed	are	they	who	are	pleasant	to	live	with	.
"	蒙福	是	他们	WHO	是	令人愉快的	到	居住	和	.

与人相处融洽的人有福了。

" ['blesɪd; blest][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hu:] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [hu:z] ['feɪsɪz][hæv; həv][smaɪlz][fɔ:r; fər]

"	Blessed	are	they	who	sing	in	the	morning	,	whose	faces	have	smiles	for
"	蒙福	是	他们	WHO	唱歌	在	这	早晨	,	谁	面孔	有	微笑	为了

[ðer; ðər] ['ɜ:rli] [ə'dɔrnɪŋ] ,

their	early	adorning	,
他们的	早期的	装饰	,

“清晨歌唱的人有福了，他们脸上带着笑容，清晨就沐浴在阳光下。”

[hu:] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] [kəm'pænjən] [baɪ] [tʃɪr] , [hu:] [wəʊnt] [dwel] [ɑ:n] ['trʌb(ə)l] ,

who	come	down	to	breakfast	companioned	by	Cheer	,	who	won't	dwell	on	trouble	,
WHO	来	向下	到	早餐	陪伴	经过	欢呼	,	WHO	惯于	住	在	麻烦	,

他们和 Cheer 一起下楼吃早餐，Cheer 不会沉溺于烦恼之中。

[nɔ:r] [ˌentər'teɪn] [fɪr] , [hu:z] [aɪz] [smaɪl] [fɔ:rθ] ['breɪvli] , [hu:z] [lɪps] [kɜ:rv] [tu:; tə] [seɪ] , " [laɪf] !

nor	entertain	fear	,	whose	eyes	smile	forth	bravely	,	whose	lips	curve	to	say	,	"	Life	!
也不	招待	害怕	,	谁	眼睛	微笑	前进	勇敢地	,	谁	嘴唇	曲线	到	说	,	"	生活	!

也不要惧怕，它的眼睛勇敢地微笑着，它的嘴唇弯成弧形说：“生命！

[aɪ] [sə'lu:t] [ju:; jʊ] .

I	salute	you	.
我	礼炮	你	.

我向你致敬。

[gʊd] - ['mɔ:roʊ] , [nu:] [deɪ] ! "

Good	-	morrow	,	New	Day	!	"
好的	-	明天	,	新的	天	!	"

早安，新的一天！

" ['blesɪd; blest][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hu:] [ɑ:r; ər] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] .

"	Blessed	are	they	who	are	pleasant	to	live	with	.
"	蒙福	是	他们	WHO	是	令人愉快的	到	居住	和	.

与人相处融洽的人有福了。

" ['blesɪd; blest][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hu:] [tri:t] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ðoʊ] ['mɪrli] [ə; eɪ]['sɪstər] , [ə; eɪ]['fɑ:ðər] ,

"	Blessed	are	they	who	treat	one	another	,	though	merely	a	sister	,	a	father	,
"	蒙福	是	他们	WHO	对待	一	其他	,	尽管	仅仅	一个	姐姐	,	一个	父亲	,

“那些彼此相待，即便只是姐妹、父亲，也是有福的。”

[ə; eɪ] ['brʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['kɜːrtəsi] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'stend][tuː; tə][ə; eɪ]['kæʒuəl]
a **brother** **,** **with** **the** **very** **same** **courtesy** **they** **would** **extend** **to** **a** **casual**
一个 兄弟 , 和 这 非常 相同的 礼貌 他们 会 延长 到 一个 随意的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance **,**
熟人 ,

像对待普通熟人一样，以兄弟般的礼貌对待他。

[ɔːr] ['dɪrli] - [lʌvd] [frend] ; [huː] [tʃuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd]
or **dearly** **-** **loved** **friend** **;** **who** **choose** **for** **the** **telling** **encouraging** **things** **,** **and**
或者 亲爱的 - 喜爱 朋友 ; WHO 选择 为了 这 讲述 鼓励 事物 , 和
[tʃoʊk] [bæk] [ðə; ði] ['bɪtər] ,
choke **back** **the** **bitter** **,**
呛 后退 这 苦的 ,

或者挚爱的朋友；他们选择讲述令人鼓舞的事情，而压抑住苦涩的情绪，

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [wɜːrd] [ðæt] [stɪŋz] .
the **sharp** **word** **that** **stings** **.**
这 锋利的 单词 那 刺痛 .

尖锐刺耳的话语。

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] .
" **Blessed** **are** **they** **who** **are** **pleasant** **to** **live** **with** **.**
" 蒙福 是 他们 WHO 是 令人愉快的 到 居住 和 .

与人相处融洽的人有福了。

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [gɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər][best] , [huː] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊm] [breɪt]
" **Blessed** **are** **they** **who** **give** **of** **their** **best** **,** **who** **bring** **to** **the** **home** **bright**
" 蒙福 是 他们 WHO 给 的 他们的 最好的 , WHO 带来 到 这 家 明亮的
['læftər] ,
laughter **,**
笑声 ,

"那些奉献自己最好的东西，给家庭带来欢声笑语的人是有福的。"

[geɪ] [dʒest] , [huː] [meɪk] [ðəm'selvz] ['tʃɑːrmɪŋ] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][ðæn; ðən] [tʃɑːrm] [ɪz][ə; eɪ]
gay **jest** **,** **who** **make** **themselves** **charming** **for** **no** **other** **reason** **than** **charm** **is** **a**
同性恋 笑话 , WHO 制作 他们自己 迷人 为了 不 其他 原因 比 魅力 是 一个
['blɑːsəm] [fɔːr; fər]['hoʊmz] ,
blossom **for** **homes** **,**
开花 为了 房屋 ,

那些自以为魅力十足的人，他们的魅力本身就是家庭的花朵。

['evri] ['siːz(ə)n] !
every **season** **!**
每一个 季节 !

每个季节！

[huː] [bɪ'stoʊ] [lʌv] [ɑːn] ['ʌðər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] — ['plez(ə)nt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]
Who **bestow** **love** **on** **others** **throughout** **the** **long** **day** **—** **pleasant** **to** **live** **with**
WHO 赐给 爱 在 其他的 自始至终 这 长的 天 — 令人愉快的 到 居住 和
[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðeɪ] !
and **blessed** **are** **they** **!**
和 蒙福 是 他们 !

整日里都给予他人爱的人——与他们相处令人愉快，他们有福了！

[ə; eɪ] ['mʌðər] [spiːks]
A **MOTHER** **SPEAKS**
一个 母亲 说话

一位母亲的自述

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['foʊtəgræf] ?
A **lovely** **photograph** **?**
一个 迷人的 照片 ?

一张很漂亮的照片?

[ɑː] , [jes] !
Ah **,** **yes** **!**
啊 , 是的 !

啊，是的!

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [sʌn] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːpər] [iːtʃ] [braʊn] [tres] — [bʌt; bət]
But **still** **it** **does** **not** **show** **the** **sun** **turning** **to** **copper** **each** **brown** **tress** **—** **but**
但 仍然 它 做 不是 展示 这 太阳 转弯 到 铜 每个 棕色的 树 — 但
[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [dʌn] .
I **have** **seen** **this** **done** **.**
我 有 已见 这 完毕 .

但它仍然没有展现出太阳将每一缕棕色的毛发变成铜色的景象——但我见过这样的景象。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [siː] [haʊ] [ɪn] [iːtʃ] [tʃiːk] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['dɪmp(ə)l] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz][ænd; ənd]
You **cannot** **see** **how** **in** **each** **cheek** **a** **laughing** **dimple** **comes** **and** **goes** **and**
你 不能 看 如何 在 每个 脸颊 一个 笑 酒窝 来 和 去 和
[pleɪz] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ɪn] [petlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] .
plays **a** **game** **of** **hide** **-** **and** **-** **seek** **in** **petals** **of** **a** **rose** **.**
演出 一个 游戏 的 隐藏 - 和 - 寻找 在 花瓣 的 一个 玫瑰 .

你看不见的是，在每一侧脸颊上，笑脸酒窝时隐时现，在玫瑰花瓣间玩着捉迷藏的游戏。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] [braɪt] [stɑːr] - [ʃaɪn] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['biːmɪŋ] ['heɪz(ə)l] [aɪz] ; [nɔːr] [siː]
You **cannot** **see** **the** **bright** **star** **-** **shine** **within** **her** **beaming** **hazel** **eyes** **;** **nor** **see**
你 不能 看 这 明亮的 星星 - 闪耀 之内 她 光芒四射 榛 眼睛 ; 也不 看
[ðə; ði] ['kʌlər] ,
the **colour** **,**
这 颜色 ,

你看不见她那双闪亮的淡褐色眼睛里闪烁的星光；也看不见那颜色，

[laɪk] [red] [waɪn] , [dɪ'noʊt] [ə; eɪ][glæd] [sər'praɪz] .
like **red** **wine** **,** **denote** **a** **glad** **surprise** **.**
喜欢 红色的 葡萄酒 , 表示 一个 高兴的 惊喜 .

就像红酒一样，表示令人惊喜的意外之喜。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]['bɑːdiːz] [greɪs] , [ɪts] ['pɜːrfɪkt] , ['dʒɔɪəs] ['sɪmətri] ;
You **have** **not** **watched** **her** **body's** **grace** **,** **its** **perfect** **,** **joyous** **symmetry** **;**
你 有 不是 观看 她 身体的 优雅 , 它是 完美的 , 欢乐 对称 ;

你还没有领略过她身体的优美，那完美、令人愉悦的对称之美；

[nɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [glimpst] [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] [feɪs] , [tɜːrnd] ['hæpɪli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
nor **have** **you** **glimpsed** **her** **sleeping** **face** **,** **turned** **happily** **to** **me** **.**
也不 有 你 瞥见 她 睡眠 脸 , 转向 快乐地 到 我 .

你也从未瞥见过她睡梦中幸福地转向我的脸庞。

[maɪ]['beɪbiːz] ['foʊtəgræf] .
My **baby's** **photograph** **.**
我的 婴儿的 照片 .

我宝宝的照片。

[ɑː] , [jes] !
Ah **,** **yes** **!**
啊 , 是的 !

啊，是的!

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['lɪltɪŋ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][toʊnz] [ðæt] [breɪk] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs]

But	you	should	hear	her	lilting	voice	with	tones	that	break	with	happiness
但	你	应该	听到	她	轻快的	嗓音	和	音调	那	休息	和	幸福

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][bɜːrdz][rɪ'dʒɔɪs] .

and	make	the	birds	rejoice	.
和	制作	这	鸟类	麾	.

但你应该听听她那轻快悦耳的声音，其中充满了喜悦，让鸟儿都为之欢呼。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][felt][hɜːr; hər]['taɪni][hænd] [kə'res] [jʊr; jər] [tʃiːk] ; [nɔːr] [noʊn] [hɜːr; hər] [kɪs] .

You	have	not	felt	her	tiny	hand	caress	your	cheek	;	nor	known	her	kiss	.
你	有	不是	毛毡	她	微小的	手	抚摸	你的	脸颊	;	也不	已知	她	吻	.

你从未感受过她纤细的手抚摸你的脸颊，也从未体验过她的吻。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , [juːd] [ˌʌndər'stænd] — [ʃiːz] ['lʌvliər] , [fɑːr] , [ðæn; ðən] [ðɪs] !

But	if	you	had	,	you'd	understand	—	she's	lovelier	,	far	,	than	this	!
但	如果	你	有	,	你会	理解	—	她是	更可爱	,	远的	,	比	这	!

但如果你见过她，你就会明白——她比这漂亮得多！

[ðə; ði] [bɔɪ] ['sæmjuəl]

THE	BOY	SAMUEL
这	男生	塞缪尔

男孩塞缪尔

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

He	must	have	been	a	lonely	little	boy	.
他	必须	有	到过	一个	孤独	小的	男生	.

他小时候一定很孤独。

[ðə; ði][koʊld] [stoʊn] ['temp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sæŋktʃueri] [læmp] [fɔːr; fər]

The	cold	stone	Temple	for	a	nursery	floor	,	and	the	Sanctuary	Lamp	for
这	寒冷的	石头	寺庙	为了	一个	苗圃	地面	,	和	这	避难所	灯	为了

[ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [tɔɪ] ,

a	glittering	toy	,
一个	闪闪发光	玩具	,

冰冷的石头神庙成了育婴室的地板，圣殿灯成了闪闪发光的玩具。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tæməˌrɪks] [triː] [baɪ][ðə; ði]['temp(ə)l] [dɔːr] .

and	a	Tamarix	tree	by	the	Temple	door	.
和	一个	柽柳	树	经过	这	寺庙	门	.

寺庙门口还有一棵柽柳树。

([ə; eɪ]['tæməˌrɪks] [triː] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [liːf] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ə; eɪ] ['hoʊmsɪk] [tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz]

(	A	Tamarix	tree	with	scarcely	a	leaf	to	comfort	a	homesick	child	in	his
(	一个	柽柳	树	和	几乎	一个	叶子	到	舒适	一个	想家	孩子	在	他的

[griːf] .)

grief	.	)
悲伤	.	)

（一棵几乎没有叶子的柽柳树，无法安慰悲伤的思乡孩子。）

[noʊ] ['wʊmənz] [lɪps][ɑːn][hɪz; ɪz]['beɪbi] [feɪs] ; [noʊ] ['wʊmənz] [ɑːrmz][tuː; tə][hʌg][hɪm; ɪm] [taɪt] .

No	woman's	lips	on	his	baby	face	;	no	woman's	arms	to	hug	him	tight	.
不	女性的	嘴唇	在	他的	婴儿	脸	;	不	女性的	武器	到	拥抱	他	紧的	.

没有女人的嘴唇亲吻他的娃娃脸；没有女人的臂膀紧紧拥抱他。

[huː] [pʊt][hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz] , [iːtʃ] [naɪt] , [ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['efəd] , [smɔːl]

Who	put	his	sandals	,	each	night	,	in	place	,	and	hung	up	his	ephod	,	small
WHO	放	他的	凉鞋	,	每个	夜晚	,	在	地方	,	和	悬挂	向上	他的	以弗得	,	小的

[ænd; ənd] [waɪt] ?

and	white	?
和	白色的	?

每晚，谁将他的凉鞋放回原位，又将他的小巧洁白的以弗得挂起来？

(['sʌmtaɪmz] , [aɪ] [fɪr] , [wen] [ðə; ði][oʊld] [priːst] [slept] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld]['sæmjuəl] [wept] [ænd; ənd]

(	Sometimes	,	I	fear	,	when	the	old	priest	slept	,	the	little	child	Samuel	wept	and
(	有时	,	我	害怕	,	什么时候	这	老的	牧师	睡着了	,	这	小的	孩子	塞缪尔	哭泣	和

[wept] .)

wept	.	)
哭泣	.	)

（有时，我担心，当老祭司睡着的时候，小撒母耳会哭个不停。）

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] , [wen] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , ['hænə] , [ðə; ði] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] - [lɪt] [aɪz]

What	did	he	think	,	when	once	a	year	,	Hannah	,	the	mother	,	with	love	-	lit	eyes
什么	做过	他	思考	,	什么时候	一次	一个	年	,	汉娜	,	这	母亲	,	和	爱	-	点燃	眼睛

,

,

,

每年一次，当母亲汉娜眼中闪烁着爱意时，他会怎么想呢?

[held][hɪm; ɪm][kloʊz][ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [dɪr] !

held	him	close	and	whispered	,	"	Dear	!
握住	他	关闭	和	低声说道	,	"	亲爱的	!

她紧紧地抱住他，低声说：“亲爱的!

[siː] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ] [beɪb] [ə; eɪ][praɪz] ,

See	,	I	have	brought	my	babe	a	prize	,
看	,	我	有	带来	我的	宝贝	一个	奖	,

瞧，我给我宝贝女儿带了个奖品。

" [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][koʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ([aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kʌt][ʌv; əv]

"	and	gave	him	a	coat	that	she	had	made	(	I	hope	it	was	cut	of
"	和	给予	他	一个	外套	那	她	有	制成	(	我	希望	它	曾是	切	的

[rɪtʃ] [broʊ'keɪd] !)

rich	brocade	!	)
富有的	锦缎	!	)

“然后她送给他一件她亲手做的外套（我希望是用名贵的锦缎做的！）”

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['frendli] [bɜːrdz][ænd; ənd] , [im'brɔidəd] [ɪn] [θredz] [ʌv; əv] [bluː]

I	hope	it	had	friendly	birds	and	flow'rs	,	embroidered	in	threads	of	blue
我	希望	它	有	友好的	鸟类	和	花朵	,	绣花	在	线程	的	蓝色的

[ænd; ənd][goʊld] ,

and	gold	,
和	金子	,

我希望它上面有友善的小鸟和鲜花，用蓝色和金色的丝线绣成。

['pleɪˌmeɪts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['loʊnli] ['aʊərz][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt]['temp(ə)l][dɪm][ænd; ənd][koʊld] .

playmates	for	his	long	,	lonely	hours	in	the	silent	Temple	dim	and	cold	.
玩伴	为了	他的	长的	,	孤独	小时	在	这	沉默的	寺庙	暗淡	和	寒冷的	.

在寂静昏暗冰冷的寺庙里，他漫长而孤独的时光里没有玩伴了。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊt][tuː; tə] [wer] [ænd; ənd] [tʌtʃ] — [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

With	such	a	coat	to	wear	and	touch	—	he	might	not	miss	his	mother
和	这样的	一个	外套	到	穿	和	触碰	—	他	可能	不是	错过	他的	母亲

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

穿上这样一件外套，摸到这样一件外套——他可能不会太想念他的母亲。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [frend]

THE	PERFECT	FRIEND
这	完美的	朋友

完美的朋友

['ʃæbi] [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət] [hiːl] ?
Shabby and down at heel ?
破旧 和 向下 在 脚跟 ?

衣衫褴褛，狼狈不堪?

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [ker] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [stiːl] [nekst] [tuː; tə] [maɪ] [tʃer] ?
What does he care , so long as he can steal next to my chair ?
什么 做 他 关心 , 所以 长的 作为 他 能 偷 下一个 到 我的 椅子 ?

他才不在乎呢，只要能偷到我椅子旁边的东西就行了。

['sɑːmbər] [ænd; ənd] [dʌl] [ʌv; əv] [wɪt] ; ['fiːlɪŋ] [mə'roʊs] ?
Sombre and dull of wit ; feeling morose ?
阴沉 和 乏味的 的 有 ; 感觉 忧郁 ?

情绪低落，缺乏幽默感；感到忧郁吗?

[hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd] [ə; eɪ] [bɪt] , ['snʌgəlz] [ʌp] [kloʊz] .
He doesn't mind a bit , snuggles up close .
他 不 头脑 一个 少量 , 依偎 向上 关闭 .

他一点也不介意，还依偎在我身边。

['saɪləns] [aɪ] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] .
Silence I may require .
沉默 我 可能 要求 .

我可能需要保持安静。

['hiːz] [kwaɪt] ['kɑːntent] .
He's quite content .
他是 相当 内容 .

他很满足。

['saɪləns] [ɪz] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] , [tɪl] [maɪ] ['muːdz] [spent] .
Silence is his desire , till my mood's spent .
沉默 是 他的 欲望 , 直到 我的 情绪 花费 .

他希望我保持沉默，直到我的情绪消散。

['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] , [swɪm] , [fetʃ] [ə; eɪ] [stoʊn] .
Ready to run a race , swim , fetch a stone .
准备好 到 跑步 一个 种族 , 游泳 , 拿来 一个 石头 .

准备赛跑、游泳、捡石头。

[jet] [wɪl] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [greɪs] , [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .
Yet will , with perfect grace , leave me alone .
然而 将要 , 和 完美的 优雅 , 离开 我 独自的 .

然而，他会以完美的优雅，让我独自一人。

[sʌm; səm] [foʊks] [ɔːft] [ˌmɪskən'struː] [wɜːrdz] [wiː; wi] [let] [fɔːl] .
Some folks oft misconstrue words we let fall .
一些 各位 经常 误解 字 我们 让 落下 .

有些人常常误解我们无意间说出的话。

['ɔːltər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [hjuː] , [tɜːrn] [swiːt] [tuː; tə] [gɔːl] .
Alter the shade and hue , turn sweet to gall .
改变 这 阴影 和 色调 , 转动 甜的 到 癥 .

改变色调和色泽，将甜美变为苦涩。

[nɑːt] [soʊ] [ðɪs] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ; [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] .
Not so this friend of mine ; he understands .
不是 所以 这 朋友 的 矿 ; 他 明白 .

我的这位朋友却不这么认为；他明白。

['gɪvz] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [saɪn] , [lɪks] [bəuθ] [maɪ] [hændz] !
Gives me his secret sign , licks both my hands !
给予 我 他的 秘密 符号 , 舔 两个都 我的 双手 !

他给了我一个秘密手势，然后舔了我的双手!

['nevər] [mɪs'dʒʌdʒz] , [trʌsts] [tu:; tə][ðə; ði][end] , ['pætərn] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] — ['dɔgi] , [ðə; ði] [frend] .

Never	misjudges	,	trusts	to	the	end	,	pattern	of	loyalty	—	Doggie	,	the	Friend	.
绝不	误判	,	信托	到	这	结尾	,	图案	的	忠诚	—	狗	,	这	朋友	.

从不误判，至死信任，忠诚的典范——狗狗，朋友。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

MAKING	THE	BEST	OF	IT
制作	这	最好的	的	它

充分利用它

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['gɑ:rmənt] [ðæt] [aɪ] [pər'fɔ:rs] [mʌst; məst] [wer] .

The	day	was	like	a	garment	that	I	perforce	must	wear	.
这	天	曾是	喜欢	一个	服装	那	我	强制	必须	穿	.

这一天就像一件我不得不穿上的衣服。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ɪts] ['kʌlər] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [su:t] [maɪ] [her] .

I	didn't	like	its	colour	much	,	it	didn't	suit	my	hair	.
我	没有	喜欢	它是	颜色	很多	,	它	没有	套装	我的	头发	.

我不太喜欢它的颜色，它不适合我的发色。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ɪts] [laɪn] [ɔ:r] [kʌt] , [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [pli:z] [maɪ] [aɪ] .

I	didn't	like	its	line	or	cut	,	it	didn't	please	my	eye	.
我	没有	喜欢	它是	线	或者	切	,	它	没有	请	我的	眼睛	.

我不喜欢它的线条和剪裁，它不合我的眼缘。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['veri] [dræb][ænd; ənd] [mi:n] , " [sed] [aɪ][wɪð; wɪθ] ['hevi] [saɪ] .

"	You	look	so	very	drab	and	mean	,	"	said	I	with	heavy	sigh	.
"	你	看	所以	非常	单调	和	意思是	,	"	说	我	和	重的	叹	.

"你看上去真没精神，真刻薄，"我重重地叹了口气说道。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:] , [ðɪs] ['gɑ:rmənt] [meɪd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [aɪ] [sed] :

But	since	I	had	to	wear	it	,	this	garment	made	for	me	,	I	said	:
但	自从	我	有	到	穿	它	,	这	服装	制成	为了	我	,	我	说	:

但既然我必须穿上这件为我量身定做的衣服，我说：

[aɪ] [wɪl] [ɪm'belɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [trɪm] [ˌaɪ 'ti:] ['prɪtɪli] .

I	will	embellish	it	and	trim	it	prettily	.
我	将要	润	它	和	修剪	它	漂亮	.

我会加以装饰和修饰，让它更漂亮。

[ə'raʊnd] [ɪts] [nek] [aɪ] [stɪtʃt] [sʌm; səm] [smaɪlz] , [ə; eɪ] [frɪl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔ:l][goʊld] .

Around	its	neck	I	stitched	some	smiles	,	a	frill	of	them	,	all	gold	.
大约	它是	脖子	我	缝合	一些	微笑	,	一个	褶边	的	他们	,	全部	金子	.

我在它的脖子上缝了一些笑脸，像一圈金色的褶边。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪsts] , [braɪt] ['fænsiz] [breɪd] , [kwaɪt] ['lʌvli] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] .

And	at	the	wrists	,	bright	fancy's	braid	,	quite	lovely	to	behold	.
和	在	这	手腕	,	明亮的	精致的	编织	,	相当	迷人的	到	看哪	.

手腕处，饰以精美亮丽的编织纹饰，十分赏心悦目。

[aɪ] ['gɜ:dld] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['roʊzi] [dri:mz] (- [tɪz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ə; eɪ] [daʊd] !)

I	girdled	it	with	rosy	dreams	(	'	tis	wrong	to	look	a	dowd	!	)
我	束腰	它	和	红润	梦境	(	-	的	错误的	到	看	一个	道德	!	)

我用美好的梦想装点它（衣着邋遢是不对的！）

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - ['kɜ:rtʃɪf] , [aɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [klaʊd] .

and	for	a	little	'	kerchief	,	I	chose	a	snow	-	white	cloud	.
和	为了	一个	小的	-	头巾	,	我	选择	一个	雪	-	白色的	云	.

至于小手帕，我选了一朵雪白的云。

[aɪ] ['gæðərd] ['ʃaɪnɪŋ] , ['gli:mɪŋ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [lu:pt] [ðem; ðəm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

I	gathered	shining	,	gleaming	thoughts	and	looped	them	here	and	there	.
我	聚集	灼灼	,	闪闪发光	想法	和	循环	他们	这里	和	那里	.

我收集了闪闪发光的想法，并将它们零散地组合在一起。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɑːrmənt] [ðæt] [aɪ][dʒʌst] [lʌvd] [tuː; tə] [wer] .

The	day	it	was	a	garment	that	I	just	loved	to	wear	.
这	天	它	曾是	一个	服装	那	我	只是	喜爱	到	穿	.

那天，我特别喜欢穿这件衣服。

[ə; eɪ] [toʊst]

A	TOAST
一个	吐司

举杯

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [jet] [tuː; tə][biː; bi] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][laɪf][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] ,

Here's	to	the	days	that	are	yet	to	be	,	to	the	life	we're	going	to	lead	,
这里是	到	这	天	那	是	然而	到	是	,	到	这	生活	是	去	到	带领	,

为未来的日子干杯，为我们即将过的生活干杯!

[tuː; tə][ðə; ðɪ][eɪm] [əˈtʃiːvd] [sək'sesfəli] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɪzənd] [hoʊp] [ðæts] [friːd] .

to	the	aim	achieved	successfully	,	to	the	prisoned	hope	that's	freed	.
到	这	目的	已达成	成功地	,	到	这	被监禁	希望	那就是	自由	.

为成功达成的目标，为重获自由的被囚禁的希望。

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [streŋθ] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] , [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrk] [wiːl] [suːn] [bɪ'gɪn]

Here's	to	the	strength	we're	going	to	find	,	here's	to	the	work	we'll	soon	begin
这里是	到	这	力量	是	去	到	寻找	,	这里是	到	这	工作	出色地	很快	开始

,

,

,

为我们将要找到的力量干杯，为我们将要开始的工作干杯!

[streŋθ] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɪl] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] .

strength	of	body	and	strength	of	mind	and	the	hill	we're	going	to	win	.
力量	的	身体	和	力量	的	头脑	和	这	爬坡道	是	去	到	赢	.

凭借强健的体魄和坚定的意志，我们必将征服这座山。

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [el] [dəˈrɑːdoʊ] , [frendz] , [ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv] [driːmz] [wɪə(r)] [suːn] [tuː; tə] [saɪt] .

Here's	to	the	El	Dorado	,	friends	,	the	land	of	dreams	we're	soon	to	sight	.
这里是	到	这	埃尔	多拉多	,	朋友们	,	这	土地	的	梦境	是	很快	到	视线	.

朋友们，让我们为即将到来的黄金国干杯，那片我们即将见到的梦想之地!

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aʊər][ðə; ðɪ]['straɪvɪŋ] ['ɛndz][ænd; ənd][wiː; wi] [steɪk] ['aʊər; ɑːr][kleɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]

Here's	to	the	hour	the	striving	ends	and	we	stake	our	claim	to	the
这里是	到	这	小时	这	努力	结束	和	我们	赌注	我们的	宣称	到	这

['hɑːrts] [dɪ'laɪt] .

heart's	delight	.
心脏的	喜	.

愿奋斗终结之时，我们得以享受内心的喜悦。

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][roʊd] [ðæt] ['waɪndz][ə'fɑːr] , [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ] [wiːl] ['nevər] [læk] ,

Here's	to	the	road	that	winds	afar	,	here's	to	the	courage	we'll	never	lack	,
这里是	到	这	路	那	风	远方	,	这里是	到	这	勇气	出色地	绝不	缺少	,

为那条蜿蜒曲折的远路干杯，为我们永不缺乏的勇气干杯!

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɑːntləs] [wɪl] , [ðə; ðɪ] ['bekəniŋ] [stɑːr] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪz] [ðæt] [lʊk] [nɑːt] [bæk] .

to	the	dauntless	will	,	the	beckoning	star	,	to	the	eyes	that	look	not	back	.
到	这	无畏	将要	,	这	招手	星星	,	到	这	眼睛	那	看	不是	后退	.

致无畏的意志，致耀眼的星辰，致永不回头的双眼。

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [jet] [tuː; tə][biː; bi] , [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrk] [ðæt] [laɪz] [ə'hed] ,

Here's	to	the	days	that	are	yet	to	be	,	here's	to	the	work	that	lies	ahead	,
这里是	到	这	天	那	是	然而	到	是	,	这里是	到	这	工作	那	谎言	前方	,

为未来的日子干杯，为即将到来的工作干杯!

[tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn]['straɪvɪŋ]['kɑːnstəntli] — [tɪl][ðə; ði][læst][maɪlz][peɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst]

to	the	joy	in	striving	constantly	—	till	the	last	mile's	paced	,	and	the	last
到	这	喜悦	在	努力	不断地	—	直到	这	最后的	英里	踱步	,	和	这	最后的

['wɝːdz] [sed] .

word's	said	.
字	说	.

享受不断奋斗的乐趣——直到走完最后一公里，说完最后一句话。

[ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [prer]

THE	GARDENER'S	PRAYER
这	园丁的	祷告

园丁的祈祷

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [let] [ðɪs] ['gɑːrdn] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['ædvəkeɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [θroʊn] .

I	pray	You	,	let	this	garden	be	a	gentle	advocate	for	me	before	Your	throne	.
我	祈祷	你	,	让	这	花园	是	一个	温和的	提倡	为了	我	前	你的	王座	.

我祈求您，让这座花园在您的宝座前温柔地为我辩护。

[lɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] [ænd; ənd]['ɔːrdərli][ænd; ənd] [θruː] [ɪts] [swiːt] [sə'renəti] , [maɪ] [fɔːlts] [aɪ] [oʊn] .

Lord	,	it	is	fair	and	orderly	and	through	its	sweet	serenity	,	my	faults	I	own	.
主	,	它	是	公平的	和	秩序	和	通过	它是	甜的	宁静	,	我的	故障	我	自己的	.

主啊，它公正有序，透过它甜蜜的宁静，我承认了自己的过错。

[maɪ][laɪf][æt; ət][taɪmz][hæz; həz] [gɔːn] [ə'raɪ] , [bʌt; bət] [hɪr] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər][ɑːrtʃ][ʌv; əv][skaɪ] , [ðə; ði]

My	life	at	times	has	gone	awry	,	but	here	beneath	Your	arch	of	sky	,	the
我的	生活	在	时代	有	已消失	错误	,	但	这里	下面	你的	拱	的	天空	,	这

['pætərnz] [truː] .

pattern's	true	.
模式	真的	.

我的人生有时会偏离正轨，但在你那苍穹之下，一切皆是真理。

[ðə; ði][wɪnd] [ðæt] ['sɔːftli] ['paːsiz][baɪ] ; [tɔːl] [triːz] , [braɪt] ['blɔsəmz] , [græs] , [ɔːl][traɪ][tuː; tə] ['pleʒər]

The	wind	that	softly	passes	by	;	tall	trees	,	bright	blossoms	,	grass	,	all	try	to	pleasure
这	风	那	轻轻	通过	经过	;	高的	树木	,	明亮的	花朵	,	草	,	全部	尝试	到	乐趣

[juː; jʊ] .

You	.
你	.

微风轻拂；高大的树木，鲜艳的花朵，青草，这一切都在努力取悦你。

[wɪð; wɪθ][zest] [aɪv] ['wiːdɪd] [deɪ][baɪ][deɪ] .

With	zest	I've	weeded	day	by	day	.
和	热情	我已经	除草	天	经过	天	.

我每天都兴致勃勃地除草。

[dʒʌdʒ] [ðæt] [maɪ][sɪnz][aɪ][kæst][ə'weɪ][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['ʃrɪvən] .

Judge	that	my	sins	I	cast	away	and	am	now	shriven	.
法官	那	我的	罪孽	我	投掷	离开	和	是	现在	舍利文	.

审判吧，我已弃绝罪孽，如今已得赦免。

[ænd; ənd] [hɪr] [jʊr; jər] ['sʌnbiːmz] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] ['muːnbiːmz] [ɑːn] [ðɪs] [paθ] [duː] [streɪ]

And	here	Your	sunbeams	come	to	play	,	and	moonbeams	on	this	path	do	stray
和	这里	你的	阳光	来	到	玩	,	和	月光	在	这	小路	做	流浪

.

:

.

你的阳光在这里嬉戏，月光也洒落在这条路上。

[jʊr; jər][stɑːrz] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] .

Your	stars	look	down	from	heaven	.
你的	明星	看	向下	从	天堂	.

你的星星从天上俯瞰着你。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [ðɪs] ['pætərn] [braɪt] [æz; əz]['hændiwɜːrk][fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [bles]

Will	You	not	take	this	pattern	bright	as	handiwork	for	Your	delight	and	bless
将要	你	不是	拿	这	图案	明亮的	作为	手工制品	为了	你的	喜	和	保佑

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ?

this	little	garden	?
这	小的	花园	?

您难道不会将这美丽的图案视为您亲手制作的艺术品，并赐福于这座小花园吗?

[siː] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['liliz] [tɔːl][ænd; ənd] [waɪt] [stænd][ˌʌnə'freɪd] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [saɪt] , [ænd; ənd][æsk] ,

See	how	the	lilies	tall	and	white	stand	unafraid	within	Your	sight	,	and	ask	,
看	如何	这	百合花	高的	和	白色的	站立	无所畏惧	之内	你的	视线	,	和	问	,

看看那些高大洁白的百合花，它们在你眼前无所畏惧地挺立着，然后问问自己:

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

for	me	,	Your	pardon	.
为了	我	,	你的	赦免	.

请原谅我。

[legz] [ænd; ənd][ɑːrmz]

LEGS	AND	ARMS
腿	和	武器

腿和胳膊

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fækt][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

A	curious	thing	,	but	a	fact	all	the	same	,
一个	好奇的	事物	,	但	一个	事实	全部	这	相同的	,

一件奇怪的事，但却是事实。

[sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][maɪn] (['nevər][maɪnd] [wʌt] [neɪm]) [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːkt]

some	friends	of	mine	(	never	mind	what	name	)	thought	of	nothing	and	talked
一些	朋友们	的	矿	(	绝不	头脑	什么	姓名	)	想法	的	没有什么	和	谈话

[ʌv; əv] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] [tʃer] [ðeid] [bɔːt] .

of	naught	but	a	William	and	Mary	chair	they'd	bought	.
的	零	但	一个	威廉	和	玛丽	椅子	他们会	买	.

我的几个朋友（别在意他们的名字）什么也没想，只谈论他们买的一把威廉和玛丽风格的椅子。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ə; eɪ] ['tɔːlbɔɪ] , [ə; eɪ] [tʃest] ,

And	also	a	table	,	a	tallboy	,	a	chest	,
和	还	一个	桌子	,	一个	高脚杯	,	一个	胸部	,

还有一张桌子、一个高柜、一个箱子。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ðɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gest] .

with	which	they	had	furnished	the	room	for	a	guest	.
和	哪个	他们	有	提供	这	房间	为了	一个	客人	.

他们用这些东西布置了房间，准备招待客人。

[wen'evər] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][spæn] , - [twʌz] " ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] " [ɔːr] [gʊd] "

Whenever	I	visited	just	for	a	span	,	'	twas	"	William	and	Mary	"	or	good	"
每当	我	到访	只是	为了	一个	跨度	,	-	那是	"	威廉	和	玛丽	"	或者	好的	"

[kwiːn] [æn] .

Queen	Anne	.
女王	安妮	.

每当我短暂访问时，那里要么是"威廉和玛丽"，要么是"安妮女王"。

" - [twʌz] " " [ðɪs] [ænd; ənd] " ['tʃɪpəndeɪl] " [ðæt] .

"	'	Twas	"	Heppelwhite	"	this	and	"	Chippendale	"	that	.
"	-	那是	"	赫佩尔怀特	"	这	和	"	奇彭代尔	"	那	.

"一会儿说'赫佩尔怀特'，一会儿又说'奇彭代尔'。"

[aɪ] [suːn] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [pɪrɪədz] [lɜːrnt] [ɔːf][pæt] .

I	soon	had	the	periods	learnt	off	pat	.
我	很快	有	这	时期	学会了	离开	拍	.

我很快就把各种月份的周期都背得滚瓜烂熟了。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ][leg] , " [kʌp] - [tɜːrnd] , " [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem ˈiː] [əbˈzɜːrv]

They	looked	at	a	leg	,	"	Cup	-	turned	,	"	they	said	,	and	bade	me	observe
他们	看起来	在	一个	腿	,	"	杯子	-	转向	,	"	他们	说	,	和	巴德	我	观察

[ðer; ðər] [ˈʃerətən] [bed] .

their	Sheraton	bed	.
他们的	喜来登	床	.

他们看了看一条腿，“像杯子一样翻了，”他们说，然后让我看看他们的喜来登酒店的床。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈɔlz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːzənz] [ðɪs] .

But	now	all's	changed	,	and	the	reason's	this	.
但	现在	一切	已更改	,	和	这	原因	这	.

但现在一切都变了，原因如下。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɜːrvd] [leg] [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [kɪs] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈdɪmpld] [ɑːrm][soʊ] [smuːð]

There's	a	little	curved	leg	they	love	to	kiss	;	there's	a	dimpled	arm	so	smooth
有	一个	小的	弯曲	腿	他们	爱	到	吻	;	有	一个	凹陷的	手臂	所以	光滑的

[ænd; ənd] [waɪt] ,

and	white	,
和	白色的	,

他们喜欢亲吻她那条略微弯曲的小腿；还有她那条光滑白皙、布满酒窝的手臂。

[ɪts][ˈgreɪsf(ə)l] [ˈkɑːntʊr] [ˈgɪvz] [dɪˈlaɪt] .

its	graceful	contour	gives	delight	.
它是	优美	轮廓	给予	喜	.

它优美的轮廓令人赏心悦目。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃest] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] .

And	as	for	the	chest	,	it	gives	much	joy	.
和	作为	为了	这	胸部	,	它	给予	很多	喜悦	.

至于胸部，它能带来很多快乐。

[sez] [ˈdædi] , " [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [faɪn] [tɔːl] [bɔɪ] !

Says	Daddy	,	"	Just	look	at	this	fine	tall	boy	!
说道	爸爸	,	"	只是	看	在	这	美好的	高的	男生	!

爸爸说：“瞧瞧这个高大帅气的小男孩！”

" [ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ðeɪ] [dəunt] [spiːk] .

"	Of	Seventeenth	Century	they	don't	speak	.
"	的	第十七	世纪	他们	不	说话	.

“十七世纪的人们不说话。”

[ˈevriθɪŋ] [deɪts] [frʌm; frəm][dʒʌst][læst] [wiːk] .

Everything	dates	from	just	last	week	.
一切	日期	从	只是	最后的	星期	.

所有数据都来自上周。

[fɔːr; fər] [ˈpɪriəd] [ˈfɜːrnɪtʃər] [lɔːst][ɪts][hoʊld] — [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ][wʌn] - [wiːk] - [oʊld] .

For	period	furniture	lost	its	hold	—	since	they	have	acquired	a	One	-	Week	-	Old	.
为了	时期	家具	丢失的它是		抓住	—	自从	他们	有	获得	一个	一	-	星期	-	老的	.

因为他们买了一个一周大的婴儿床，所以老式家具失去了吸引力。

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ˈspeʃəlɪst]

THE	BEAUTY	SPECIALIST
这	美丽	专家

美容专家

[ə; eɪ] [ˈloʊʃn] , [ˈmædəm] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [aɪz] ?

A	lotion	,	madam	,	for	your	eyes	?
一个	洗剂	,	女士	,	为了	你的	眼睛	?

女士，您要用眼药水吗?

[oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [kʌm] [ðɪs] [wei] , [pliːz] .

Oh	,	certainly	,	come	this	way	,	please	.
哦	,	当然	,	来	这	方式	,	请	.

哦，当然可以，请这边走。

[juːl] [juːz] [ðɪs] [wʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [waɪz] .

You'll	use	this	one	if	you	are	wise	.
你会	使用	这	一	如果	你	是	明智的	.

如果你够聪明，就会用这个。

[ɪts] [tʃiːf] [ɪn'griːdiənts] [ɑːr; ər] [ðiːz] : [ten] [drɑːps] [ʌv; əv] [reɪn] , [ten] [drɑːps] [ʌv; əv] [duː] ,

Its	chief	ingredients	are	these	:	Ten	drops	of	rain	,	ten	drops	of	dew	,
它是	首席	原料	是	这些	:	十	滴	的	雨	,	十	滴	的	露	,

它的主要成分是：十滴雨水，十滴露水，

[ə; eɪ] [moʊst] [rɪ'freʃɪŋ] , ['kuːlɪŋ] [bruː] , [mɪkst] [baɪ] [ə; eɪ] ['sentɪd] [briːz] .

a	most	refreshing	,	cooling	brew	,	mixed	by	a	scented	breeze	.
一个	最多	令人耳目一新	,	冷却	酿造	,	混合	经过	一个	香味	微风	.

一阵芬芳的微风，带来沁人心脾的清凉饮品。

[ænd; ənd] [nekst] ?

And	next	?
和	下一个	?

接下来呢?

[ə; eɪ] [feɪs] [kriːm] ?

A	face	cream	?
一个	脸	奶油	?

面霜?

[kʌm] [ðɪs] [wei] .

Come	this	way	.
来	这	方式	.

请这边走。

[naʊ] , [hɪr] [ɪz] [wʌn] [aɪ] [ˌrekə'mend] .

Now	,	here	is	one	I	recommend	.
现在	,	这里	是	一	我	推荐	.

现在，我推荐一个。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [wɜːrk] ['wʌndɝz] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] , [jet] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spensɪv] [blend] .

It	can	work	wonders	in	a	day	,	yet	quite	an	inexpensive	blend	.
它	能	工作	奇迹	在	一个	天	,	然而	相当	一个	价格低廉	混合	.

它一天就能产生奇效，而且价格相当便宜。

[wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] ['læftər] , [smaɪlz] [ænd; ənd] ['twɪŋkəlz] . -

One	ounce	of	laughter	,	smiles	and	twinkles	.	'
一	盎司	的	笑声	,	微笑	和	闪烁	.	-

一丝笑意，几抹微笑，几道闪烁的光芒。

[tɪz] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [smuːð] [aʊt] ['rɪŋklz] .

Tis	guaranteed	to	smooth	out	wrinkles	.
的	保证	到	光滑的	出去	皱纹	.

它保证能抚平皱纹。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] .

I	thank	you	,	madam	.
我	感谢	你	,	女士	.

谢谢您，夫人。

[teɪk] [ɔːr] [send] ?

Take	or	send	?
拿	或者	发送	?

拿走还是寄走?

[fɔːr; fər]['dʒeɪdɪd] [nəːvs] ?
For **jaded** **nerves** **?**
为了 厌倦 神经 ?

针对神经衰弱的人?

[ə; eɪ]['resəpi] ?
A **recipe** **?**
一个 食谱 ?

食谱?

[aɪv] [ðɪs] [ðæt] [ɔːl][maɪ]['klaɪənts] [hiːd] .
I've **this** **that** **all** **my** **clients** **heed** **.**
我已经 这 那 全部 我的 客户 注意 .

我有一条所有客户都遵守的原则。

[ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] ['hoʊlsəm] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] ['ɜːrdʒənt] [niːd] ;
A **draught** **of** **wholesome** **sympathy** **for** **someone** **else's** **urgent** **need** **;**
一个 草稿 的 健康 同情 为了 某人 其他人的 紧迫的 需要 ;

对他人迫切需要的真挚同情;

[fər'getflnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['kɛrz] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrld] ['brʌðərhʊd] — [ðoʊ] [juː; jʊ]
forgetfulness **of** **your** **own** **cares** **by** **thinking** **of** **world** **brotherhood** **—** **though** **you**
健忘 的 你的 自己的 关心 经过 思维 的 世界 兄弟情 — 尽管 你
[meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [greɪ] [her] [juːl] ['ɔːlsoʊ][faɪnd] [ðæt] [laɪf][ɪz] [gʊd] .
may **find** **a** **few** **grey** **hairs** **you'll** **also** **find** **that** **life** **is** **good** **.**
可能 寻找 一个 很少 灰色的 头发 你会 还 寻找 那 生活 是 好的 .

想到世界大同，你就会忘记自己的烦恼——虽然你可能会发现自己长出几根白头发，但你也会发现生活很美好。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mædəm] .
Good **morning** **,** **madam** **.**
好的 早晨 , 女士 .

早上好，女士。

[ðɪs] [wei] , [pliːz] .
This **way** **,** **please** **.**
这 方式 , 请 .

请这边走。

[noʊ] , [nɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [laɪk] [ðiːz] .
No **,** **naught** **to** **pay** **for** **things** **like** **these** **.**
不 , 零 到 支付 为了 事物 喜欢 这些 .

不，这些东西不需要付费。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['bɜːrθdeɪ]
THE **FIRST** **BIRTHDAY**
这 第一的 生日

一周岁生日

[its] [ɔːl][æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd]['beɪbi] ['wʌndɚz] , ['saɪləntli] .
It's **all** **as** **strange** **as** **it** **can** **be** **,** **and** **Baby** **wonders** **,** **silently** **.**
它是 全部 作为 奇怪的 作为 它 能 是 , 和 婴儿 奇迹 , 默默 .

这一切都太奇怪了，小宝贝默默地疑惑着。

['mʌðər] [hʌg] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['evər][dɪd] [bɪ'fɔːr] .
Mother **hugs** **him** **even** **more** **than** **she** **ever** **did** **before** **.**
母亲 拥抱 他 甚至 更多的 比 她 曾经 做过 前 .

母亲比以往任何时候都更加紧紧地拥抱他。

['fɑːðər] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['bɔɪstərəs] [weɪz] , ['beloʊz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['petɪŋ] [preɪz] , [fliŋz] [hɪm; ɪm] [haɪ]

Father	**has**	**such**	**boisterous**	**ways**	**,**	**bellows**	**words**	**of**	**petting**	**praise**	**,**	**flings**	**him**	**high**
父亲	有	这样的	喧闹的	方式	,	风箱	字	的	抚摸	称赞	,	投掷	他	高的

['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

into	**the**	**air**	**.**
进入	这	空气	.

父亲行事作风粗犷，大声喊着赞美的话语，把他高高抛向空中。

" [oʊ] ! " [ʃriːks] ['mʌðər] , " [duː] [teɪk] [ker] .

"	**Oh**	**!**	**"**	**shrieks**	**mother**	**,**	**"**	**do**	**take**	**care**	**.**
"	哦	!	"	尖叫	母亲	,	"	做	拿	关心	.

“哦！”母亲尖叫道，“一定要小心。”

" - [tɪz] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , ['hiːz] [bɪn] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [jet] ['hiːz] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kriːp] ;

"	**'**	**Tis**	**four**	**o'clock**	**,**	**he's**	**been**	**to**	**sleep**	**and**	**yet**	**he's**	**not**	**allowed**	**to**	**creep**	**;**
"	-	的	四	点钟	,	他是	到过	到	睡觉	和	然而	他是	不是	允许	到	潜行者	;

“现在四点了，他已经睡着了，却还不让他偷偷溜出去；

[nɑːt] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['sʌkɪŋ] ['bɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kliːn] [dres] .

not	**allowed**	**the**	**happiness**	**of**	**sucking**	**bits**	**of**	**his**	**clean**	**dress**	**.**
不是	允许	这	幸福	的	吸吮	比特	的	他的	干净的	裙子	.

不准享受吮吸他干净衣服上的碎屑的快乐。

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ster] .

He	**has**	**to**	**sit**	**in**	**his**	**high**	**chair**	**and**	**let**	**a**	**lot**	**of**	**people**	**stare**	**.**
他	有	到	坐	在	他的	高的	椅子	和	让	一个	很多	的	人们	盯	.

他必须坐在高脚椅上，任由很多人盯着看。

[ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [θɪŋz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [skwiːz] , [ænd; ənd] ['sɪstər] [pleɪgz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

They	**bring**	**him**	**things**	**to**	**touch**	**and**	**squeeze**	**,**	**and**	**sister**	**plagues**	**him**	**to**
他们	带来	他	事物	到	触碰	和	挤	,	和	姐姐	瘟疫	他	到

[seɪ] " [pliːz] .

say	**"**	**please**	**.**
说	"	请	.

他们给他拿东西让他摸摸捏捏，妹妹缠着他说“求求你”。

" [ðen] ['sʌmwʌn] [kraɪz] , " [naʊ] , ['beɪbi] , [lʊk] !

"	**Then**	**someone**	**cries**	**,**	**"**	**Now**	**,**	**Baby**	**,**	**look**	**!**
"	然后	某人	哭泣	,	"	现在	,	婴儿	,	看	!

然后有人喊道：“宝贝，快看！”

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪktʃər] [bʊk] .

Here	**is**	**a**	**lovely**	**picture**	**book**	**.**
这里	是	一个	迷人的	图片	书	.

这是一本很棒的图画书。

" [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [els] [sez] , " [hɪəz] [ə; eɪ] ['bʌni] , [ə; eɪ] [sɔːft] , [waɪt] ['wʊli] [wʌn] , [fɔːr; fər]

"	**And**	**someone**	**else**	**says**	**,**	**"**	**Here's**	**a**	**bunny**	**,**	**a**	**soft**	**,**	**white**	**woolly**	**one**	**,**	**for**
"	和	某人	别的	说道	,	"	这里是	一个	兔子	,	一个	柔软的	,	白色的	毛茸茸的	一	,	为了

['sʌni] .

Sonny	**.**
桑尼	.

“另一个人说，‘这是一只兔子，一只柔软的白色毛绒兔子，送给桑尼。’

" ['hiːz] ['fiːlɪŋ] [bɔːrd] .

"	**He's**	**feeling**	**bored**	**.**
"	他是	感觉	无聊的	.

他感到无聊。

[hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːl] [kraɪ] .

He	**thinks**	**he'll**	**cry**	**.**
他	思考	地狱	哭	.

他觉得自己会哭。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ['mʌðɚz] [aɪ] .

Just	then	he	catches	mother's	eye	.
只是	然后	他	捕获物	母亲的	眼睛	.

就在这时，他与母亲的目光相遇了。

[ʃiː; ʃi][lɪfts][hɪm; ɪm][ʌp] , [oʊ] ! ['prɪti] [saɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] [braɪt] !

She	lifts	him	up	,	oh	!	pretty	sight	,	a	little	candle	burning	bright	!
她	电梯	他	向上	,	哦	!	漂亮的	视线	,	一个	小的	蜡烛	燃烧	明亮的	!

她把他抱了起来，哦！多么美丽的景象，一根小小的蜡烛燃烧得明亮！

[ænd; ənd] [mʌmi] ['hwispəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , " [its] [jʊr; jər][fɜːrst] ['bɜːrθdeɪ] , ['preʃəs] [dɪr] .

And	Mummie	whispers	in	his	ear	,	"	It's	your	first	birthday	,	precious	dear	.
和	木乃伊	低语	在	他的	耳朵	,	"	它是	你的	第一的	生日	,	宝贵的	亲爱的	.

妈妈在他耳边轻声说："宝贝，今天是你的第一个生日。"

" [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən]

"	FOR	THAT	WHICH	IS	COMMON
"	为了	那	哪个	是	常见的

"对于普通事物

" [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən] , [biː; bi] [preɪzd] , [oʊ] [lɔːrd] !

"	For	that	which	is	common	,	be	praised	,	O	Lord	!
"	为了	那	哪个	是	常见的	,	是	赞扬	,	哦	主	!

主啊，愿你赞美那平凡的事物！

" [fɔːr; fər] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tæŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [er] .

"	For	sun	and	the	tang	in	the	morning	air	.
"	为了	太阳	和	这	唐	在	这	早晨	空气	.

"为了阳光和清晨空气中的清新气息。"

[fɔːr; fər] [mɪst] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [greɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [skaɪ] .

For	mist	and	the	grey	of	a	soothing	sky	.
为了	薄雾	和	这	灰色的	的	一个	舒缓	天空	.

为了薄雾和令人舒缓的灰色天空。

[fɔːr; fər] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [stɑːrz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [her] .

For	night	and	the	stars	within	her	hair	.
为了	夜晚	和	这	明星	之内	她	头发	.

为了夜晚和她发间的繁星。

[fɔːr; fər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɪl] [tuː; tə] [traɪ] .

For	work	and	the	joy	in	the	will	to	try	.
为了	工作	和	这	喜悦	在	这	将要	到	尝试	.

为了工作，也为了尝试的意愿所带来的快乐。

[fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪts] ['baɪndɪŋ] ['sɪlkən] [kɔːrd] — [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən] , [biː; bi] [preɪzd] , [oʊ] [lɔːrd] !

For	love	and	its	binding	silken	cord	—	for	that	which	is	common	,	be	praised	,	O	Lord	!
为了	爱	和	它是	结合	丝	绳索	—	为了	那	哪个	是	常见的	,	是	赞扬	,	哦	主	!

为爱及其丝绳——为那平凡的事物，主啊，赞美你！

[fɔːr; fər] [hændz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [klæsp] [ʌv; əv] [frend] [wɪð; wɪθ] [frend] .

For	hands	and	their	clasp	of	friend	with	friend	.
为了	双手	和	他们的	搭扣	的	朋友	和	朋友	.

朋友之间手牵着手。

[fɔːr; fər] ['klevər] ['fɪŋgərz] [ðæt] [moʊld] [ænd; ənd] [meɪk] ; [fɔːr; fər] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪts] [rest] [æt; ət] [ðə; ði]

For	clever	fingers	that	mould	and	make	;	for	home	and	its	rest	at	the
为了	聪明的	手指	那	模具	和	制作	;	为了	家	和	它是	休息	在	这

['deɪz] [lɔːŋ] [end] ,

day's	long	end	,
天	长的	结尾	,

为了灵巧的双手，为了塑造和创造；为了家，为了在漫长的一天结束后，获得休憩之所。

[fɔːr; fər] [piːs] [ðæt] [ðə; ði] ['θɜːrsti] [soʊl] [dʌθ; dəθ] [sleɪk] ,

for	Peace	that	the	thirsty	soul	doth	slake	,
为了	和平	那	这	渴	灵魂	确实	熄灭	,

为了那能解渴的灵魂所渴望的和平，

[fɔːr; fər] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['hoʊmli] [bɔːrd] — [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən] , [biː; bi] [preɪzd] , [oʊ] [lɔːrd] .

for	china	and	flowers	and	homely	board	—	for	that	which	is	common	,	be	praised	,	O	Lord	.
为了	中国	和	花朵	和	家常的	木板	—	为了	那	哪个	是	常见的	,	是	赞扬	,	哦	主	.

瓷器、鲜花和家常菜——主啊，赞美这平凡的事物。

[fɔːr; fər] ['læftər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [pleɪ] , [fɔːr; fər] ['læftər] [ʌv; əv] [ə'dʌlts] [huːz] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [jʌŋ] ,

For	laughter	of	children	absorbed	in	play	,	for	laughter	of	adults	whose	hearts	are	young	,
为了	笑声	的	孩子们	吸收	在	玩	,	为了	笑声	的	成年人	谁	心	是	年轻的	,

为了孩子们沉浸在玩耍中的笑声，为了成年人心中那颗年轻的心而开怀大笑。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɪlək] [ænd; ənd] ['væliz] [ʌv; əv] ['laɪfs] [ʃɔːrt] [deɪ] , [fɔːr; fər] [gɪft] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [tʌŋ] ,

for	the	hillocks	and	valleys	of	life's	short	day	,	for	gift	of	speech	and	the	gentle	tongue	,
为了	这	小山丘	和	山谷	的	生活的	短的	天	,	为了	礼物	的	演讲	和	这	温和的	舌头	,

为了人生短暂日子里的起伏跌宕，为了言语的恩赐和温柔的言辞，

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , [ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] — [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən] , [biː; bi] [preɪzd] , [oʊ] [lɔːrd] .

for	love	of	service	,	its	own	reward	—	for	that	which	is	common	,	be	praised	,	O	Lord	.
为了	爱	的	服务	,	它是	自己的	报酬	—	为了	那	哪个	是	常见的	,	是	赞扬	,	哦	主	.

因爱服务，其本身即是奖赏——主啊，为平凡之事，赞美你。

[sprɪŋ] ['kliːnɪŋ]

SPRING	CLEANING
春天	打扫

春季大扫除

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] - ['kliːnɪŋ] !

Sing	a	song	of	Spring	-	cleaning	!
唱歌	一个	歌曲	的	春天	-	打扫	!

唱一首春季大扫除之歌吧！

['pɑːlɪʃ] [ʌp] [ðə; ði] [maɪnd] , ['oʊpən] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [pʊl] [ʌp] ['evri] [blaɪnd] ; [let] [ɪn] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

Polish	up	the	mind	,	open	all	the	windows	,	pull	up	every	blind	;	let	in	shafts	of	sunshine	,
抛光	向上	这	头脑	,	打开	全部	这	视窗	,	拉	向上	每一个	瞎的	;	让	在	轴	的	阳光	,

净化心灵，打开所有窗户，拉开所有窗帘；让阳光洒进房间。

['klenzɪŋ] ['briːzɪz] , [tuː] ; [swiːp] [ə'weɪ] [ɔːl] ['kɔbˌwebz] — [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

cleansing	**breezes**	**,**	**too**	**;**	**sweep**	**away**	**all**	**cobwebs**	**—**	**that's**	**the**	**thing**	**to**	**do**	**.**
清洁	微风	,	也	;	扫	离开	全部	蜘蛛网	—	那就是	这	事物	到	做	.

也让清风拂面，扫除一切蛛网——这才是正确的做法。

[beɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɪn] ['glædnəs] , [lʊk] [æt; ət][skaɪ][ænd; ənd] [ɜːrθ] .

Bathe	**the**	**eyes**	**in**	**gladness**	**,**	**look**	**at**	**sky**	**and**	**earth**	**.**
洗澡	这	眼睛	在	欢乐	,	看	在	天空	和	地球	.

让双眼沐浴在喜悦之中，看看天地。

[fɪl] [ðə; ði] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , ['mædʒɪks] [wɜːrkt] [baɪ][mɜːrθ] .

Fill	**the**	**lungs**	**with**	**laughter**	**,**	**magic's**	**worked**	**by**	**mirth**	**.**
充满	这	肺	和	笑声	,	魔法的	工作	经过	欢笑	.

让欢笑充满你的肺腑，因为欢乐能创造奇迹。

[swiːp] [aʊt] ['evri] ['kɔːrnər] , [friː] [ðə; ði] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [dʌst] ; [ɪn'tɑːlərəns] [ænd; ənd]['predʒədɪs]

Sweep	**out**	**every**	**corner**	**,**	**free**	**the**	**heart**	**from**	**dust**	**;**	**intolerance**	**and**	**prejudice**
扫	出去	每一个	角落	,	自由的	这	心	从	灰尘	;	不容忍	和	偏见

[ɑːr; ər]['næsti] [taɪps] [ʌv; əv] [rʌst] !

are	**nasty**	**types**	**of**	**rust**	**!**
是	可恶的	类型	的	锈	!

扫除每个角落，清除心灵的灰尘；偏执和偏见是令人厌恶的锈迹！

[kiː] [ðə; ði] ['slækənd] [hɑːrt] - [strɪŋz] , ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuːn] .

Key	**the**	**slackened**	**heart**	**-**	**strings**	**,**	**ready**	**for**	**a**	**tune**	**.**
钥匙	这	松弛	心	-	字符串	,	准备好	为了	一个	调	.

拨动松弛的心弦，准备聆听乐曲。

[lʌv] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['laɪlək][taɪm][ɪz] [suːn] .

Love	**will**	**be**	**in**	**need**	**of**	**them**	**,**	**lilac**	**time**	**is**	**soon**	**.**
爱	将要	是	在	需要	的	他们	,	紫丁香	时间	是	很快	.

爱情需要它们，丁香花盛开的季节即将到来。

[wen] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['pɑːlɪʃt] , [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [kliːn] ,

When	**the**	**mind**	**is**	**polished**	**,**	**when**	**the**	**heart**	**is**	**clean**	**,**
什么时候	这	头脑	是	抛光	,	什么时候	这	心	是	干净的	,

当心灵澄澈，当心灵纯净，

[wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [step] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] !

what	**a**	**charming**	**person**	**will**	**step**	**upon**	**the**	**scene**	**!**
什么	一个	迷人	人	将要	步	之上	这	场景	!

一位多么迷人的人物即将登场！

[ə; eɪ] ['sprɪŋtaɪm] ['lʌləbaɪ]

A	**SPRINGTIME**	**LULLABY**
一个	春天	催眠曲

春日摇篮曲

[pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ['blɑːsəm] , [hʌʃəˌbaɪ] , ['lʌləbaɪ] !

Pink	**and**	**white**	**blossom**	**,**	**hushaby**	**,**	**lullaby**	**!**
粉色的	和	白色的	开花	,	摇篮曲	,	催眠曲	!

粉白相间的花朵，轻柔的摇篮曲！

[pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ['blɑːsəm] , [goʊ][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Pink	**and**	**white**	**blossom**	**,**	**go**	**you**	**to**	**sleep**	**.**
粉色的	和	白色的	开花	,	去	你	到	睡觉	.

粉白相间的花朵，伴你入眠。

['bluːbelz] [ɑːr; ər]['saɪlənt] , [hʌʃəˌbaɪ] , ['lʌləbaɪ] , ['oʊnli][ðə; ði][stɑːrz] [meɪ] ['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] [piːp] .

Bluebells	**are**	**silent**	**,**	**hushaby**	**,**	**lullaby**	**,**	**only**	**the**	**stars**	**may**	**twinkle**	**and**	**peep**	**.**
蓝铃花	是	沉默的	,	摇篮曲	,	催眠曲	,	仅有的	这	明星	可能	闪烁	和	窥视	.

蓝铃花静静地，轻柔地，像摇篮曲，只有星星闪烁着，发出低低的鸣叫。

[bluː] [aɪz] [ʌv; əv]['beɪbi] , [hʌʃəˌbaɪ] , ['lʌləbaɪ] , [naʊ] [mʌst; məst] [ðeɪ] [kloʊz] - [niːθ] [ðer; ðər] ['kɜːtənz]
Blue **eyes** **of** **baby** **,** **hushaby** **,** **lullaby** **,** **now** **must** **they** **close** **'** **neath** **their** **curtains**
蓝色的 眼睛 的 婴儿 , 摇篮曲 , 催眠曲 , 现在 必须 他们 关闭 - 下方 他们的 窗帘
[soʊ] [waɪt] .
so **white** **.**
所以 白色的 .

婴儿的蓝色眼睛，轻柔的摇篮曲，现在它们必须在洁白的窗帘下闭上。

[ðə; ði] [θrʌʃ] [hæz; həz] ['siːst] ['sɪŋɪŋ] , [hʌʃəˌbaɪ] , ['lʌləbaɪ] , [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['blɑːsəm] , [aɪ]
The **thrush** **has** **ceased** **singing** **,** **hushaby** **,** **lullaby** **,** **pink** **and** **white** **blossom** **,** **I**
这 画眉 有 停止 歌唱 , 摇篮曲 , 催眠曲 , 粉色的 和 白色的 开花 , 我
[kɪs] [juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] .
kiss **you** **good** **-** **night** **.**
吻 你 好的 - 夜晚 .

画眉鸟停止了歌唱，摇篮曲，粉白的花朵，我吻你道晚安。

[ðə; ði] [waɪt] ['wʊli] ['læmkɪn] [ɑːr; ər] ['piːsfəli] ['sliːpɪŋ] , [hʌʃəˌbaɪ] , ['lʌləbaɪ] , [goʊld] - ['heɪləʊd]
The **white** **woolly** **lambkins** **are** **peacefully** **sleeping** **,** **hushaby** **,** **lullaby** **,** **gold** **-** **haloed**
这 白色的 毛茸茸的 羊羔 是 和平地 睡眠 , 摇篮曲 , 催眠曲 , 金子 - 光环
[hed] .
head **.**
头 .

白色的毛茸茸的小羊羔们安然入睡，发出沙沙的摇篮曲，头顶闪耀着金色的光环。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [goʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [medəuz] [ə; eɪ] [greɪ] [mɪst] [ɪz] ['kriːpɪŋ] ,
O'er **the** **gold** **of** **the** **meadows** **a** **grey** **mist** **is** **creeping** **,**
超过 这 金子 的 这 草地 一个 灰色的 薄雾 是 爬行 ,

金色的草地上，笼罩着一层灰蒙蒙的薄雾。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [naʊ] ['kɜːrt(ə)n] [jʊr; jər] [bed] .
the **wings** **of** **the** **angels** **now** **curtain** **your** **bed** **.**
这 翅膀 的 这 天使 现在 窗帘 你的 床 .

天使的翅膀如今垂挂在你的床幔上。

[pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['blɑːsəm] , [hʌʃəˌbaɪ] , ['lʌləbaɪ] .
Pink **and** **white** **blossom** **,** **hushaby** **,** **lullaby** **.**
粉色的 和 白色的 开花 , 摇篮曲 , 催眠曲 .

粉白相间的花朵，轻柔的摇篮曲。

[jʊr; jər] [kɑːt] [ɪz] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [ðə; ði] ['fɛrɪst] [aɪ] [noʊ] .
Your **cot** **is** **a** **garden** **,** **the** **fairest** **I** **know** **.**
你的 婴儿床 是 一个 花园 , 这 最公平 我 知道 .

你的婴儿床就像一座花园，是我见过的最美的花园。

[roʊz] [petlz] [jʊr; jər] [tʃiːks] [ɑːr; ər] , [hʌʃəˌbaɪ] , ['lʌləbaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəːlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [laɪk]
Rose **petals** **your** **cheeks** **are** **,** **hushaby** **,** **lullaby** **,** **and** **the** **curls** **on** **the** **pillow** **like**
玫瑰 花瓣 你的 脸颊 是 , 摇篮曲 , 催眠曲 , 和 这 卷发 在 这 枕头 喜欢
['bʌtərkʌp] [gloʊ] !
buttercups **glow** **!**
毛茛 辉光 !

你的脸颊像玫瑰花瓣，轻柔的摇篮曲，枕头上的卷发像毛茛花一样闪闪发光!

[pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['blɑːsəm] , [hʌʃəˌbaɪ] , ['lʌləbaɪ] , [fɔːl] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [ðə; ði]
Pink **and** **white** **blossom** **,** **hushaby** **,** **lullaby** **,** **fall** **you** **to** **sleep** **while** **the**
粉色的 和 白色的 开花 , 摇篮曲 , 催眠曲 , 落下 你 到 睡觉 尽管 这
['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋ] .
nightingales **sing** **.**
夜莺 唱歌 .

粉白相间的花朵，轻柔的摇篮曲，伴着夜莺的歌声，伴你入眠。

['bluːbelz] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] , [hʌʃəˌbaɪ] , ['lʌləbaɪ] , [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ['blɑːsəm] , [ðə; ði]['glɔːri]

Bluebells	your	eyes	are	,	hushaby	,	lullaby	,	pink	and	white	blossom	,	the	glory
蓝铃花	你的	眼睛	是	,	摇篮曲	,	催眠曲	,	粉色的	和	白色的	开花	,	这	荣耀

[ʌv; əv] [sprɪŋ] .

of	spring	.
的	春天	.

蓝铃花，你的眼睛，轻柔的摇篮曲，粉白相间的花朵，春天的荣光。

['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [deɪ] —

UNTO	THE	DAY	—
到	这	天	—

直到今天——

['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɑːr; ər][bæd] , [noʊ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,

Many	things	in	this	world	are	bad	,	no	good	looking	the	other	way	,
许多	事物	在	这	世界	是	坏的	,	不	好的	寻找	这	其他	方式	,

世上有很多不好的事情，视而不见是不行的。

[lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][sæd] — [bʌt; bət] [its] ['veri] [faɪn][tuː; tə] - [deɪ] .

lots	of	things	to	make	us	sad	—	but	it's	very	fine	to	-	day	.
很多	的	事物	到	制作	我们	伤心	—	但	它是	非常	美好的	到	-	天	.

有很多事情会让我们难过——但今天一切都很好。

['loʊdz] [ʌv; əv] ['trʌblz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [juːv] [hæd; həd] [jɔːrz] [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][maɪn] .

Loads	of	troubles	come	to	us	,	you've	had	yours	and	I've	had	mine	.
负载	的	麻烦	来	到	我们	,	你已经	有	你的	和	我已经	有	矿	.

我们每个人都会遇到很多麻烦，你遇到过你的，我也遇到过我的。

[wiː; wi][wəʊnt] [bruːd] [ænd; ənd][fret][ænd; ənd] [fʌs] — [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ][ɪz]['veri] [faɪn] .

We	won't	brood	and	fret	and	fuss	—	for	to	-	day	is	very	fine	.
我们	惯于	幼虫	和	烦恼	和	大惊小怪	—	为了	到	-	天	是	非常	美好的	.

我们不会忧虑烦恼，也不会大惊小怪——因为今天过得非常美好。

['tʃɪli] [wen] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [hɪr] , [ænd; ənd][noʊ] [liːf] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [baʊ] .

Chilly	when	the	winter's	here	,	and	no	leaf	is	on	the	bough	.
寒冷	什么时候	这	冬天的	这里	,	和	不	叶子	是	在	这	买	.

冬天来了，天气很冷，树枝上没有叶子。

[let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [tʃɪr] — [fɔːr; fər] [its] ['veri] ['plez(ə)nt] [naʊ] .

Let	us	sing	a	song	of	cheer	—	for	it's	very	pleasant	now	.
让	我们	唱歌	一个	歌曲	的	欢呼	—	为了	它是	非常	令人愉快的	现在	.

让我们唱首欢歌吧——因为现在真是太美好了。

[laɪf] [ɪz]['ɔːf(ə)n]['kruːəl] , [ˌʌn'kaɪnd] .

Life	is	often	cruel	,	unkind	.
生活	是	经常	残忍的	,	不友善	.

生活往往残酷无情。

['veɪnli] [siːk] [wiː; wi][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] .

Vainly	seek	we	for	the	light	.
徒劳地	寻找	我们	为了	这	光	.

我们徒劳地寻找光明。

[gʌsts] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [fɑːg] [ðə; ði][maɪnd] — [bʌt; bət] , [dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [braɪt] .

Gusts	of	passion	fog	the	mind	—	but	,	just	now	,	the	sun	shines	bright	.
阵风	的	热情	多雾路段	这	头脑	—	但	,	只是	现在	,	这	太阳	闪耀	明亮的	.

激情如狂风般袭来，令人头脑昏沉——但此刻，阳光灿烂。

[lets] [nɑːt] [bruːd] [ɑːn] [griːf] [ðæts] [pæst] , ['ʃæˌdoʊz] [fɔːl] [bʌt; bət] ['ʃæˌdoʊz] [lɪft] .

Let's	not	brood	on	grief	that's	past	,	shadows	fall	but	shadows	lift	.
我们来吧	不是	幼虫	在	悲伤	那就是	过去的	,	阴影	落下	但	阴影	举起	.

让我们不要沉湎于过去的悲伤，阴影会落下，但阴影终会消散。

['oʊnli] [lʌv] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [læst] — [lets] [ɪn'dʒɔɪ][tu:; tə] - ['deɪz] [gʊd] [gɪft] .

Only	**Love**	**and**	**Goodness**	**last**	**—**	**let's**	**enjoy**	**to**	**-**	**day's**	**good**	**gift**	**.**
仅有的	爱	和	善良	最后的	—	我们来吧	享受	到	-	天	好的	礼物	.

只有爱与善良永存——让我们享受今天的美好馈赠吧。

[æt; ət][ðə; ði] ['deɪz] [end]

AT	**THE**	**DAY'S**	**END**
在	这	天	结尾

一天结束时

[jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [laɪf] , [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] ['tri:tɪd] [ɪl] [wʌn]['aʊər][ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [deɪ] ;

Your	**pardon**	**,**	**Life**	**,**	**if**	**we**	**have**	**treated**	**ill**	**one**	**hour**	**of**	**this**	**good**	**day**	**;**
你的	赦免	,	生活	,	如果	我们	有	治疗	患病的	一	小时	的	这	好的	天	;

生命啊，请您原谅，如果我们在这美好的一天中哪怕有一小时辜负了您；

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['stʌbərn] , ['sʌlki] [wɪl] , ['tʃu:zɪŋ] [æn; ən] ['ʌgli] [wei] ,

if	**we**	**have**	**shown**	**a**	**stubborn**	**,**	**sulky**	**will**	**,**	**choosing**	**an**	**ugly**	**way**	**,**
如果	我们	有	所示	一个	固执的	,	闷闷不乐的	将要	,	选择	一个	丑陋的	方式	,

如果我们表现出固执、闷闷不乐的意志，选择了一条丑陋的道路，

[ðoʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['erənt] [fi:t] [ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] , [kli:n] , [ə; eɪ]

though	**you**	**have**	**offered**	**for**	**our**	**errant**	**feet**	**a**	**well**	**-**	**built**	**,**	**clean**	**,**	**a**
尽管	你	有	提供	为了	我们的	错误的	脚	一个	出色地	-	建造	,	干净的	,	一个

[streɪt] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [stri:t] !

straight	**and**	**smiling**	**street**	**!**
直的	和	微笑	街道	!

虽然您为我们这些迷途的双脚提供了一条修建良好、干净整洁、笔直平坦且令人愉悦的街道！

[jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [laɪf] , [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['aʊər] ;

Your	**pardon**	**,**	**Life**	**,**	**if**	**we**	**have**	**failed**	**to**	**see**	**the**	**beauty**	**of**	**each**	**hour**	**;**
你的	赦免	,	生活	,	如果	我们	有	失败的	到	看	这	美丽	的	每个	小时	;

生命啊，请您原谅，如果我们未能领略每个瞬间的美好；

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [tɜ:rnd] ['ɪnwərdli] , [blaɪnd][tu:; tə][ə; eɪ][bɜ:rd][ɔ:r]['flaʊər] ;

if	**we**	**have**	**walked**	**with**	**eyes**	**turned**	**inwardly**	**,**	**blind**	**to**	**a**	**bird**	**or**	**flow'r**	**;**
如果	我们	有	步行	和	眼睛	转向	内心	,	瞎的	到	一个	鸟	或者	花朵	;

如果我们目光内向，对鸟儿或花朵视而不见；

[tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ju:; jʊ] ['ɔ:fərd] [ˌju: 'es] .

to	**all**	**the**	**loveliness**	**you**	**offered**	**us**	**.**
到	全部	这	可爱	你	提供	我们	.

感谢你带给我们的一切美好。

[jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [laɪf] , [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv]['æktɪd] [ðʌs] .

Your	**pardon**	**,**	**Life**	**,**	**if**	**we**	**have**	**acted**	**thus**	**.**
你的	赦免	,	生活	,	如果	我们	有	行动	因此	.

生命啊，请您原谅我们的所作所为。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] , [wʌn]['moʊmənt] , [tɜ:rnd] [def] [ɪrz] [tu:; tə] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ɪn'spaɪər] ;

And	**if**	**we**	**have**	**,**	**one**	**moment**	**,**	**turned**	**deaf**	**ears**	**to**	**voices**	**that**	**inspire**	**;**
和	如果	我们	有	,	一	片刻	,	转向	聋	耳朵	到	声音	那	启发	;

如果我们曾有一刻对鼓舞人心的声音充耳不闻；

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [peɪl] , ['kaʊərdli] [fɪrz] [ænd; ənd] [fænd] [ə; eɪ] [loʊ] [dɪ'zaɪər] ;

if	**we**	**have**	**entertained**	**pale**	**,**	**cowardly**	**fears**	**and**	**fanned**	**a**	**low**	**desire**	**;**
如果	我们	有	娱乐	苍白	,	胆小	恐惧	和	扇形	一个	低的	欲望	;

如果我们怀有苍白、懦弱的恐惧，并煽动了低劣的欲望；

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə] [nɔːt] [wʌn][gɪft][juː; jʊ] [geɪv] , [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [laɪf] , [wiː; wi]

if	we	have	brought	to	naught	one	gift	you	gave	,	your	pardon	,	Life	,	we
如果	我们	有	带来	到	零	一	礼物	你	给予	,	你的	赦免	,	生活	,	我们

[kreɪv] .

crave	.
渴望	.

如果我们辜负了您赐予我们的一切，您的宽恕，我们渴望生命。

[oʊ] , [hɪr] [ˌjuː 'es] , [laɪf] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]['æktɪd] [ɪl] , [ɪn] [diːd] [ɔːr] [θɔːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ;

Oh	,	hear	us	,	Life	,	if	we	have	acted	ill	,	in	deed	or	thought	along	the	way	;
哦	,	听到	我们	,	生活	,	如果	我们	有	行动	患病的	,	在	契据	或者	想法	沿着	这	方式	;

哦，生命啊，请听我们倾诉，如果我们在人生的道路上，无论是行为上还是思想上，有不当之处；

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [raɪz][wɪð; wɪθ] ['streŋθnd] [wɪl] — [ænd; ənd] ['tɑːrnɪʃ] [nɑːt][jʊr; jər] [deɪ] .

to	-	morrow	we	will	rise	with	strengthened	will	—	and	tarnish	not	your	day	.
到	-	明天	我们	将要	上升	和	加强	将要	—	和	玷污	不是	你的	天	.

明天我们将以更坚定的意志重新振作——绝不玷污您的美好一天。

[ðə; ði] ['fæməli] ['dɑːktər]

THE	FAMILY	DOCTOR
这	家庭	医生

家庭医生

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][taɪm][tuː; tə] " ['speʃəlaɪz] , " [ɪz][kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [feɪm] ; ['hiːz]

He	has	no	time	to	"	specialise	,	"	is	quite	unknown	to	fame	;	he's
他	有	不	时间	到	"	专业化	,	"	是	相当	未知	到	名声	;	他是

[ˌʌndər'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

他没有时间“专攻某一领域”，对名气也毫不知情；他很善解人意。

['kaɪndli] , [waɪz] , [ænd; ənd] " ['dɑːktər] " [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

kindly	,	wise	,	and	"	doctor	"	is	his	name	.
亲切地	,	明智的	,	和	"	医生	"	是	他的	姓名	.

他和蔼可亲，睿智睿智，他的名字叫“医生”。

['ɔːlweɪz] [æt; ət] ['peɪʃnts] - [bek] [ænd; ənd][kɔːl] , [ɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

Always	at	patients	'	beck	and	call	,	all	hours	of	day	and	night	,
总是	在	患者	-	贝克	和	称呼	,	全部	小时	的	天	和	夜晚	,

随时听候病人差遣，昼夜不停。

[fɔːr; fər][bəuθ] [moʊ'mentəs] ['ɪlz][ænd; ənd] [smɔːl] — [ænd; ənd][ɔːft][wɪð; wɪθ] [deθ] [tuː; tə] [faɪt] .

for	both	momentous	ills	and	small	—	and	oft	with	death	to	fight	.
为了	两个都	意义重大	疾病	和	小的	—	和	经常	和	死亡	到	斗争	.

无论是重大疾病还是小病——而且常常要与死亡作斗争。

[nɑːt]['ɔːlweɪz][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dræfts] [tuː; tə][drɪŋk] , [hɪz; ɪz] ['trʌstɪŋ] ['peɪʃnts] [niːd] .

Not	always	is	it	draughts	to	drink	,	his	trusting	patients	need	.
不是	总是	是	它	起草	到	喝	,	他的	信任	患者	需要	.

他的病人需要的并不总是喝药水。

[hiː; hi][traɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['θɔːtləs] [θɪŋk] — - [tɪz] ['sʌmtaɪmz] ['hɑːrts] [ðæt] [bliːd] .

He	tries	to	make	the	thoughtless	think	—	'	tis	sometimes	hearts	that	bleed	.
他	尝试	到	制作	这	轻率	思考	—	-	的	有时	心	那	流血	.

他试图让那些不经思考的人思考——有时候，是人心在流血。

[ðə; ði] ['ɑːnɝd] ['kɑːnfɪdænt][ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv] ['fæməliz] [ɪz][hiː; hi] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wen] [fɔːr; fər]

The	honoured	confidant	and	friend	of	families	is	he	,	and	often	when	for
这	荣幸	知己	和	朋友	的	家庭	是	他	,	和	经常	什么时候	为了

[hɪm; ɪm] [ðeɪ] [send] ,

him	they	send	,
他	他们	发送	,

他是家人们尊敬的知己和朋友，而且通常当他们派人去见他时，

[ðeɪ] [kreɪv] [bʌt; bət] ['sɪmpəθi] .
they crave but sympathy .
他们 渴望 但 同情 .

他们渴望的只是同情。

" ['dɑːktər] , " [wʌn] [sez] , " [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [læd] [siː] ['riːz(ə)n] ['kwɪkli] , [dɪr] .
" Doctor , " one says , " will make the lad see reason quickly , dear .
" 医生 , " 一 说道 , " 将要 制作 这 小伙子 看 原因 迅速地 , 亲爱的 .

“医生，”其中一人说，“会很快让这孩子明白道理的，亲爱的。”

" ['dɑːktər][ɪz] [æskt] [tuː; tə] ['sɔːfn] [dæd] , [ɔːr][kæst][aʊt] ['mʌðɚz] [fɪr] .
" Doctor is asked to soften Dad , or cast out mother's fear .
" 医生 是 问 到 软化 爸爸 , 或者 投掷 出去 母亲的 害怕 .

“医生被要求安抚父亲的情绪，或者消除母亲的恐惧。”

[ðer; ðər][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [hiː; hi][dʌθ; dəθ] [ʃer] , [fɔːr; fər]['dɑːktər]['ɔːlweɪz][mʌst; məst][biː; bi]
Their joys and sorrows he doth share , for doctor always must be
他们的 喜悦 和 悲伤 他 确实 分享 , 为了 医生 总是 必须 是
[toʊld] ;
told ;
讲述 ;

他与他们同甘共苦，因为医生总是要被告知病情；

[hiː; hi] ['laɪtnz] ['meni] [ə; eɪ] ['hevi] [ker] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːr; fər] [lʌv] , [nɑːt][goʊld] .
he lightens many a heavy care , and this for love , not gold .
他 变亮 许多 一个 重的 关心 , 和 这 为了 爱 , 不是 金子 .

他减轻了许多人的重担，而这并非出于黄金，而是为了爱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mendz] ['broʊkən]['spɪrɪts] , [tuː] , [di'spensiz] [tʃɪr] [ænd; ənd][mɜːrθ] .
And he mends broken spirits , too , dispenses cheer and mirth .
和 他 修补 破碎的 烈酒 , 也 , 分发 欢呼 和 欢笑 .

他还能抚慰受伤的心灵，带来欢乐和喜乐。

[ðə; ði] ['evri] - ['redi] [frend] [ænd; ənd] [truː] — [ðə; ði] ['veri] [sɔːlt][ʌv; əv] [ɜːrθ] .
The every - ready friend and true — the very salt of earth .
这 每一个 - 准备好 朋友 和 真的 — 这 非常 盐 的 地球 .

永远忠诚的朋友——世间真正的盐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

丝线(Silken threads)
第2/2页

['mɛməriz] ['gɑ:rdn]
MEMORY'S GARDEN
记忆的 花园

记忆花园

[haʊ] ['fɔ:rtʃənət] [ɑ:r; ər][wi:; wi] , ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meməri] !
How fortunate are we , blessed with a memory !
如何 幸运 是 我们 , 蒙福 和 一个 记忆 !

我们是多么幸运，拥有记忆!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gɑ:dz][gɪft][tu:; tə][ɔ:l][ɪn] [haɪ] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] .
It is God's gift to all in high estate and small .
它 是 神的 礼物 到 全部 在 高的 财产 和 小的 .

这是上帝赐予所有人的礼物，无论地位高低。

[ə; eɪ] ['stɔ:rhaʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv] ['bju:ti] [wi:v] [bɪn] ['ri:pɪŋ] [frʌm; frəm] ['laɪfs] [fi:ldz] ,
A storehouse for the keeping of beauty we've been reaping from life's fields ,
一个 库 为了 这 保持 的 美丽 我们已经 到过 收割 从 生活的 字段 ,

一个用来保存我们从生活田野中收获的美丽宝库，

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [weɪ] , ['aʊər][baɪ]['aʊər][ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
along the way , hour by hour and day by day .
沿着 这 方式 , 小时 经过 小时 和 天 经过 天 .

一路走来，一小时一小时，一天一天。

[oʊ] [aɪz] !
Oh Eyes !
哦 眼睛 !

哦，眼睛!

[let] ['nʌθɪŋ] [pæs] .
let nothing pass .
让 没有什么 经过 .

绝不容许任何事发生。

[ðə; ði] [du:] - [kɪst] ['mɔ:rnɪŋ] [græs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [saɪt] .
The dew - kissed morning grass is a very lovely sight .
这 露 - 亲吻 早晨 草 是 一个 非常 迷人的 视线 .

清晨，露珠轻吻着草地，景色十分美丽。

[ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][stɑ:rz][æt; ət] [naɪt] ;
Then there are stars at night ;
然后 那里 是 明星 在 夜晚 ;

然后夜晚还有星星;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][æt; ət] [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [stɑ:r][fɔ:r; fər] [deɪ] !
and a little child at play is a twinkling star for day !
和 一个 小的 孩子 在 玩 是 一个 闪烁 星星 为了 天 !

玩耍的小孩就像白天的闪亮星星!

[oʊ] [ɪrz] !
Oh Ears !
哦 耳朵 !

哦，耳朵!

[drɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [saʊndz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːrld] [ə'baundz] .
drink **in** **the** **sounds** **with** **which** **this** **world** **abounds** **.**
喝 在 这 声音 和 哪个 这 世界 很多 .

尽情享受这世间万物的声音。

[nɑːt] ['mjuːzɪk] ['oʊnli] , [noʊ] , [nɑːt] [ðɪs] [ə'loʊn] .
Not **music** **only** **,** **no** **,** **not** **this** **alone** **.**
不是 音乐 仅有的 , 不 , 不是 这 独自的 .

不仅仅是音乐，不，不仅仅是音乐。

[fɔːr; fər] [wʌt] [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [vɔɪs] [ðæt] [blendz]
For **what** **more** **lovely** **than** **the** **throbbing** **tone** **of** **human** **voice** **that** **blends**
为了 什么 更多的 迷人的 比 这 悸动 语气 的 人类 嗓音 那 混合物
['tendərli] [wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [frendz] ?
tenderly **with** **voice** **of** **friends** **?**
温柔地 和 嗓音 的 朋友们 ?

还有什么比人声与朋友的声音温柔交融更动听的呢?

[oʊ] [soʊl] !
Oh **Soul** **!**
哦 灵魂 !

哦，灵魂!

['gɑːrnər] [moʊst] ['zeləsli] [iːtʃ] ['kwaɪət] [dʒɔɪ] , [iːtʃ] ['ekstəsi] , [iːtʃ] [saʊnd] , [iːtʃ] [tʌtʃ] , [iːtʃ]
garner **most** **zealously** **each** **quiet** **joy** **,** **each** **ecstasy** **,** **each** **sound** **,** **each** **touch** **,** **each**
加纳 最多 热忱地 每个 安静的 喜悦 , 每个 狂喜 , 每个 声音 , 每个 触碰 , 每个
[saɪt] ,
sight **,**
视线 ,

竭尽全力去感受每一份静谧的喜悦、每一份狂喜、每一种声音、每一次触碰、每一处景象。

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [dɪ'laɪt] .
whate'er **has** **given** **delight** **.**
什么 有 给定 喜 .

无论什么曾带来快乐。

[ðen] [wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [drɔː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] ,
Then **when** **the** **summer** **days** **of** **life** **draw** **to** **a** **close** **,**
然后 什么时候 这 夏天 天 的 生活 画 到 一个 关闭 ,

当人生的夏日时光即将结束之时，

[frʌm; frəm] ['mɛməriz] [fer] ['gɑːrdn] — [wiː; wi] [kæn; kən] [plʌk] [ə; eɪ] [roʊz] .
from **Memory's** **fair** **garden** **—** **we** **can** **pluck** **a** **rose** **.**
从 记忆的 公平的 花园 — 我们 能 采摘 一个 玫瑰 .

从记忆的美丽花园里——我们可以摘下一朵玫瑰。

[maɪ] ['truːənt] ['ʃædoʊ]
MY **TRUANT** **SHADOW**
我的 逃学 阴影

我的逃学影子

[aɪ] ['envid] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [tuː; tə] - [deɪ] : [aɪ] ['envid] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
I **envied** **little** **girls** **to** **-** **day** **:** **I** **envied** **little** **boys** **.**
我 令人羡慕 小的 女孩们 到 - 天 : 我 令人羡慕 小的 男孩们 .

今天我羡慕小女孩，也羡慕小男孩。

[fɔːr; fər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [lɔŋd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] - ['dʒɑːli] [tɔɪz] .
For **part** **of** **me** **just** **longed** **to** **play** **with** **Springtime's** **jolly** **toys** **.**
为了 部分 的 我 只是 渴望 到 玩 和 - 快乐的 玩具 .

我内心深处渴望玩玩春天里那些快乐的玩具。

[aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [huːp] [tuː; tə] [boʊl] , [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [tɑːp][ænd; ənd] [wɪp] ,

I	longed	to	have	a	hoop	to	bowl	,	a	spinning	top	and	whip	,
我	渴望	到	有	一个	箍	到	碗	,	一个	旋转	顶部	和	鞭	,

我渴望拥有一个保龄球圈、一个陀螺和一条鞭子。

[ə; eɪ] [braɪt] [red] [bɔːl][tuː; tə] [baʊns] [ænd; ənd][roʊl] — [ə; eɪ][roʊp][soʊ][aɪ] [maɪt] [skɪp] .

a	bright	red	ball	to	bounce	and	roll	—	a	rope	so	I	might	skip	.
一个	明亮的	红色的	球	到	弹跳	和	卷	—	一个	绳索	所以	我	可能	跳过	.

一个鲜红色的球，可以弹跳滚动；还有一根绳子，可以让我跳绳。

[ə; eɪ][roʊp][wɪð; wɪθ] ['hændlz] ['veri] [geɪ] , [ɑːn] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [roʊz] .

A	rope	with	handles	very	gay	,	on	each	a	painted	rose	.
一个	绳索	和	把手	非常	同性恋	,	在	每个	一个	绘	玫瑰	.

一根绳子，带把手，非常漂亮，每个把手上都画着一朵玫瑰。

[ðen] ['lɪt(ə)l]['gɜ˞ːlz] [huː] [pæst] [maɪ] [wei] [wʊd] [seɪ] , " [oʊ] ! [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] !

Then	little	girls	who	passed	my	way	would	say	,	"	Oh	!	look	at	those	!
然后	小的	女孩们	WHO	通过了	我的	方式	会	说	,	"	哦	!	看	在	那些	!

然后，路过的小女孩会说："哦！看那些！"

" [bʌt; bət][aɪ] , [ə'læs] !

"	But	I	,	alas	!
"	但	我	,	唉	!

但是，唉！

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['sɪli] , [groʊn] - [ʌp] [tred] ; [soʊ] ['waɪzli] [maɪ][kəm'pænjən] [tɔːkt] ,

this	morning	walked	with	silly	,	grown	-	up	tread	;	so	wisely	my	companion	talked	,
这	早晨	步行	和	愚蠢的	,	生长	-	向上	踏	;	所以	明智地	我的	伴侣	谈话	,

[sʌtʃ] ['sɑːləm] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] .

such	solemn	things	he	said	.
这样的	庄严	事物	他	说	.

今天早上，我迈着傻乎乎的、大人的步伐走路；我的同伴谈吐睿智，说着严肃的话。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [maɪ] ['ʃædoʊ] [trɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'hed] .

But	suddenly	my	shadow	tripped	a	little	way	ahead	.
但	突然	我的	阴影	绊倒了	一个	小的	方式	前方	.

但突然间，我的影子向前绊了一下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brænd] [nuː] [roʊp][ˌaɪ 'tiː] [skɪpt] — [aɪ] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [drɑːp] [ded] .

And	with	a	brand	new	rope	it	skipped	—	I	feared	it	would	drop	dead	.
和	和	一个	品牌	新的	绳索	它	跳过	—	我	害怕	它	会	降低	死的	.

换上新绳子后，它竟然跳绳了——我担心它会突然断掉。

[soʊ][fæst][ˌaɪ 'tiː] [skɪpt] , [sʌtʃ] ['slendər] [fiːt] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɪns] .

So	fast	it	skipped	,	such	slender	feet	,	it	really	made	me	wince	.
所以	快速地	它	跳过	,	这样的	苗条	脚	,	它	真的	制成	我	畏缩	.

它跳得那么快，脚那么细，真让我心惊胆战。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [skɪpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] .

And	then	it	skipped	across	the	street	;	I	have	not	seen	it	since	.
和	然后	它	跳过	穿过	这	街道	;	我	有	不是	已见	它	自从	.

然后它就穿过马路去了；之后我就再也没见过它了。

[bʌt; bət] [wʌt] [its] ['duːɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [ges] , [ðæt] ['nɔːti] , ['truːənt] , ['ʃædoʊ] - [ˌem 'iː] !

But	what	it's	doing	I	can	guess	,	that	naughty	,	truant	,	Shadow	-	me	!
但	什么	它是	正在做	我	能	猜测	,	那	淘气	,	逃学	,	阴影	-	我	!

但我能猜到它在做什么，那个淘气、逃学的影子我！

[its] ['spɪnɪŋ] [tɑːps] ([oʊ] ! ['hæpinəs]) [ænd; ənd] ['boʊlɪŋ] [huːps] [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] !

It's	spinning	tops	(	oh	!	happiness	)	and	bowling	hoops	with	ecstasy	!
它是	旋转	最高额	(	哦	!	幸福	)	和	保龄球	篮球	和	狂喜	!

旋转的陀螺（哦！幸福！）和保龄球圈，真是令人欣喜若狂！

[tuː; tə][kæt] ['piːtər]
TO **CAT** **PETER**
到 猫 彼得

致猫彼得

[maɪ]['piːtər] !
My **Peter** **!**
我的 彼得 !

我的彼得!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][aɪ][toʊld][juː; jʊ][flæt] , [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] [noʊn] [æz; əz][kæt] .
It **is** **time** **I** **told** **you** **flat** **,** **just** **what** **I** **think** **of** **species** **known** **as** **cat** **.**
它 是 时间 我 讲述 你 平坦的 , 只是 什么 我 思考 的 物种 已知 作为 猫 .

是时候坦白地告诉你，我对猫这种生物的看法了。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['sentʃəriz] , [frʌm; frəm] ['ɜːrliɪst] [deɪz] , [mɪr] ['hjuːmən] - ['biːɪŋs] [hæv; həv] [sʌŋ]
Throughout **the** **centuries** **,** **from** **earliest** **days** **,** **mere** **human** **-** **beings** **have** **sung**
自始至终 这 几个世纪 , 从 最早 天 , 仅仅 人类 - 生物 有 唱
[laʊd] [jʊr; jər] [preɪz] .
loud **your** **praise** **.**
大声 你的 称赞 .

几个世纪以来，从远古时代起，凡人就一直在高声歌颂你。

[bɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv] [poʊpz] [ðə; ði] [kæt] [hæz; həz] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] ; ['seɪkrɪd] [ɪn] ['iːdʒɪpt] ; ['petɪd] [baɪ] [kɪŋ] [ɔːr]
Beloved **of** **popes** **the** **cat** **has** **often** **been** **;** **sacred** **in** **Egypt** **;** **petted** **by** **king** **or**
心爱 的 教皇 这 猫 有 经常 到过 ; 神圣 在 埃及 ; 被宠爱 经过 国王 或者
[kwiːn] .
queen **.**
女王 .

猫深受教皇喜爱；在埃及被视为神圣之物；曾被国王或王后抚摸。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['ɔːrf(ə)n] , ['kɑːmən] ['lɪt(ə)l] [streɪ] ,
And **you** **,** **you** **orphan** **,** **common** **little** **stray** **,**
和 你 , 你 孤儿 , 常见的 小的 流浪 ,

还有你，你这孤儿，你这普通的流浪小家伙，

[ək'sept][ðə; ði]['hɑːmɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] ['wiːkli] [peɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][jʊr; jər][dʒʌst][ænd; ənd]
accept **the** **homage** **that** **we** **weakly** **pay** **as** **if** **it** **were** **your** **just** **and**
接受 这 尊敬 那 我们 弱 支付 作为 如果 它 是 你的 只是 和
['prɑːpər] [duː] .
proper **due** **.**
恰当的 到期的 .

接受我们微弱的敬意，就好像这是你应得的一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'gʌstɪd] , [kwaɪt] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I **am** **disgusted** **,** **quite** **annoyed** **with** **you** **.**
我 是 厌恶 , 相当 恼怒 和 你 .

我感到恶心，非常生气。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?
What **do** **you** **do** **for** **us** **,** **I'd** **like** **to** **know** **?**
什么 做 你 做 为了 我们 , ID 喜欢 到 知道 ?

我想知道，你为我们做了什么?

[juː; jʊ] [ker] [nɑːt] [wen] [ɔːr] [wer] [wiː; wi] [kʌm] [ɔːr][goʊ] .
You **care** **not** **when** **or** **where** **we** **come** **or** **go** **.**
你 关心 不是 什么时候 或者 在哪里 我们 来 或者 去 .

你根本不在乎我们何时何地来去。

[juː; jʊ] [ʃoʊ] [noʊ][dʒɔɪ] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət] [blɪŋk] [jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər]

You	show	no	joy	when	we	return	at	night	,	but	blink	your	eyes	,	and	are
你	展示	不	喜悦	什么时候	我们	返回	在	夜晚	,	但	眨	你的	眼睛	,	和	是

[ɪn'dɪfrənt] , [kwaɪt] .

indifferent	,	quite	.
冷漠	,	相当	.

晚上我们回来时，你没有表现出任何喜悦，只是眨眨眼，一副漠不关心、安静的样子。

[juː; jʊ] [stɔːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [drɪŋk] [jʊr; jər] [mɪlk] , [ðen] [lɪk] [jʊr; jər] [pɔːz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃaɪn] [laɪk]

You	stalk	into	the	kitchen	,	drink	your	milk	,	then	lick	your	paws	until	they	shine	like
你	茎	进入	这	厨房	,	喝	你的	牛奶	,	然后	舔	你的	爪子	直到	他们	闪耀	喜欢

[sɪlk] ;

silk	;
丝绸	;

你蹑手蹑脚地走进厨房，喝完牛奶，然后舔舐你的爪子，直到它们像丝绸一样闪亮；

[sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌni] ['wɪndoʊ] , [kætʃ] [ə; eɪ] [flaɪ] ; [ðen] , ['fiːlɪŋ] [bɔːrd] , [liːp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɑːn]

sit	in	a	sunny	window	,	catch	a	fly	;	then	,	feeling	bored	,	leap	to	a	shelf	on
坐	在	一个	阳光明媚	窗户	,	抓住	一个	飞	;	然后	,	感觉	无聊的	,	飞跃	到	一个	架子	在

[haɪ] ,

high	,
高的	,

坐在阳光充足的窗边，捉一只苍蝇；然后，感到无聊，跳到高高的架子上，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['prɑːmɪnəns] [juː; jʊ] [vjuː] [wɪð; wɪθ] [skɔːrn] — [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [sɜːrvd]

and	from	this	prominence	you	view	with	scorn	—	those	who	have	served
和	从	这	显赫地位	你	看法	和	轻蔑	—	那些	WHO	有	服务

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [sɪns] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] !

with	love	since	you	were	born	!
和	爱	自从	你	是	出生	!

从这个显赫的位置上，你鄙夷地看着那些从你出生起就满怀爱心为你服务的人！

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

IN	THE	BEGINNING
在	这	开始

起初

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [siːd] .

In	the	beginning	was	the	seed	.
在	这	开始	曾是	这	种子	.

起初只有种子。

[ænd; ənd] ['saɪləntli] [ðə; ði] [wɜːrk] [went] [ɑːn] .

And	silently	the	work	went	on	.
和	默默	这	工作	去	在	.

于是，工作默默地继续进行着。

[ðə; ði] [ruːts] [strʌk] [diːp] ; [nuː] [laɪf] [wʌz; wəz] [friːd] ; [ðə; ði] [wɔːrm] [reɪn] [fel] ; [ðə; ði] [braɪt] [sʌn]

The	roots	struck	deep	;	new	life	was	freed	;	the	warm	rain	fell	;	the	bright	sun
这	根	击	深的	;	新的	生活	曾是	自由	;	这	温暖的	雨	跌倒	;	这	明亮的	太阳

[ʃoʊn] .

shone	.
闪耀	.

根系深深扎入土壤；新生的种子得以萌发；温暖的雨水落下；灿烂的阳光普照大地。

[ə; eɪ] ['taɪni] [ʃuːt] ; [tuː] [liːvz] [ʌv; əv] [griːn] ;

A	tiny	shoot	;	two	leaves	of	green	;
一个	微小的	射击	;	二	树叶	的	绿色的	;

一根细小的嫩芽；两片绿叶；

[groʊθ] ['aʊər][baɪ]['aʊər] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ɔ:l][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər]

growth	hour	by	hour	—	and	then	the	day	when	all	the	glory	of	a	flower
生长	小时	经过	小时	—	和	然后	这	天	什么时候	全部	这	荣耀	的	一个	花

[wʌz; wəz] [si:n] .

was	seen	.
曾是	已见	.

一小时又一小时地生长——然后，终于有一天，一朵花的所有光彩都展现了出来。

[ðə; ði] [di:d] [pɜ˞'fɛktəd] [ɪn] [tru:] ['bju:tiz] [wei] , [fɔ:r; fər][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd][hæd; həd] [jet] [bɪn]

The	deed	perfected	in	true	beauty's	way	,	for	not	a	single	word	had	yet	been
这	契据	完善	在	真的	美的	方式	,	为了	不是	一个	单身的	单词	有	然而	到过

[hɜ:rd] !

heard	!
听到	!

这件事以真正的美的方式完美完成，因为全程一句话都没听到！

[grænt][ˌju: 'es][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][ækt] [ðɪs] [wei] .

Grant	us	the	power	to	act	this	way	.
授予	我们	这	力量	到	行为	这	方式	.

请赐予我们这样做的权力。

[let] [i:tʃ] [gʊd] ['ɪmpʌls] [straɪk] [ə'pɑ:n] [rɪtʃ] [sɔɪl] ,

Let	each	good	impulse	strike	upon	rich	soil	,
让	每个	好的	冲动	罢工	之上	富有的	土壤	,

让每一个善意的念头都落入肥沃的土壤，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [teɪk] [ru:t] [ænd; ənd] ['blɑ:səm] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] [nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]

and	there	take	root	and	blossom	through	the	day	not	by	the	breath	of
和	那里	拿	根	和	开花	通过	这	天	不是	经过	这	气息	的

[wɜ:rdz][bʌt; bət]['saɪlənt][tɔɪl] .

words	but	silent	toil	.
字	但	沉默的	辛劳	.

在那里生根发芽，日复一日地绽放，不是靠言语的宣泄，而是靠默默的辛勤劳作。

[fɔ:r; fər] ['greɪʃəs] [wɜ:rdz][ʃʊd; ʃəd]['fɑ:loʊ] [wʌt] [wi:; wi][du:] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fru:tf(ə)l]

For	gracious	words	should	follow	what	we	do	,	the	lovely	blossoms	of	a	fruitful
为了	亲切	字	应该	跟随	什么	我们	做	,	这	迷人的	花朵	的	一个	卓有成效

[di:d] ;

deed	;
契据	;

因为我们所做的事应当伴随着美好的言语，那是丰硕成果所结出的美好花朵；

[ɔ:r][laɪk][ðə; ði] ['sʌnz] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌfer'wel] [hju:] , ['bju:ti] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] , [ðə; ði][dʒʌst] [mi:d] .

or	like	the	sun's	exquisite	farewell	hue	,	beauty	that	is	of	service	,	the	just	meed	.
或者	喜欢	这	太阳的	精美的	告别	色调	,	美丽	那	是	的	服务	,	这	只是	需求	.

或者像太阳精致的告别色调，美是为了服务，是正当的需求。

" [fɜ:rst] , [wi:; wi] [wɪl] [ækt] .

"	First	,	we	will	act	.
"	第一的	,	我们	将要	行为	.

首先，我们将采取行动。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv] [kri:dz] .

"	This	is	the	best	of	creeds	.
"	这	是	这	最好的	的	信条	.

这是最好的信条。

[fɔ:r; fər][wɜ:rdz] [drɔ:] [laɪf]['æftər][ðə; ði] [gʊd] [ɪz] [dʌn] ;

For	words	draw	life	after	the	good	is	done	;
为了	字	画	生活	后	这	好的	是	完毕	;

文字赋予生命，在善行之后；

[ænd; ənd] [flæʃ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [diːdz] [laɪk] [ˈreɪz] [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	flash	within	the	sunlight	of	our	deeds	like	rays	reflected	from	the
和	闪光	之内	这	阳光	的	我们的	契约	喜欢	射线	反映	从	这

[ˈspɪrɪts] [sʌn] .

spirit's	sun	.
精神的	太阳	.

并在我们的行为的阳光下闪耀，如同精神之光反射的光芒。

[ˈhæmər] [əˈweɪ]

HAMMER	AWAY
锤	离开

猛击

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] , [sʌn] ?

Watching	the	blacksmith	,	were	you	,	son	?
观看	这	铁匠	,	是	你	,	儿子	?

儿子，你当时是不是在看铁匠干活?

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz] [dʌn] .

Watching	the	way	his	work	is	done	.
观看	这	方式	他的	工作	是	完毕	.

观察他工作的方式。

[ˈmʌs(ə)l][ɪz] [ˈniːdɪd] [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][breɪn] .

Muscle	is	needed	and	also	brain	.
肌肉	是	需要	和	还	脑	.

肌肉和大脑都是必需的。

[ˈhæmər] , [ænd; ənd] [ˈhæmər] , [ænd; ənd] [ˈhæmər] [əˈgen] , [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [bloʊ] , [ˈtaɪərləsli] , [truː] .

Hammer	,	and	hammer	,	and	hammer	again	,	striking	the	blow	,	tirelessly	,	true	.
锤	,	和	锤	,	和	锤	再次	,	引人注目	这	吹	,	不知疲倦地	,	真的	.

一下又一下，不停地敲击，毫不松懈，确实如此。

[ˈfæʃnd] [æt; ət][læst][ðə; ði][ˈpɜːrfɪkt] [ʃuː] .

Fashioned	at	last	the	perfect	shoe	.
造型	在	最后的	这	完美的	鞋	.

终于打造出了完美的鞋子。

[ˈwɔznt] [dʌn] [ˈkwɪkli] , [læd] , [ædˈmɪt] ; [pərˈsɪstəns] [ˈniːdɪd] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd][grɪt] .

Wasn't	done	quickly	,	lad	,	admit	;	persistence	needed	and	strength	and	grit	.
不是	完毕	迅速地	,	小伙子	,	承认	;	持久性	需要	和	力量	和	砂砾	.

小伙子，承认吧，这事儿没那么快就办成了；需要坚持不懈、力量和毅力。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst][wɜːrk] ([noʊ][juːz]['taɪərɪŋ][nɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃɜːrk]) .

That	is	the	way	we	all	must	work	(	no	use	tiring	nor	trying	to	shirk	)	.
那	是	这	方式	我们	全部	必须	工作	(	不	使用	令人疲惫	也不	尝试	到	推脱	)	.

这就是我们所有人都必须努力的方向（疲倦也无济于事，偷懒也无济于事）。

[nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ] ; [nɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [nɔːr] [mʌnθ] ,

Not	for	an	hour	,	not	for	a	day	;	nor	for	a	week	,	nor	month	,
不是	为了	一个	小时	,	不是	为了	一个	天	;	也不	为了	一个	星期	,	也不	月	,

一小时也不行，一天也不行；一周也不行，一个月也不行。

[nɔːr] [jɪr] ; [dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] ([kiːp] [ɑːn] , ['lædi] , [sək'ses] [ɪz] [nɪr]) ,

nor	year	;	just	how	long	no	one	can	say	(	keep	on	,	laddie	,	success	is	near	)	,
也不	年	;	只是	如何	长的	不	一	能	说	(	保持	在	,	小伙子	,	成功	是	靠近	)	,

也不是一年；究竟要多久，谁也说不准（坚持下去，小伙子，成功就在眼前）。

[ˈhæmər] [əˈweɪ] , [bɔɪ] , [ˈhæmər] [əˈweɪ] .

hammer	away	,	boy	,	hammer	away	.
锤	离开	,	男生	,	锤	离开	.

快敲啊，小子，快敲啊。

[lʊk] [haʊ] [æm'bɪʃənz] [spɑːrks][ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] (['splendɪd] ! ['lædi] , [dʒʌst] [kiːp] [ɑːn] ['traɪɪŋ]) ,
Look how ambition's sparks are flying (Splendid ! laddie , just keep on trying) ,
看 如何 野心 火花 是 飞行 (灿烂 ! 小伙子 , 只是 保持 在 尝试) ,

瞧瞧这雄心壮志的火花多么闪耀！（太棒了！小伙子，继续努力！）

['fæʃ(ə)n] [jʊr; jər] [driːm] [ɑːn][ðə; ði]['ænvɪl] , ['duːti] ; [moʊld] [ænd; ənd] ['hæmər] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['bjuːti] .
fashion your dream on the anvil , duty ; mould and hammer it into beauty .
时尚 你的 梦 在 这 砧 , 责任 ; 模具 和 锤 它 进入 美丽 .

尽职尽责地在铁砧上锻造你的梦想；将其塑造、锤炼成美丽。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [smɪθ] ; [jʊr; jər]['ænvɪl] , [laɪf] .
You are a smith ; your anvil , life .
你 是 一个 史密斯 ; 你的 砧 , 生活 .

你是铁匠，你的铁砧就是生命。

[kiːp] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['hæmər] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [straɪf] .
Keep swinging the hammer , despite all strife .
保持 摇摆 这 锤 , 尽管 全部 冲突 .

即使面临重重困难，也要继续挥动铁锤。

['ɑːnɪst] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] , [stroʊk] [ðæt] [ɪz] [truː] ; [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ;
Honest your purpose , stroke that is true ; joy in the thing you are trying to do ;
诚实的 你的 目的 , 中风 那 是 真的 ; 喜悦 在 这 事物 你 是 尝试 到 做 ;

诚实地履行你的职责，追求真实；享受你正在做的事情；

[æm'bɪʃənz] [fleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['smɪθiz] ['faɪər] , [lɪt][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər] .
ambition's flame for the smithy's fire , lit by the strength of a great desire .
野心 火焰 为了 这 铁匠的 火 , 点燃 经过 这 力量 的 一个 伟大的 欲望 .

雄心壮志如同铁匠炉的火焰，由强烈的渴望点燃。

[ðen] ['noʊb(ə)l][ðə; ði][wɜːrk] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] — ['hæmər] [ə'weɪ] , [læd] , ['hæmər]
Then noble the work , at the end of the day — hammer away , lad , hammer
然后 高贵 这 工作 , 在 这 结尾 的 这 天 — 锤 离开 , 小伙子 , 锤
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

然后，在一天结束的时候，把工作变得高尚——小伙子，继续敲打，继续敲打。

['wɪðər] [baʊnd] ?
WHITHER BOUND ?
往哪里去 边界 ?

何去何从？

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [nɔːt] [bʌt; bət] [ʃuːz] [ʌv; əv] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['evri] [saɪz] ;
A window filled with naught but shoes of every shape and every size ;
一个 窗户 已填 和 零 但 鞋 的 每一个 形状 和 每一个 尺寸 ;

橱窗里摆满了各种形状、各种尺寸的鞋子；

[ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] ['flɔntɪŋ] [hjuːz] — [ðeɪ] [kleɪmd] [maɪ] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] .
of black and brown and flaunting hues — they claimed my fascinated eyes .
的 黑色的 和 棕色的 和 炫耀 色调 — 他们 声称 我的 着迷 眼睛 .

黑色、棕色以及各种鲜艳的色彩——它们吸引了我着迷的目光。

[aɪ] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [ster] ([wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði][reɪn] !
I simply had to stand and stare (would you believe me , in the rain !
我 简单地 有 到 站立 和 盯 (会 你 相信 我 , 在 这 雨 !

我只能站在那里凝视（你相信吗，当时还在下雨！）

) , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [per] , [ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [breɪn] .
) , I had no wish to buy a pair , indeed , I have a foolish brain .
) , 我 有 不 希望 到 买 一个 一对 , 的确 , 我 有 一个 愚蠢 脑 .

），我根本不想买一双，我的脑子真是愚蠢。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] : [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][maɪ'self] [ə'weɪ] ,

But	this	is	why	I	could	not	go	:	I	could	not	tear	myself	away	,
但	这	是	为什么	我	可以	不是	去	:	我	可以	不是	撕	我	离开	,

但这就是我无法离开的原因：我无法割舍自己的感情。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ɔːl] [ðiːz] [ʃuːz] [wʊd] [wend] [wʌn] [deɪ] .

I	felt	a	great	desire	to	know	where	all	these	shoes	would	wend	one	day	.
我	毛毡	一个	伟大的	欲望	到	知道	在哪里	全部	这些	鞋	会	温德	一	天	.

我非常想知道这些鞋子有一天会去哪里。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['reɪndrɑːps] , ['læfɪŋ] , [fel] , [aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [mjuːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

And	while	the	raindrops	,	laughing	,	fell	,	I	stood	and	mused	a	little	while	.
和	尽管	这	雨滴	,	笑	,	跌倒	,	我	站立	和	沉思	一个	小的	尽管	.

雨滴欢快地落下，我站在那里沉思了一会儿。

[ðɪs] [per] , [oʊ] , ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [tel] , [wʊd] [wɔːk] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [maɪl] ,

This	pair	,	oh	,	anyone	could	tell	,	would	walk	for	many	a	business	mile	,
这	一对	,	哦	,	任何人	可以	告诉	,	会	走	为了	许多	一个	商业	英里	,

这对搭档，哦，谁都能看出，会为了生意走很多路。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wʊd] [mɪns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	those	would	mince	along	the	street	as	proud	as	proud	as	they	could
和	那些	会	剁碎	沿着	这	街道	作为	自豪的	作为	自豪的	作为	他们	可以

[biː; bi] ;

be	;
是	;

而那些人则会沿着街道昂首阔步，尽可能地骄傲；

[ænd; ənd] [ðiːz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] [fiːt] .

and	these	,	they	were	for	dancing	feet	.
和	这些	,	他们	是	为了	跳舞	脚	.

这些是为跳舞用的脚。

[pər'hæps] ([hoʊpt] [aɪ]) [ðeɪl] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

Perhaps	(	hoped	I	)	they'll	dance	with	me	!
也许	(	希望	我	)	他们会	舞蹈	和	我	!

或许（我希望）他们会和我跳舞！

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['koʊzi] [per] [aɪ] [spaɪd] .

Just	then	a	cosy	pair	I	spied	.
只是	然后	一个	舒适	一对	我	间谍	.

就在这时，我瞥见了一对舒适的情侣。

[ɑː] , [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] , [fɔːr; fər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ænd; ənd] ['stɔrmd]

Ah	,	they	would	meet	my	heart's	desire	,	for	when	it	rained	and	stormed
啊	,	他们	会	见面	我的	心脏的	欲望	,	为了	什么时候	它	下雨了	和	暴风雨

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

啊，它们会满足我心中的愿望，因为当外面下着暴雨时，

[ðeid] [steɪ] , [wɪð; wɪθ] [bʊks] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] .

they'd	stay	,	with	books	,	beside	the	fire	.
他们会	停留	,	和	图书	,	旁	这	火	.

他们会待在火炉旁，捧着书。

['lʊkɪŋ] ['bækwərd]

LOOKING	BACKWARD
寻找	落后

回顾过去

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['meni] ['tʃaɪldhʊd] [dʒɔɪz] , [ə; eɪ] [kæʃmɪr] [frɑ:k] [maɪ] ['mʌðər] [meɪd] [fɔ:r; fər]

I	can	remember	many	childhood	joys	,	a	cashmere	frock	my	mother	made	for
我	能	记住	许多	童年	喜悦	,	一个	羊绒	连衣裙	我的	母亲	制成	为了

[ˌem 'i:] ;

me	;
我	;

我记得很多童年的快乐时光，比如妈妈给我做的一件羊绒连衣裙；

[ə; eɪ] ['wʊli] [læm] , [best] [lʌvd] [ʌv; əv] ['meni] [tɔɪz] ; [moʊv] [frɑ:k] , [waɪt] [læm] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l]

a	woolly	lamb	,	best	loved	of	many	toys	;	mauve	frock	,	white	lamb	,	and	little
一个	毛茸茸的	羊肉	,	最好的	喜爱	的	许多	玩具	;	淡紫色	连衣裙	,	白色的	羊肉	,	和	小的

[gɜ:rl][ʌv; əv] [θri:] .

girl	of	three	.
女孩	的	三	.

一只毛茸茸的小羊羔，是众多玩具中最受喜爱的；淡紫色连衣裙、白色小羊羔和三岁的小女孩。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ([oʊ] !

I	can	remember	(	Oh	!
我	能	记住	(	哦	!

我记得（哦！

[aɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃeɪm]) ['pɪkɪŋ] [bɪg] [hoʊlz] [ɪn] ['mʌðɚz] ['dʒɪndʒərbred] .

I'm	full	of	shame	)	picking	big	holes	in	mother's	gingerbread	.
我是	满的	的	耻辱	)	挑选	大的	孔	在	母亲的	姜饼	.

我羞愧难当，竟然在妈妈做的姜饼上戳了大洞。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌlprɪts] [neɪm] , " [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

And	when	she	asked	me	for	the	culprit's	name	,	"	It	must	have	been
和	什么时候	她	问	我	为了	这	罪魁祸首	姓名	,	"	它	必须	有	到过

[ðə; ði][flaɪz] ,

the	flies	,
这	苍蝇	,

当她问我罪魁祸首是谁时，我说："一定是苍蝇。"

" [aɪ] ['kɑ:mli] [sed] .

"	I	calmly	said	.
"	我	平静地	说	.

我平静地说。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ə; eɪ] - [tri:] ['spænɪŋ] [ə; eɪ]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][goʊld] .

I	can	remember	a	laburnam	tree	spanning	a	river	with	its	arch	of	gold	.
我	能	记住	一个	-	树	跨越	一个	河	和	它是	拱	的	金子	.

我记得有一棵金链花树横跨河流，树冠呈金色拱形。

[ænd; ənd] [stɔ:rd] [fɔ:r; fər]['evər][ɪn][maɪ] ['meməri] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][maɪ]['fɑ:ðər][toʊld] .

And	stored	for	ever	in	my	memory	are	all	the	Fairy	Tales	my	father	told	.
和	存储	为了	曾经	在	我的	记忆	是	全部	这	仙女	故事	我的	父亲	讲述	.

父亲讲过的所有童话故事，都永远地保存在我的记忆里。

[aɪl] [nɛə] [fər'get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mædʒɪk] [dɔ:r] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪni] [geɪt] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [wʊd] .

I'll	ne'er	forget	a	little	magic	door	,	a	little	shiny	gate	of	yellow	wood	.
患病的	从未	忘记	一个	小的	魔法	门	,	一个	小的	闪亮的	门	的	黄色的	木头	.

我永远不会忘记那扇神奇的小门，那扇闪闪发光的黄色木门。

[θru:] [ˌaɪ 'ti:][aɪ] [pæst] [hwen'eə(r),hwən-][ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] [fɔ:r] ([prə'vaɪdɪd] [ðæt] [aɪ] ['ri:əli]

Through	it	I	passed	whene'er	the	clock	struck	four	(	provided	that	I	really
通过	它	我	通过了	无论何时	这	钟	击	四	(	假如	那	我	真的

[hæd; həd] [bɪn] [gʊd]) .

had	been	good	)	.
有	到过	好的	)	.

每当时钟敲响四点，我就能通过它（前提是我真的表现得很好）。

[ðen] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] , [kwaɪt] [stiːp] [ænd; ənd] ['veri] [waɪd] , [ə; eɪ] ['perələs] [dɪ'sent] [tuː; tə]['pærədaɪs] !

Then	down	a	hill	,	quite	steep	and	very	wide	,	a	perilous	descent	to	Paradise	!
然后	向下	一个	爬坡道	,	相当	陡	和	非常	宽的	,	一个	危险的	下降	到	天堂	!

然后沿着陡峭宽阔的山坡往下走，这是一段通往天堂的危险下坡路!

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['heɪv(ə)n]

The	drawing	-	room	door	—	and	I	was	safe	inside	,	and	reached	the	haven
这	绘画	-	房间	门	—	和	我	曾是	安全的	里面	,	和	达到	这	避风港

[ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz] [aɪz] .

of	my	mother's	eyes	.
的	我的	母亲的	眼睛	.

客厅的门——我安全地待在里面，进入了母亲的眼神的庇护所。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

THE	KITCHEN
这	厨房

厨房

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm] [praʊd] !

Of	course	,	I'm	proud	!
的	课程	,	我是	自豪的	!

当然，我感到自豪!

([ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sed]) .

(	the	kitchen	said	)	.
(	这	厨房	说	)	.

(厨房说道)。

- [tɪz] [aɪ] [huː] ['hɑːrbər] ['wɔːtər] , [bred] .

'	Tis	I	who	harbour	water	,	bread	.
-	的	我	WHO	港口	水	,	面包	.

是我庇护着水和面包。

[ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] [laɪf] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [biː; bi] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [fɔːrθ]

The	staff	of	Life	these	two	things	be	,	and	both	of	them	come	forth
这	职员	的	生活	这些	二	事物	是	,	和	两个都	的	他们	来	前进

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

生命的主宰是这两样东西，它们都源于我。

[ðə; ði][sɔːlt][ænd; ənd][spaɪs] [ʌv; əv] [laɪf] [aɪ] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [dɪ'pendənt] [ɑːn][maɪ] [fer] .

The	Salt	and	Spice	of	Life	I	share	with	all	dependent	on	my	fare	.
这	盐	和	香料	的	生活	我	分享	和	全部	依赖	在	我的	票价	.

我与所有依靠我收入的人分享生活的盐和香料。

[ænd; ənd][oʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦!

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [swiːt] [fɔːr; fər] ['nɜːrsəri] [foʊk] , [ɑːn]['truːənt] [fiːt] !

I've	always	something	sweet	for	Nursery	Folk	,	on	truant	feet	!
我已经	总是	某物	甜的	为了	苗圃	民间	,	在	逃学	脚	!

我总会给那些偷懒不肯出门的幼儿园小朋友准备一些甜点!

[ðeəz; ðəz] [greɪt] [wɜːrk] [dʌn] [ɪn][maɪ][doʊ'meɪn] .

There's	great	work	done	in	my	domain	.
有	伟大的	工作	完毕	在	我的	领域	.

我所在的领域已经取得了很大的成就。

- [tɪz] [aɪ] [huː] ['nɜːrɪʃ] [brɔːn] [ænd; ənd] [breɪn] .
' **Tis** **I** **who** **nourish** **brawn** **and** **brain** **.**
- 的 我 WHO 滋养 膂力 和 脑 .

是我滋养了强健的体魄和聪颖的头脑。

[wer] [wʊd] [ðɪs] ['fæməli] [naʊ] [biː; bi] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [kʊk] , [ænd; ənd] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] !
Where **would** **this** **family** **now** **be** **except** **for** **cook** **,** **and** **fire** **,** **and** **me** **!**
在哪里 会 这 家庭 现在 是 除了 为了 厨师 , 和 火 , 和 我 !

如果没有厨师、火和我，这个家庭现在会是什么样子呢！

[ænd; ənd] [huː] [bʌt; bət] [aɪ] [sendz] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [treɪ] , [wɪð; wɪθ] ['freɪgrənt] [bruː] [iːtʃ] [nuː] - [bɔːrn] [deɪ] ?
And **who** **but** **I** **sends** **forth** **a** **tray** **,** **with** **fragrant** **brew** **each** **new** **-** **born** **day** **?**
和 WHO 但 我 发送 前进 一个 托盘 , 和 香 酿造 每个 新的 - 出生 天 ?

除了我，还有谁会每天送上一盘香气四溢的饮品呢?

[ænd; ənd] [wer] [wʊd] [biː; bi] [swiːt] ['frɛndʃɪps] ['aʊər] , [ðə; ði] ['deɪnti] ['tʃaɪnə] , ['lʌvli] ['flaʊər] ,
And **where** **would** **be** **sweet** **Friendship's** **hour** **,** **the** **dainty** **china** **,** **lovely** **flow'r** **,**
和 在哪里 会 是 甜的 友谊的 小时 , 这 纤巧 中国 , 迷人的 花朵 ,

而那些美好的友谊时光，那些精致的瓷器，那些美丽的鲜花，又会在哪里呢?

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [dɪ'spelɪŋ] ['eni] [hɪnt] [ʌv; əv] [gluːm] , [dɪd] [aɪ] ,
the **rush** **of** **children** **in** **the** **room** **dispelling** **any** **hint** **of** **gloom** **,** **did** **I** **,**
这 匆忙 的 孩子们 在 这 房间 驱散 任何 暗示 的 愁云 , 做过 我 ,

孩子们在房间里嬉闹，驱散了所有阴郁的气氛，是这样吗?

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [nɑːt] [send] [hɑːt] [toʊst] [ænd; ənd] [tiː] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [blend] ?
at **five** **o'clock** **,** **not** **send** **hot** **toast** **and** **tea** **of** **perfect** **blend** **?**
在 五 点钟 , 不是 发送 热的 吐司 和 茶 的 完美的 混合 ?

五点钟，不送上热腾腾的吐司和完美调配的茶吗?

[meɪ] [nɔːt] [bʌt; bət] ['tʃɪrf(ə)l] [kʊks] [kʌm] [hɪr] ; [fɔːr; fər] [aɪ] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,
May **nought** **but** **cheerful** **cooks** **come** **here** **;** **for** **I** **,** **at** **any** **time** **of** **year** **,**
可能 零 但 快乐 厨师 来 这里 ; 为了 我 , 在 任何 时间 的 年 ,

愿这里只来快乐的厨师；因为我，一年中的任何时候，

[ɪn] [maɪ] [greɪt] ['pɜːrpəs] [teɪk] [dɪ'laɪt] : [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['helθi] ['æpɪtaɪt] .
in **my** **great** **purpose** **take** **delight** **:** **to** **serve** **the** **Healthy** **Appetite** **.**
在 我的 伟大的 目的 拿 喜 : 到 服务 这 健康 食欲 .

我以我的伟大目标为乐：服务于健康的食欲。

[ðə; ði] ['hɑːrbər] [hɑːrt]
THE **HARBOUR** **HEART**
这 港口 心

港湾之心

[ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [pɔːrt] [ɪk'spektɪŋ] [ʃɪps] [iːtʃ] [deɪ] .
The **heart** **is** **like** **a** **quiet** **port** **expecting** **ships** **each** **day** **.**
这 心 是 喜欢 一个 安静的 港口 期待 船舶 每个 天 .

心灵就像一个宁静的港口，每天等待着船只的到来。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːrmərd] [fɔːrt] [ðæt] [gɑːrdz] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [wei] .
The **spirit** **is** **the** **armoured** **fort** **that** **guards** **the** **ocean** **way** **.**
这 精神 是 这 装甲 堡 那 守卫 这 海洋 方式 .

精神就像一座坚固的堡垒，守护着海洋之路。

[fɔːr; fər] , ['sʌmtaɪmz] , [ɑːn] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [laɪf] [ðer; ðər] [raɪdz] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [ʃɪp] .
For **,** **sometimes** **,** **on** **the** **sea** **of** **life** **there** **rides** **an** **evil** **ship** **.**
为了 , 有时 , 在 这 海 的 生活 那里 骑行 一个 邪恶的 船 .

因为，有时，在人生的海洋上，会驶过一艘邪恶的船。

[ðə; ði] [kruː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['kæptɪn] [straɪf] , [huː] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['bɪtər] [lɪp] .
The **crew** **belongs** **to** **Captain** **Strife** **,** **who** **shows** **a** **bitter** **lip** **.**
这 全体人员 属于 到 队长 冲突 , WHO 演出 一个 苦的 唇 .

船员们属于斯特莱夫船长，他露出了苦涩的表情。

[ded] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [driːmz] , [hɪz; ɪz]['kɑːrgoʊ][ɪn][ðə; ði][hoʊld] ;

Dead	**Hopes**	**and**	**Fears**	**and**	**shattered**	**Dreams**	**,**	**his**	**cargo**	**in**	**the**	**hold**	**;**
死的	希望	和	恐惧	和	破碎	梦想	,	他的	货物	在	这	抓住	;

破灭的希望、恐惧和破碎的梦想，都是他船舱里的货物;

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə; eɪ] ['vʌltʃər] [skriːmz] , [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [kiːn] [ænd; ənd][koʊld] .

above	**his**	**ship**	**a**	**vulture**	**screams**	**,**	**the**	**wind**	**blows**	**keen**	**and**	**cold**	**.**
多于	他的	船	一个	秃鹫	尖叫	,	这	风	打击	敏锐的	和	寒冷的	.

他的船上，一只秃鹫发出凄厉的叫声，寒风凛冽。

[ðen] ['koʊstgɑːrd] ['spɪrɪt][kɔːlz][wɪð; wɪθ][zest] , " [oʊ] , [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪn] , [bɪ'wer] ,

Then	**Coastguard**	**Spirit**	**calls**	**with**	**zest**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**heart**	**of**	**mine**	**,**	**beware**	**,**
然后	海岸警卫队	精神	呼叫	和	热情	,	"	哦	,	心	的	矿	,	提防	,

然后海岸警卫队精神号充满活力地呼喊道："哦，我的心啊，要当心，

[let][nɑːt] [ðɪs] ['ves(ə)l] [kʌm] [tuː; tə][rest] , - [twɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [blæk] [dɪ'sper] .

let	**not**	**this**	**vessel**	**come**	**to**	**rest**	**,**	**'**	**twill**	**bring**	**you**	**black**	**despair**	**.**
让	不是	这	血管	来	到	休息	,	-	斜纹布	带来	你	黑色的	绝望	.

不要让这艘船停下来，否则它会给你带来无尽的绝望。

" [wʌn] [deɪ] , [wen] ['lʌvli] [ɪz][ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [seɪlz]['ɪntuː] [vjuː] .

"	**One**	**day**	**,**	**when**	**lovely**	**is**	**the**	**sky**	**,**	**a**	**ship**	**sails**	**into**	**view**	**.**
"	一	天	,	什么时候	迷人的	是	这	天空	,	一个	船	帆	进入	看法	.

"有一天，当天空晴朗的时候，一艘船驶入视野。"

[ɪts] ['bænər] , ['kɜːrɪdʒ] , [floʊts] [ɑːn] [haɪ] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ɪz][ðə; ði] [kruː] . -

Its	**banner**	**,**	**Courage**	**,**	**floats**	**on**	**high**	**,**	**and**	**joyous**	**is**	**the**	**crew**	**.**	**'**
它是	横幅	,	勇气	,	浮标	在	高的	,	和	欢乐	是	这	全体人员	.	-

它的旗帜"勇气"高高飘扬，船员们欢欣雀跃。

[tɪz] ['kæptɪn] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [driːmz] [ʌv; əv] [jɔːr] , [haʊ] ['dʒentli][hiː; hi][dʌθ; dəθ] [spiːk] .

Tis	**Captain**	**Youth**	**with**	**dreams**	**of**	**yore**	**,**	**how**	**gently**	**he**	**doth**	**speak**	**.**
的	队长	青年	和	梦境	的	昔时	,	如何	轻轻地	他	确实	说话	.

那是怀揣往昔梦想的青年船长，他说话多么温柔啊。

[oʊ] , ['gælənt] [ʃɪp] , [pʊl] ['ɪntuː] [ʃɔːr] , [maɪ] ['hɑːrts] [ðə; ði][pɔːrt][juː; jʊ] [siːk] .

Oh	**,**	**gallant**	**ship**	**,**	**pull**	**into**	**shore**	**,**	**my**	**heart's**	**the**	**port**	**you**	**seek**	**.**
哦	,	英勇	船	,	拉	进入	支撑	,	我的	心脏的	这	港口	你	寻找	.

哦，英勇的船只，靠岸吧，我的心就是你所寻求的港湾。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['pætʃwɜːrk] [kwɪlt]

TO	**A**	**PATCHWORK**	**QUILT**
到	一个	拼布	被子

致一床拼布被

[huː] [meɪd] [juː; jʊ] ?

Who	**made**	**you**	**?**
WHO	制成	你	?

谁创造了你?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][oʊld][ɔːr] [jʌŋ] ?

Was	**she**	**old**	**or**	**young**	**?**
曾是	她	老的	或者	年轻的	?

她年纪大还是年轻?

[wɜːr; wər][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [waɪt] [ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd][slɪm] ?

Were	**her**	**fingers**	**white**	**and**	**soft**	**and**	**slim**	**?**
是	她	手指	白色的	和	柔软的	和	苗条的	?

她的手指白皙、柔软、纤细吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sʌŋ] ([æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt]) [ə; eɪ] [lʌv] [sɔːŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [hɪm] ?

And	**the**	**song**	**that**	**was**	**sung**	**(**	**as**	**she**	**worked**	**)**	**a**	**love**	**song**	**or**	**a**	**hymn**	**?**
和	这	歌曲	那	曾是	唱	(	作为	她	工作	)	一个	爱	歌曲	或者	一个	圣歌	?

她工作时唱的歌是情歌还是赞美诗?

[juː; jʊ] [θɪŋk] , [oʊld][kwɪlt] , [ɪn][veɪn][aɪ][proʊb][ænd; ənd][æsk] ?
You think , old quilt , in vain I probe and ask ?
你 思考 , 老的 被子 , 在 徒劳 我 探测 和 问 ?

你以为，老旧的被子，我的探究和询问都是徒劳吗?

[bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] ['mɪrər] [juː; jʊ] [rɪ'flekt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
But like a mirror you reflect it all .
但 喜欢 一个 镜子 你 反映 它 全部 .

但就像镜子一样，你会反映出这一切。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] ['hoʊmli] [tæsk] , [swiːt] - [feɪst] [ænd; ənd] ['kʌmli] ,
For I can see her at her homely task , sweet - faced and comely ,
为了 我 能 看 她 在 她 家常的 任务 , 甜的 - 面对 和 漂亮 ,
[fer] [ænd; ənd] ['kwiːnli] [tɔːl] .
fair and queenly tall .
公平的 和 女王般的 高的 .

因为我能看到她在做家务，面容甜美，容貌秀丽，身材高挑，仪态万方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tɒdləz] [prest] [ə'genst] [hɜːr; hər] [niː] , [ðer; ðər]['roʊzi]['fɪŋgərz] ['petɪŋ]
And there were toddlers pressed against her knee , their rosy fingers petting
和 那里 是 幼儿 按下 反对 她 膝盖 , 他们的 红润 手指 抚摸
[iːtʃ] [braɪt] [hjuː] .
each bright hue .
每个 明亮的 色调 .

还有几个蹒跚学步的孩子依偎在她膝盖上，他们粉嫩的小手抚摸着每一抹鲜艳的色彩。

[wʌn] [trɪld] , " [ðæt] ['prɪti] ['skɑːrlət] [piːs] [ɪz] [ment] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
One trilled , " That pretty scarlet piece is meant for me .
一 颤音 , " 那 漂亮的 猩红 片 是 意思是 为了 我 .

其中一人轻声说道："那件漂亮的猩红色衣服是我的。"

" [ə'nʌðər] , " [meɪ] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['lʌvli] [bluː] ?
" Another , " May I have this lovely blue ?
" 其他 , " 可能 我 有 这 迷人的 蓝色的 ?

另一个人说："我可以要这个漂亮的蓝色吗？"

" [haʊ] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɔːl] ['aʊtdɔːr] [θɪŋz] .
" How clear it is she loved all outdoor things .
" 如何 清除 它 是 她 喜爱 全部 户外的 事物 .

"很明显，她热爱一切户外活动。"

[soʊ] ['meni] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][skaɪ] [ʃiːz] [brɔːt] [tə'geðər] ; ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [siːn] [ɑːn]
So many shades of sky she's brought together ; touches of crimson seen on
所以 许多 色调 的 天空 她是 带来 一起 ; 触摸 的 赤红 已见 在
['blækbɜːrd] - [wɪŋz] ;
blackbirds ' wings ;
黑鸟 - 翅膀 ;

她将天空的多种色调汇聚在一起；乌鸫的翅膀上点缀着一抹绯红；

[ðə; ði] [griːnz] [ʌv; əv] [triːz] ; [sɔːft] [greɪz] [ʌv; əv] ['reɪni] ['weðər] .
the greens of trees ; soft greys of rainy weather .
这 青菜 的 树木 ; 柔软的 灰色 的 下雨 天气 .

树木的绿色；雨天的柔和灰色。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [moʊv] , [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] , ['dʒent(ə)l] [ʃeɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi][felt] ['wɪri] [ænd; ənd][ə; eɪ]
And here is mauve , a wistful , gentle shade , when she felt weary and a
和 这里 是 淡紫色 , 一个 怅惘 , 温和的 阴影 , 什么时候 她 毛毡 厌倦 和 一个
['lɪt(ə)l][sæd] .
little sad .
小的 伤心 .

而当她感到疲惫和有些悲伤时，她就选择了淡紫色，一种令人伤感、温柔的色调。

[ɑː] , [ˌem ˈiː] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我！

[ðɪs] [braʊn] [ɪz] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [steɪd] , [bʌt; bət] ['jeloʊ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [pruːvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gruː] [glæd] .
This brown is serious and staid , but yellow smiles and proves that she grew glad .
这 棕色的 是 严肃的 和 稳重 , 但 黄色的 微笑 和 证明 那 她 生长 高兴的 .

棕色的她严肃而沉稳，而黄色的她则面带微笑，证明她已经变得快乐起来。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] ,
But when she reached the borders then , I think ,
但 什么时候 她 达到 这 边界 然后 , 我 思考 ,

但当她到达边境时，我想，

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [bluː] [tuː; tə] [mætʃ] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] , [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['snipits] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɑːrz] [ðæt] [wɪŋk] ;
she chose the blue to match a midnight sky , and silver snippets for the stars that wink ;
她 选择 这 蓝色的 到 匹配 一个 午夜 天空 , 和 银 片段 为了 这 明星 那 眨眼 ;

她选择了与午夜星空相匹配的蓝色，以及代表闪烁星星的银色碎片；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stɪtʃt] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] .
and , as she stitched , she sang a lullaby .
和 , 作为 她 缝合 , 她 唱 一个 催眠曲 .

她一边缝纫，一边唱着摇篮曲。

[maɪ] [oʊld] [dɑːl]
MY OLD DOLL
我的 老的 玩具娃娃

我的老娃娃

" [tuː] [oʊld] , " [ðeɪ] [kraɪd] , " [wɪð; wɪθ] ['dɑːlz] [tuː; tə] [pleɪ] .
" Too old , " they cried , " with dolls to play .
" 也 老的 , " 他们 哭 , " 和 娃娃 到 玩 .

“太老了，”他们喊道，“要玩娃娃了。”

" [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] ['dʒentli] [leɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɑːl] [maɪ] ['fɑːðər] [bɔːt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [hæf] [pæst] [θriː] .
" And so I gently laid away the doll my father bought for me when I was only half past three .
" 和 所以 我 轻轻地 铺设 离开 这 玩具娃娃 我的 父亲 买 为了 我 什么时候 我 曾是 仅有的 一半 过去的 三 .

于是，我轻轻地把父亲在我三岁半时买给我的娃娃收了起来。

[wʌn] [deɪ] , [aɪ] [mjuːzd] , [maɪ] [oʊn] [wiː] [gɜːrl] [meɪ] [hʌg] [ðæt] [dɑːl] [ænd; ənd] [kɪs] [iːtʃ] [kɜːrl] .
One day , I mused , my own wee girl may hug that doll and kiss each curl .
一 天 , 我 沉思 , 我的 自己的 哇 女孩 可能 拥抱 那 玩具娃娃 和 吻 每个 卷曲 .

我心想，总有一天，我的小女儿会拥抱那个娃娃，亲吻她的每一缕卷发。

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [tel] [ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] [bɔɪ] [wʊd] [triːt] [wɪð; wɪθ] [skɔːrn] [maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [dʒɔɪ] ?
How could I tell a roguish boy would treat with scorn my childhood's joy ?
如何 可以 我 告诉 一个 调皮 男生 会 对待 和 轻蔑 我的 童年的 喜悦 ?

我怎么会想到一个顽劣的男孩会如此轻蔑地对待我童年的快乐呢?

[wʌn] [sprɪŋ] , [wen] ['taɪdiɪŋ] [θɪŋz] [əˈnuː] , [maɪ] ['dɑːli] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [vjuː] .
One spring , when tidying things anew , my dolly came again to view .
一 春天 , 什么时候 整理 事物 重新 , 我的 多莉 来了 再次 到 看法 .

某个春天，我重新整理东西时，我的小娃娃又出现了。

[aɪ] [hʌgɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][aɪ] [smuːðd] [hɜːr; hər] [hed] .
I **hugged** **her** **and** **I** **smoothed** **her** **head** **.**
我 拥抱 她 和 我 平滑 她 头 .

我拥抱了她，抚摸着她的头。

" [juːl] [goʊ][tuː; tə] ['bɑːrbrə] , " [aɪ] [sed] .
" **You'll** **go** **to** **Barbara** **,** **"** **I** **said** **.**
" 你会 去 到 芭芭拉 , " 我 说 .

"你会去找芭芭拉，"我说。

" [maɪ] [niːs] , [maɪ]['goʊldən][bæbz] , [ɪz] [fɔːr] , [ʃiːl] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][dɪd][ʌv; əv] [jɔːr] .
" **My** **niece** **,** **my** **golden** **Babs** **,** **is** **four** **,** **she'll** **love** **you** **as** **I** **did** **of** **yore** **.**
" 我的 侄女 , 我的 金的 芭布斯 , 是 四 , 壳 爱 你 作为 我 做过 的 昔时 .

"我的侄女，我的宝贝女儿芭布斯，今年四岁了，她会像我以前一样爱你。"

" [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['peɪpər] , [strɪŋ] , [aɪ][felt][maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] [terz] [stɪŋ] .
" **But** **when** **it** **came** **to** **paper** **,** **string** **,** **I** **felt** **my** **eyes** **with** **salt** **tears** **sting** **.**
" 但 什么时候 它 来了 到 纸 , 细绳 , 我 毛毡 我的 眼睛 和 盐 眼泪 蜇 .

"但是当涉及到纸张和绳子时，我感到咸涩的泪水刺痛了我的眼睛。"

[aɪ][pʊt] [ðæt] ['dɑːli] [bæk] [ə'gen] !
I **put** **that** **dolly** **back** **again** **!**
我 放 那 多莉 后退 再次 !

我把那辆小推车放回去了!

[əb'sɜːrd] ?
Absurd **?**
荒诞 ?

荒诞?

[aɪ] [noʊ] .
I **know** **.**
我 知道 .

我知道。

[bʌt; bət][oʊ] ! [ðə; ði][peɪn] .
But **oh** **!** **the** **pain** **.**
但 哦 ! 这 疼痛 .

但是，啊！好痛。

[ðen] ['leɪtər] , [wen] [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] , [aɪ] [tʊk] [ðæt] [dɑːl] , [ænd; ənd][held][hɜːr; hər][fæst]
Then **later** **,** **when** **a** **year** **had** **passed** **,** **I** **took** **that** **doll** **,** **and** **held** **her** **fast**
然后 之后 , 什么时候 一个 年 有 通过了 , 我 采取 那 玩具娃娃 , 和 握住 她 快速地
.
:
.

后来，一年后，我拿起那个娃娃，紧紧地抱着她。

[sed] [aɪ] , " [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [ruːθ] [juːl] [goʊ] , [ðæt] [niːs] [ʌv; əv][maɪn] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] .
Said **I** **,** **"** **To** **little** **Ruth** **you'll** **go** **,** **that** **niece** **of** **mine** **will** **love** **you** **so** **.**
说 我 , " 到 小的 露丝 你会 去 , 那 侄女 的 矿 将要 爱 你 所以 .

我说："你将去见小露丝，我的侄女会非常爱你。"

" [aɪ] [smuːðd] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] ['aiənd] [hɜːr; hər] [leɪs] — [ðen] [pʊt][hɜːr; hər] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər]
" **I** **smoothed** **her** **dress** **and** **ironed** **her** **lace** **—** **then** **put** **her** **back** **in** **her**
" 我 平滑 她 裙子 和 熨烫过的 她 蕾丝 — 然后 放 她 后退 在 她
[oʊld] [pleɪs] .
old **place** **.**
老的 地方 .

"我抚平了她的裙子，熨平了她的蕾丝——然后把她放回了原来的位置。"

[its] ['veri] , ['veri] [klɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ]

It's very , very clear to me , the little girl I used to be refuses to relinquish

它是 非常 , 非常 清除 到 我 , 这 小的 女孩 我 用过的 到 是 拒绝 到 放弃

[mɑ:l] ,

Moll ,

莫尔 ,

我非常非常清楚，曾经的那个小女孩拒绝放弃莫尔。

[ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd][læst] , [ænd; ənd][best] - [lʌvd] [dɑ:l] !

the first , and last , and best - loved Doll !

这 第一的 , 和 最后的 , 和 最好的 - 喜爱 玩具娃娃 !

第一只，也是最后一只，还是最受欢迎的娃娃!

['lɪt(ə)l] [roʊdz] [tu:; tə] ['hæpinəs]

LITTLE ROADS TO HAPPINESS

小的 道路 到 幸福

通往幸福的小路

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][roʊdz][tu:; tə] ['hæpinəs] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd] ;

The little roads to happiness , they are not hard to find ;

这 小的 道路 到 幸福 , 他们 是 不是 难的 到 寻找 ;

通往幸福的小路，其实并不难找；

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [li:d] [tu:; tə] [greɪt] [sək'ses] — [bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ]['kwaɪət][maɪnd] .

they do not lead to great success — but to a quiet mind .

他们 做 不是 带领 到 伟大的 成功 — 但 到 一个 安静的 头脑 .

它们不会带来巨大的成功，但会带来平静的心灵。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [li:d] [tu:; tə] ['maɪti] ['paʊər] [nɔ:r][tu:; tə][səb'stænʃ(ə)l] [welθ] .

They do not lead to mighty power nor to substantial wealth .

他们 做 不是 带领 到 强大的 力量 也不 到 重大的 财富 .

它们既不能带来强大的权力，也不能带来巨大的财富。

[ðeɪ] [brɪŋ] [wʌn][tu:; tə][ə; eɪ] [bʊk] , [ə; eɪ] ['flaʊər] , [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [tʃɪr] [ænd; ənd] [helθ] .

They bring one to a book , a flower , a song of cheer and health .

他们 带来 一 到 一个 书 , 一个 花 , 一个 歌曲 的 欢呼 和 健康 .

他们带来了一本书、一朵花、一首欢快健康的歌。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][roʊdz][tu:; tə] ['hæpinəs] [ɑ:r; ər] [fri:] [tu:; tə] ['evriwʌn] ; [ðeɪ] [li:d] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði]

The little roads to happiness are free to everyone ; they lead one to the

这 小的 道路 到 幸福 是 自由的 到 每个人 ; 他们 带领 一 到 这

['wɪndz] [kə'res] ,

wind's caress ,

风的 抚摸 ,

通往幸福的小路人人皆可免费通行；它们引领人们走向微风的轻抚。

[tu:; tə] [kɪs] [ʌv; əv] ['frendli] [sʌn] .

to kiss of friendly sun .

到 吻 的 友好的 太阳 .

亲吻友善的阳光。

[ði:z] ['lɪt(ə)l][roʊdz][ɑ:r; ər] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [si:] ; [ðer; ðər][saɪn] -

These little roads are shining white , for all the world to see ; their sign -

这些 小的 道路 是 灼灼 白色的 , 为了 全部 这 世界 到 看 ; 他们的 符号 -

['bɔrdz] ,

boards ,

板 ,

这些小路洁白闪亮，世人皆可见；它们的路牌，

['pɔɪntɪŋ] [left][ænd; ənd] [raɪt] , [ɑ:r; ər] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

pointing left and right , are love and sympathy .

指向 左边 和 正确的 , 是 爱 和 同情 .

左右指的分别是爱和同情。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][roʊdz][ʌv; əv] ['hæpinəs] [hæv; həv][ðɪs][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [wei] ;

The	little	roads	of	happiness	have	this	most	charming	way	;
这	小的	道路	的	幸福	有	这	最多	迷人	方式	;

通往幸福的小路有着最迷人的特点;

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [daɪ'gres] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['bɪzi] [deɪ] ;

no	matter	how	they	may	digress	throughout	the	busy	day	;
不	事情	如何	他们	可能	离题	自始至终	这	忙碌的	天	;

无论他们在忙碌的一天中如何跑题;

[noʊ] ['mætər] [wer] [ðeɪ] [twɪst] [ænd; ənd] [wɪnd] [θru:] [fi:ldz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [dɪ'laɪt] ,

no	matter	where	they	twist	and	wind	through	fields	of	rich	delight	,
不	事情	在哪里	他们	捻	和	风	通过	字段	的	富有的	喜	,

无论它们蜿蜒穿过多么令人愉悦的田野,

[ðeə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [maɪnd] [tu:; tə] [li:d] [ˌju: 'es] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] .

they're	always	of	the	self	-	same	mind	to	lead	us	home	at	night	.
它们是	总是	的	这	自己	-	相同的	头脑	到	带领	我们	家	在	夜晚	.

他们总是心甘情愿地在晚上带我们回家。

['frendʃɪp] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n]

FRIENDSHIP	AND	SUSPICION
友谊	和	怀疑

友谊与猜疑

['frendʃɪp] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] ['kænɑ:t] [dwel] [tə'geðər] .

Friendship	and	Suspicion	cannot	dwell	together	.
友谊	和	怀疑	不能	住	一起	.

友谊与猜疑无法共存。

['frendʃɪp] [lʌvz] [ðə; ði] [sʌn] ; [sə'spɪʃ(ə)n] , ['klaʊdi] ['weðər] .

Friendship	loves	the	sun	;	Suspicion	,	cloudy	weather	.
友谊	爱	这	太阳	;	怀疑	,	多云	天气	.

友谊喜欢阳光;猜疑喜欢阴天。

['frendʃɪp] [ni:dz] [mʌst; məst] [trʌst] ; [sə'spɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [tu:; tə] [daʊt] , [ænd; ənd] , ['si:kɪŋ] ['hɪd(ə)n] [fɔ:lts] , [tɜ:rn] [ɔ:l] [θɪŋz] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] .

Friendship	needs	must	trust	;	Suspicion	has	to	doubt	,	and	,	seeking	hidden	faults	,	turn	all	things	inside	out	.
友谊	需求	必须	相信	;	怀疑	有	到	怀疑	,	和	,	寻求	隐	故障	,	转动	全部	事物	里面	出去	.

友谊需要信任;猜疑需要怀疑,并且会寻找隐藏的缺点,把一切都翻个底朝天。

['frendʃɪp] [klɪŋz] [tu:; tə] [tru:θ] , [wɪtʃ] [ɪz] [sə'spɪʃənz] [foʊ] . -

Friendship	clings	to	Truth	,	which	is	Suspicion's	foe	.	'
友谊	黏附	到	真相	,	哪个	是	怀疑的	敌人	.	-

友谊依附于真理,而真理是猜疑的克星。

[tɪz] [tru:θ] [ðæt] ['fi:dz] [ðə; ði] [wɪk] [fɔ:r; fər] ['frɛndʃɪps] ['stedi] [gloʊ] .

Tis	Truth	that	feeds	the	wick	for	Friendship's	steady	glow	.
的	真相	那	饲料	这	灯芯	为了	友谊的	稳定的	辉光	.

真理是友谊长存的燃料。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['prɑ:bləm] , [ɑ:] ! ['frendʃɪp] [ˌʌndə'stændz] .

No	matter	what	the	problem	,	ah	!	Friendship	understands	.
不	事情	什么	这	问题	,	啊	!	友谊	明白	.

无论遇到什么问题,啊!友谊总能理解。

[ænd; ənd] ['prɔfəz] ['redi] ['helpflnəs] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] , [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .

And	proffers	ready	helpfulness	with	eager	,	outstretched	hands	.
和	报价	准备好	乐于助人	和	渴望的	,	伸展	双手	.

并热情地伸出双手,表示随时准备提供帮助。

[ænd; ənd] ['nevər] ['kwestʃənz] ['koʊldli] , [nɔːr] [proʊbz] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [snɪr] , [bʌt; bət] [iːziz] ['evri]
And 和 **never** 绝不 **questions** 问题 **coldly** 冷冷地 **,** , **nor** 也不 **probes** 探针 **with** 和 **bitter** 苦的 **sneer** 冷笑 **,** , **but** 但 **eases** 缓解 **every** 每一个
['bɜːrd(ə)n] , [dɪ'spelz] [iːtʃ] ['tʃɪli] [fɪr] .
burden 负担 **,** , **dispels** 驱散 **each** 每个 **chilly** 寒冷 **fear** 害怕 **.** .

而且从不冷嘲热讽地质问，也不带着苦涩的嘲弄探究，而是减轻每个人的负担，驱散每个人的恐惧。

['frendʃɪp] [siːks] [kəm'pænjənz] , [sə'spɪʃ(ə)n] [wɔːks] [ə'loʊn] , ['aɪˌlɪdz] ['druːpɪŋ] ['miːnli] , [ɪn][hɪz; ɪz]
Friendship 友谊 **seeks** 寻找 **companions** 同伴 **,** , **Suspicion** 怀疑 **walks** 散步 **alone** 独自的 **,** , **eyelids** 眼睑 **drooping** 下垂 **meanly** 卑鄙地 **,** , **in** 在 **his** 他的
[hɑːrt] , [ə; eɪ] [stoʊn] .
heart 心 **,** , **a** 一个 **stone** 石头 **.** .

友谊寻求同伴，猜疑孤身一人，眼皮阴沉地垂着，心中却像一块石头。

['frɛndʃɪps] [dʒɔɪ][ɪz] ['sɜːrvɪs] , [fer] [ɔːr] [faʊl] [ðə; ði] ['weðər] .
Friendship's 友谊的 **joy** 喜悦 **is** 是 **service** 服务 **,** , **fair** 公平的 **or** 或者 **foul** 犯规 **the** 这 **weather** 天气 **.** .

友谊的乐趣在于服务，无论风雨。

[sə'spɪʃ(ə)n] [tɜːrnz] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] — [soʊ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [dwel] [tə'geðər] .
Suspicion 怀疑 **turns** 转弯 **from** 从 **giving** 给予 **—** — **so** 所以 **they** 他们 **cannot** 不能 **dwell** 住 **together** 一起 **.** .

猜忌取代了付出——所以他们不能住在一起。

[ðə; ði] ['wɜːrði] [kruː]
THE 这 **WORTHY** 值得 **CREW** 全体人员

值得尊敬的船员

[ˌdɪskən'tentɪd] ?
Discontented 不满 **?** ?

不满?

[dʒɑːb][noʊ] [gʊd] ?
Job 工作 **no** 不 **good** 好的 **?** ?

工作不好吗?

[tʃiːf] [ɪz]['nevər] ['preɪzɪŋ] [juː; jʊ] ?
Chief 首席 **is** 是 **never** 绝不 **praising** 赞扬 **you** 你 **?** ?

领导从来不表扬你?

['goʊɪŋ] ['elsˌwer] ?
Going 去 **elsewhere** 别处 **?** ?

去别的地方吗?

[wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ?
Wish 希望 **you** 你 **could** 可以 **?** ?

你希望可以吗?

['fiːlɪŋ] ['bɪtər] , ['taɪərd][ænd; ənd] [bluː] ?
Feeling 感觉 **bitter** 苦的 **,** , **tired** 疲劳的 **and** 和 **blue** 蓝色的 **?** ?

感到痛苦、疲惫和沮丧吗?

[ʃʊr] [jʊə(r)] [ment] [fɔːr; fər] [bɪgə(r)] [θɪŋz] .
Sure you're meant for bigger things .
当然 你是 意思是 为了 大 事物 .

你肯定注定要成就一番更大的事业。

['nevər] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ðæts] [ɔːl] .
Never get a chance , that's all .
绝不 得到 一个 机会 , 那就是 全部 .

根本没有机会，仅此而已。

[lɔːŋ] [tuː; tə] [juːz] [æm'bɪʃənz] [wɪŋz] ; [fiːl] [jʊə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] ?
Long to use ambition's wings ; feel you're up against a wall ?
长的 到 使用 野心 翅膀 ; 感觉 你是 向上 反对 一个 墙 ?

渴望展翅高飞，却感觉自己被逼到了墙角?

['oʊnli] [dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [wel] , [juː; jʊ] ['skersli] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] — [bʌt; bət] , ['æftər] [ɔːl] ,
Only just occurred to you — well , you scarcely like to ask — but , after all ,
仅有的 只是 发生 到 你 — 出色地 , 你 几乎 喜欢 到 问 — 但 , 后 全部 ,
[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [duː] ,
what does he do ,
什么 做 他 做 ,

你刚才才想到——好吧，你其实不太好意思问——但是，他到底是做什么的呢?

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['tʃiːfs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tæsk] ?
what is the Chief's important task ?
什么 是 这 酋长的 重要的 任务 ?

局长最重要的任务是什么?

[kwaɪt] [kən'vɪnst] [juː; jʊ] [duː] [ðə; ði] [moʊst] ?
Quite convinced you do the most ?
相当 确信 你 做 这 最多 ?

你确信自己做得最多吗?

['kɑːnfɪdənt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɜːrn] [mɔːr] ?
Confident you should earn more ?
自信的 你 应该 赚 更多的 ?

你觉得自己应该赚更多钱吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [boʊst] — [juːv] ['ʌðər] ['tʃænsɪz] , [baɪ] [ðə; ði] [skɔːr] !
Of course , you do not like to boast — you've other chances , by the score !
的 课程 , 你 做 不是 喜欢 到 夸 — 你已经 其他 机会 , 经过 这 分数 !

当然，你不喜欢吹嘘——你还有很多其他机会!

[wen] [ðɪs] [muːd] [hæz; həz] [juː; jʊ] [ɪn] [grɪp] ([æz; əz] [sʌm; səm] [deɪ] [its] [baʊnd] [tuː; tə] [duː]) ,
When this mood has you in grip (as some day it's bound to do) ,
什么时候 这 情绪 有 你 在 紧握 (作为 一些 天 它是 边界 到 做) ,

当这种情绪控制你的时候（这种情况迟早会发生），

[rɪ'membər] — [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ʃɪp] [mʌst; məst] ['kæri] , [tuː] , [ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] [kruː] .
remember — a successful ship must carry , too , a worthy crew .
记住 — 一个 成功的 船 必须 携带 , 也 , 一个 值得 全体人员 .

记住——一艘成功的船也必须配备一支优秀的船员队伍。

[wen] [ðɪs] [muːd] [nægz] [æt; ət] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [rɪ'flekt] — [wiː; wi] [kɑːnt] [ɔːl] ['kæptɪnz] [biː; bi] ;
When this mood nags at your heart , reflect — we can't all captains be ;
什么时候 这 情绪 唠叨 在 你的 心 , 反映 — 我们 不能 全部 队长 是 ;

当这种情绪萦绕在你心头时，请反思——我们不可能都是船长；

[iːtʃ] [mʌst; məst] [pleɪ] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [pɑːrt] ; [ʃɪps] [niːd] [kruːz] [wen] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] .
each must play his special part ; ships need crews when off to sea .
每个 必须 玩 他的 特别的 部分 ; 船舶 需要 船员 什么时候 离开 到 海 .

每个人都必须发挥自己的特殊作用；船只出海需要船员。

[ðə; ði] ['poʊstmən]
THE **POSTMAN**
这 邮差

邮差

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp][ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] .
He **is** **the** **aide** **-** **de** **-** **camp** **of** **merchandise** **.**
他 是 这 助手 - 德 - 营 的 商品 .

他是商品部的副官。

[waɪl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['kɑːmli] [laɪ][ə; eɪ] - [bed][ænd; ənd] [driːm] ,
While **thousands** **calmly** **lie** **a** **-** **bed** **and** **dream** **,**
尽管 数千 平静地 说谎 一个 - 床 和 梦 ,

当成千上万的人平静地躺在床上做梦时，

[hiː; hi] [berz] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['entərpraɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [fɔːrθ] [ə; eɪ]
he **bears** **the** **seeds** **of** **some** **great** **enterprise** **from** **which** **springs** **forth** **a**
他 熊 这 种子 的 一些 伟大的 企业 从 哪个 弹簧 前进 一个
['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [skiːm] !
money **-** **making** **scheme** **!**
钱 - 制作 方案 !

他怀揣着伟大事业的种子，而这个事业孕育出了一个赚钱的计划！

[æm'bæsədər] [frʌm; frəm] ['frɛndʃɪps] [kɔːrt] [ɪz][hiː; hi] , ['berɪŋ] [ðoʊz] [g'riːtɪŋz] [ðæt] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði]
Ambassador **from** **Friendship's** **court** **is** **he** **,** **bearing** **those** **greetings** **that** **enrich** **the**
大使 从 友谊的 法庭 是 他 , 轴承 那些 问候 那 丰富 这
[deɪ] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [θɔːts] ,
day **with** **happy** **thoughts** **,**
天 和 快乐的 想法 ,

他是友谊使节，带来了令人愉悦的问候，愿这份问候为您的每一天增添美好的回忆。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [swiːt] ['meləDi] [wɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] - [strɪŋz] , ['oʊnli] [frendz] [kæn; kən] [pleɪ] .
and **with** **sweet** **melody** **which** **,** **on** **the** **heart** **-** **strings** **,** **only** **friends** **can** **play** **.**
和 和 甜的 旋律 哪个 , 在 这 心 - 字符串 , 仅有的 朋友们 能 玩 .

还有那甜美的旋律，只有朋友才能弹奏，拨动心弦。

['laɪfs] ['mesɪndʒər] !
Life's **messenger** **!**
生活的 信使 !

生命的信使！

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst] [brɪŋ] ['ekoʊz] [frʌm; frəm] ['sɔːroʊz] [hɔːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒɔɪ]
And **so** **he** **needs** **must** **bring** **echoes** **from** **Sorrow's** **Hall** **as** **well** **as** **Joy**
和 所以 他 需求 必须 带来 回声 从 悲伤的 大厅 作为 出色地 作为 喜悦
.
:
.

因此，他既要带来悲伤之殿的回响，也要带来欢乐之殿的回响。

[wiː; wi][hoʊld][noʊ] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [stɪŋ] , ['noʊɪŋ] [ɔːl] ['hæpinəs] [hæz; həz][ɪts]
We **hold** **no** **grudge** **against** **him** **for** **the** **sting** **,** **knowing** **all** **happiness** **has** **its**
我们 抓住 不 怨恨 反对 他 为了 这 蜇 , 会心 全部 幸福 有 它是
['ælɔɪ] .
alloy **.**
合金 .

我们并不记恨他带给我们的痛苦，因为我们知道所有的幸福都有其不足之处。

['greɪtər] [ðæn; ðən]['mɜːrkjəri] [huː] [sɜːrvd] [ðə; ði][gɔdz] , [ðə; ði]['stɜːrdi]['poʊstmən] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪzi]
Greater **than** **Mercury** **who** **served** **the** **gods** **,** **the** **sturdy** **Postman** **,** **of** **our** **busy**
更大的 比 汞 WHO 服务 这 神 , 这 结实的 邮差 , 的 我们的 忙碌的
[deɪz] .
days **.**
天 .

比侍奉众神的墨丘利更伟大，他是我们忙碌生活中坚韧不拔的邮差。

['wɪŋləs] , [ɑːn]['peɪʃ(ə)nt] [fiːt] , [hiː; hi]['deɪli] [plɔdz] , [i'vəukɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] ['hɑːrts] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]
Wingless **,** **on** **patient** **feet** **,** **he** **daily** **plods** **,** **evoking** **from** **all** **hearts** **a** **word** **of**
无翼 , 在 病人 脚 , 他 日常的 蹒跚 , 唤起 从 全部 心 一个 单词 的
[preɪz] .
praise **.**
称赞 .

他没有翅膀，却用耐心的双脚，每天蹒跚而行，唤起人们心中的赞叹。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['veri] [pʌls] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][ɔːl] ; [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['letərz] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]
He **is** **the** **very** **pulse** **of** **life** **for** **all** **;** **without** **his** **letters** **we** **would** **be** **as**
他 是 这 非常 脉冲 的 生活 为了 全部 ; 没有 他的 信件 我们 会 是 作为
[dʌm] .
dumb **.**
哑的 .

他是所有人生活的脉搏；没有他的信件，我们就会变得愚钝。

[noʊ] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [θɔːts] , [haʊ] [laɪf] [wʊd] [pɔːl] .
No **interchange** **of** **thoughts** **,** **how** **life** **would** **pall** **.**
不 交汇处 的 想法 , 如何 生活 会 灵柩 .

如果没有思想交流，生活该有多么乏味。

[oʊ] , ['dʒɔɪəs] [saʊnd] , [ðə; ði]['poʊstmən][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] !
Oh **,** **joyous** **sound** **,** **the** **Postman** **has** **just** **come** **!**
哦 , 欢乐 声音 , 这 邮差 有 只是 来 !

哦，好高兴的声音，邮递员来了！

" ['eɪndʒəlz] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ]
" **ANGELS** **IN** **THE** **SNOW**
" 天使 在 这 雪

《雪中天使》

" [aɪ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]['kænədə] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [fɔːr; fər] [θriː] [θɪŋz] ,
" **I** **would** **go** **back** **to** **Canada** **,** **at** **this** **time** **of** **the** **year** **,** **for** **three** **things** **,**
" 我 会 去 后退 到 加拿大 , 在 这 时间 的 这 年 , 为了 三 事物 ,

“在每年的这个时候，我会为了三件事回到加拿大，

[dʒʌst] [θriː] [θɪŋz] , [maɪ] ['meməri] [hoʊldz][moʊst] [dɪr] .
just **three** **things** **,** **my** **memory** **holds** **most** **dear** **.**
只是 三 事物 , 我的 记忆 持有 最多 亲爱的 .

只有三件事，是我记忆中最珍贵的。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ] [seɪ] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] : [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [waɪt] [snoʊ] ,
And **this** **,** **I** **say** **,** **is** **one** **of** **them** **:** **a** **blanket** **of** **white** **snow** **,**
和 这 , 我 说 , 是 一 的 他们 : 一个 毯子 的 白色的 雪 ,

而这，我说，就是其中之一：一层白雪。

[ə; eɪ] - ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brekfəst] [sʌn] [ə'gloʊ] !
a **-** **glistening** **with** **diamonds** **,** **and** **the** **breakfast** **sun** **aglow** **!**
一个 - 闪闪发光 和 钻石 , 和 这 早餐 太阳 闪耀 !

闪耀着钻石的光芒，沐浴在早餐的阳光下！

[ə; eɪ] [smuːð] , [waɪt] ['blæŋkɪt] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ɪk'sept] [wer] ['bʌniz] [fiːt] [hæv; həv] [prɪkt] [ə; eɪ]

A	smooth	,	white	blanket	undisturbed	except	where	Bunny's	feet	have	pricked	a
一个	光滑的	,	白色的	毯子	未受干扰	除了	在哪里	兔子的	脚	有	刺痛	一个

['pætərn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] ,

pattern	from	a	bush	,
图案	从	一个	衬套	,

一张光滑洁白的毯子，除了兔子用脚从灌木丛中戳出的一个图案外，其他地方都完好无损。

[raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] [striːt] !

right	to	a	human	street	!
正确的	到	一个	人类	街道	!

拥有通往人间街道的权利!

[ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ] [seɪ] [ɪz] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] : [tuː; tə] [siː] [ber] ['brænʧɪz] [drest] [ɪn] ['flʌfi] ,

And	this	,	I	say	is	two	of	them	:	to	see	bare	branches	dressed	in	fluffy	,
和	这	,	我	说	是	二	的	他们	:	到	看	裸	分支	穿着	在	蓬松的	,

而这，我说，就是其中两点：看到光秃秃的树枝上披着蓬松的绒毛，

['froʊz(ə)n] , [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [wen] [pɪŋk] [klaʊdz] [blʌʃ] [ðə; ði] [west] .

frozen	,	flakes	of	snow	when	pink	clouds	blush	the	west	.
冷冻	,	薄片	的	雪	什么时候	粉色的	云	脸红	这	西方	.

当粉红色的云朵染红西方时，雪花凝结成冰。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ] [seɪ] , [ɪz] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] :

And	this	,	I	say	,	is	three	of	them	,	and	this	I	long	to	see	:
和	这	,	我	说	,	是	三	的	他们	,	和	这	我	长的	到	看	:

我说，这就是其中的三个，也是我渴望看到的:

[ðə; ði] ['wʊli] - ['ɑːrmərd] ['tɒdləz] , ['pleɪɪŋ] [soʊ] ['merəli] .

the	woolly	-	armoured	toddlers	,	playing	so	merrily	.
这	毛茸茸的	-	装甲	幼儿	,	玩耍	所以	兴高采烈地	.

身穿羊毛盔甲的幼儿们，玩得真开心。

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] [ðeɪ] [fɔːl] [daʊn] [flæt] , [ænd; ənd][laɪ][ðer; ðər] , ['læfɪŋ] [soʊ] .

With	arms	outstretched	they	fall	down	flat	,	and	lie	there	,	laughing	so	.
和	武器	伸展	他们	落下	向下	平坦的	,	和	说谎	那里	,	笑	所以	.

他们张开双臂，摔倒在地，躺在那里，哈哈大笑。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [raɪz] , [iːʧ] [liːvz] [bɪ'haɪnd] " [æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] " !

And	when	they	rise	,	each	leaves	behind	"	an	angel	in	the	snow	"	!
和	什么时候	他们	上升	,	每个	树叶	在后面	"	一个	天使	在	这	雪	"	!

当他们升天时，每个人都会在雪地里留下一个天使!

[tuː; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ]

TO	MONDAY	MORNING
到	周一	早晨

到周一早上

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] !

Good	morning	,	Monday	!
好的	早晨	,	周一	!

星期一早上好!

['welkəm] , [sɜːr] !

Welcome	,	Sir	!
欢迎	,	先生	!

欢迎您，先生!

[ɪn'diːd] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] .

Indeed	,	I'm	glad	to	see	you	here	.
的确	,	我是	高兴的	到	看	你	这里	.

很高兴在这里见到你。

[ðeɪ] ['ʌtər] ['triːz(ə)n] [huː] [ə'vɜːr][juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [tʃɪr] .

They	utter	treason	who	aver	you	are	devoid	of	joy	and	cheer	.
他们	说出	叛国罪	WHO	断言	你	是	缺乏	的	喜悦	和	欢呼	.

那些声称你缺乏快乐和喜悦的人，就是在宣扬叛国罪。

[ðæt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fiːlɪŋ] — [wel] , [its] [ðɪs] : [hə'rɑː] !

That	Monday	feeling	—	well	,	it's	this	:	Hurrah	!
那	周一	感觉	—	出色地	,	它是	这	:	欢呼	!

星期一的感觉——嗯，就是：万岁！

[ðə; ði] [wiːk] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [lʌk] [ænd; ənd] [blɪs] [wɪl] [kʌm]

the	week	has	now	begun	and	who	can	say	what	luck	and	bliss	will	come
这	星期	有	现在	开始	和	WHO	能	说	什么	运气	和	极乐	将要	来

['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ɛə] [set][ʌv; əv][sʌn] .

our	way	e'er	set	of	sun	.
我们的	方式	曾经	放	的	太阳	.

新的一周已经开始了，谁又能说日落之后我们会迎来怎样的好运和幸福呢?

[ə; eɪ][brænd] [nuː] [wiːk] [wɪð; wɪθ][wɜːrk][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][pæst] [mɪ'steɪks] [ɔːl] [swept] [ə'weɪ] ;

A	brand	new	week	with	work	to	do	,	and	past	mistakes	all	swept	away	;
一个	品牌	新的	星期	和	工作	到	做	,	和	过去的	错误	全部	扫荡	离开	;

崭新的一周，工作仍在继续，过去的错误都已烟消云散;

['aʊər; ɑːr] ['enədʒiz] [strʌŋ] [ʌp] [ə'nuː] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [griːt] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [deɪ] .

our	energies	strung	up	anew	to	meet	and	greet	the	unknown	day	.
我们的	能量	串	向上	重新	到	见面	和	迎接	这	未知	天	.

我们重新振作起来，迎接未知的一天。

[ðɪs] [mɔːrn] [wen] [sliːp] [drɑːpt] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] , [aɪ][felt][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θrɪl] .

This	morn	when	sleep	dropped	from	my	eyes	,	I	felt	a	most	delightful	thrill	.
这	早晨	什么时候	睡觉	掉落	从	我的	眼睛	,	我	毛毡	一个	最多	愉快	刺激	.

今天早上睡意袭来时，我感到无比兴奋。

[aɪ] [sɔː] , [tuː; tə][maɪ] [ɪn'tens] [sər'praɪz] — [ə; eɪ] [gest] [ə'pɑːn][maɪ] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

I	saw	,	to	my	intense	surprise	—	a	guest	upon	my	window	-	sill	.
我	锯	,	到	我的	激烈的	惊喜	—	一个	客人	之上	我的	窗户	-	窗台	.

令我大吃一惊的是，我看到窗台上站着一位客人。

['hiːd] [wʌn] [leg] [aʊt] [ænd; ənd] [wʌn] [leg] [ɪn] (['hiːd] ['oʊpənd] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [waɪd]) ,

He'd	one	leg	out	and	one	leg	in	(	he'd	opened	up	the	window	wide	)	,
他会	一	腿	出去	和	一	腿	在	(	他会	打开	向上	这	窗户	宽的	)	,

他一只脚伸出窗外，一只脚缩进窗里（他把窗户开得很大），

[aɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['meri] , ['kerfriː] [grɪn] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][step][ˌɪn'saɪd] . -

I	liked	his	merry	,	carefree	grin	,	and	so	I	begged	him	step	inside	.	'
我	喜欢	他的	欢乐	,	畅快	咧嘴笑	,	和	所以	我	乞求	他	步	里面	.	-

我喜欢他那快乐无忧的笑容，所以我恳求他进来。

[twʌz] [juː; jʊ] , [oʊ] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Twas	you	,	oh	,	Monday	.
那是	你	,	哦	,	周一	.

哦，星期一，是你。

['welkəm] , [sɜːr] !

Welcome	,	Sir	!
欢迎	,	先生	!

欢迎您，先生!

[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [fɪlz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [gliː] ;

Your	presence	fills	me	with	great	glee	;
你的	在场	填充	我	和	伟大的	高兴	;

你的到来让我感到无比喜悦;

[maɪ] ['pʌlsɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [stɜ:r] — [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ju:v] [brɔ:t] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

my	pulses	with	excitement	stir	—	I	wonder	what	you've	brought	for	me	.
我的	脉冲	和	激动	搅拌	—	我	想知道	什么	你已经	带来	为了	我	.

我激动得心跳加速——我想知道你给我带来了什么。

[si'kjuəritis]
SECURITIES
证券

证券

[wʌn] [θɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [gri:k] [ðæn; ðən] [gri:k] [tu:; tə][maɪ] [bɪ'mju:zd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [breɪn] .

One	thing	there	is	more	Greek	than	Greek	to	my	bemused	and	puzzled	brain	.
一	事物	那里	是	更多的	希腊语	比	希腊语	到	我的	困惑	和	困惑	脑	.

有一件事，对我来说简直比希腊语还难懂，让我困惑不已。

[aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ['deɪli] , [wi:k] [baɪ] [wi:k] , [bʌt; bət] ['nevər] [ɪz] [ɪts] ['mi:nɪŋ] [pleɪn] .

I	read	it	daily	,	week	by	week	,	but	never	is	its	meaning	plain	.
我	读	它	日常的	,	星期	经过	星期	,	但	绝不	是	它是	意义	清楚的	.

我每天、每周都读它，但它的含义却始终不甚明了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ðæt] [wʌn] [si:z] ['neɪmɪŋ] [si'kjuəritis] [gə'lɔ:r] .

It	is	the	column	that	one	sees	naming	securities	galore	.
它	是	这	柱子	那	一	看到	命名	证券	数不胜数	.

这是刊登大量证券名称的专栏。

[ðeəz; ðəz] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['rʌbər] — ['sevrəl] [ti:z] — [ænd; ənd] [goʊld] [ɪn] [fɑ:r] - [ɔ:f] ['læbrədɔ:r] .

There's	oil	and	rubber	—	several	teas	—	and	gold	in	far	-	off	Labrador	.
有	油	和	橡皮	—	一些	茶	—	和	金子	在	远的	-	离开	拉布拉多	.

那里有石油、橡胶、几种茶叶，遥远的拉布拉多还有黄金。

[ðoʊz] [f'rækʃnz] !

Those	fractions	!
那些	分数	!

这些分数！

[haʊ] [ðeɪ] ['pʌz(ə)l] [ˌem 'i:] .

How	they	puzzle	me	.
如何	他们	谜	我	.

它们真让我困惑。

[aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'i:] [læf] .

I	must	confess	they	make	me	laugh	.
我	必须	承认	他们	制作	我	笑	.

我必须承认，它们让我发笑。

[haʊ] [kæn; kən] [ðer; ðər] [bi:; bi] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn] [wʌt] [ɪz] ['lɪstɪd] ['maɪnəs] [hæf] ?

How	can	there	be	security	in	what	is	listed	minus	half	?
如何	能	那里	是	安全	在	什么	是	列出	减	一半	?

清单上的金额减去一半，怎么能保证安全呢?

[ju:; jʊ] [skɔ:rn] [maɪ] ['densnɪs] , ['klevər] [sɜ:r] ?

You	scorn	my	denseness	,	clever	Sir	?
你	轻蔑	我的	密度	,	聪明的	先生	?

你嘲笑我的愚钝，聪明的先生?

[ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [ðɪs] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] .

There's	just	this	thing	I	have	to	say	.
有	只是	这	事物	我	有	到	说	.

我有一件事必须说。

[ðə; ði] [stɑ:ks] [aɪ] [oʊn] , [aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:r] — [sʌtʃ] ['splendɪd] ['dividendz] [ðeɪ] [peɪ] .

The	stocks	I	own	,	I	much	prefer	—	such	splendid	dividends	they	pay	.
这	股票	我	自己的	,	我	很多	更喜欢	—	这样的	灿烂	股息	他们	支付	.

我更喜欢我持有的股票——它们支付的股息非常丰厚。

[aɪv] ['meni] ['ʃɛrz] [ɪn][maɪnz][ʌv; əv][mɜːrθ] , [ɪn] ['sʌnʃaɪn] , [er][ænd; ənd]['flaʊərz][ænd; ənd][skaɪ] ,

I've	many	shares	in	mines	of	mirth	,	in	sunshine	,	air	and	flowers	and	sky	,
我已经	许多	分享	在	矿井	的	欢笑	,	在	阳光	,	空气	和	花朵	和	天空	,

我拥有许多欢乐的矿藏，阳光、空气、鲜花和天空。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['stɜːrlɪŋ] [wɜːrθ] , [jes] , ['veri] [rɪtʃ] [ɪn'diːd] [ˌeɪ 'em][aɪ] .

in	all	the	things	of	sterling	worth	,	yes	,	very	rich	indeed	am	I	.
在	全部	这	事物	的	英镑	值得	,	是的	,	非常	富有的	的确	是	我	.

在所有真正有价值的东西上，是的，我确实非常富有。

[aɪv] ['niːðər] ['kɑːpər] , [tɪn] , [nɔːr][goʊld] ; [nɔːr]['plætɪnəm] [wɪ'ðaʊt] ['ælɔɪ] .

I've	neither	copper	,	tin	,	nor	gold	;	nor	platinum	without	alloy	.
我已经	两者都不	铜	,	锡	,	也不	金子	;	也不	铂	没有	合金	.

我既没有铜，也没有锡，更没有金；也没有纯铂金。

[aɪ] [oʊn] [wʌt] [kɑːnt][biː; bi] [bɔːt] [ɔːr][soʊld] — [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['meni] ['ʃɛrz] [ɪn][dʒɔɪ] .

I	own	what	can't	be	bought	or	sold	—	for	I	have	many	shares	in	Joy	.
我	自己的	什么	不能	是	买	或者	卖	—	为了	我	有	许多	分享	在	喜悦	.

我拥有不能买卖的东西——因为我拥有许多快乐的股份。

[wen] [dɪ'sembər] [kʌmz]

WHEN	DECEMBER	COMES
什么时候	十二月	来

十二月来临之时

[dɪ'sembər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][skəːts][ə; eɪ] - ['bloʊɪŋ] , ['froʊz(ə)n] [duː] - [drɑːps][ɪn] [iːtʃ] [ɪr] ; ['beriz]

December	with	her	skirts	a	-	blowing	,	frozen	dew	-	drops	in	each	ear	;	berries
十二月	和	她	裙子	一个	-	吹	,	冷冻	露	-	滴	在	每个	耳朵	;	浆果

[æt; ət][hɜːr; hər] [brest] [ə; eɪ] - ['gloʊɪŋ] ,

at	her	breast	a	-	glowing	,
在	她	胸部	一个	-	发光	,

十二月，她的裙摆随风飘扬，双耳上挂着凝结的露珠；胸前的浆果闪闪发光。

['roʊzi] - ['tʃiːkt] [dɪ'sɛmbɚz] [hɪr] .

rosy	-	cheeked	December's	here	.
红润	-	脸颊	十二月的	这里	.

十二月，红扑扑的季节到了。

['hɔːr] - [frɔːst][tuː; tə][hɜːr; hər]['gɑːrmənts] ['klɪŋɪŋ] , ['prɪtiːɚ] ['dʒɛmz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ; ['merəli]

Hoar	-	frost	to	her	garments	clinging	,	prettier	gems	she	could	not	find	;	merrily
白霜	-	霜	到	她	服装	依恋	,	更漂亮	宝石	她	可以	不是	寻找	;	兴高采烈地

,

,

,

霜花粘在她的衣衫上，她再也找不到比这更漂亮的宝石了；她兴高采烈地

[dɪ'sɛmbɚz] ['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] [best] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .

December's	singing	songs	best	suited	to	her	mind	.
十二月的	歌唱	歌曲	最好的	适合	到	她	头脑	.

十二月唱着最符合她心境的歌曲。

['sɔŋz] [ʌv; əv]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ][ænd; ənd]['hɑːli] ; ['sɔŋz] [ʌv; əv]['leibəlz] , ['peɪpər] , [strɪŋ] ;

Songs	of	mistletoe	and	holly	;	songs	of	labels	,	paper	,	string	;
歌曲	的	槲寄生	和	冬青	;	歌曲	的	标签	,	纸	,	细绳	;

槲寄生和冬青之歌；标签、纸张、绳子的歌；

['lʌvɪŋ] [θɔːts] [ænd; ənd] - ['fɑːli] — [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni][hɪnt][ʌv; əv] [sprɪŋ] !

loving	thoughts	and	Gayhearts	folly	—	and	just	a	tiny	hint	of	Spring	!
爱	想法	和	-	蠢事	—	和	只是	一个	微小的	暗示	的	春天	!

充满爱意的想法和盖哈特的愚蠢——以及一丝春天的气息！

[dɪ'sembər] [berz] [hɜːr'self] [raɪt] ['praʊdli] , [ˌæmə'zoʊniən] [kwiːn] [ɪz][ʃiː; ʃi] .
December **bears** **herself** **right** **proudly** **,** **Amazonian** **Queen** **is** **she** **.**
十二月 熊 她自己 正确的 自豪地 , 亚马逊 女王 是 她 .

十二月昂首挺胸，她就是亚马逊女王。

[hɪr] [hɜːr; hər] ['læfɪŋ] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['laʊdli] — ['bɔɪstərəs] ['waɪndz][hɜːr; hər] ['mɪnstrəlsi] .
Hear **her** **laughing** **,** **long** **and** **loudly** **—** **boisterous** **winds** **her** **minstrelsy** **.**
听到 她 笑 , 长的 和 高声 — 喧闹的 风 她 吟游诗人 .

听她爽朗的笑声，悠长而响亮——喧闹的风吹拂着她的吟游诗人。

[dɪ'sɛmbɚz] [kraʊn] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] , [dʒæk][frɔːst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɪft] .
December's **crown** **is** **bright** **and** **gleaming** **,** **Jack** **Frost** **made** **it** **for** **a** **gift** **.**
十二月的 王冠 是 明亮的 和 闪闪发光 , 杰克 霜 制成 它 为了 一个 礼物 .

十二月的皇冠闪闪发光，是霜冻杰克送给别人的礼物。

[dʒʌst][laɪk][stɑːrz][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['biːmɪŋ] , [maʊθ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [lɪft] !
Just **like** **stars** **her** **eyes** **are** **beaming** **,** **mouth** **has** **such** **a** **happy** **lift** **!**
只是 喜欢 明星 她 眼睛 是 光芒四射 , 嘴 有 这样的 一个 快乐的 举起 !

她的眼睛像星星一样闪闪发光，嘴角也洋溢着幸福的笑容！

[dɪ'sembər] [noʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ə'dɔːr] [hɜːr; hər] .
December **knows** **that** **we** **adore** **her** **.**
十二月 知道 那 我们 崇拜 她 .

十二月知道我们都很爱她。

['dʒɔɪfəli] [ʃiː; ʃi][goʊz][hɜːr; hər] [weɪ] ; [ɪ'lev(ə)n] ['sɪstər] [mɑːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] — [ɪn][hɜːr; hər][treɪn]
Joyfully **she** **goes** **her** **way** **;** **eleven** **sisters** **march** **before** **her** **—** **in** **her** **train**
欣喜地 她 去 她 方式 ; 十一 姐妹 行进 前 她 — 在 她 火车
[kʌmz] ['krɪsməs] [deɪ] .
comes **Christmas** **Day** **.**
来 圣诞节 天 .

她欢欣雀跃地前行；十一位姐妹走在她前面——圣诞节也随之而来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːps]
THE **LITTLE** **SHOPS**
这 小的 商店

小商店

[oʊ] , ['smaɪlɪŋ][gɑːd][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] , [naʊ] [naɪt] [hæz; həz] [slɪpt] [ə'weɪ] , [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Oh **,** **smiling** **god** **of** **Good** **Luck** **,** **now** **night** **has** **slipped** **away** **,** **look** **down** **upon** **the**
哦 , 微笑 上帝 的 好的 运气 , 现在 夜晚 有 滑倒了 离开 , 看 向下 之上 这
['lɪt(ə)l] [ʃɑːps] ,
little **shops** **,**
小的 商店 ,

哦，微笑的幸运之神，夜幕已经消逝，请俯瞰这些小商店吧。

[ænd; ənd][help][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][deɪ] .
and **help** **them** **through** **the** **day** **.**
和 帮助 他们 通过 这 天 .

并帮助他们度过这一天。

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] ; [ðə; ði]
The **shutters** **have** **been** **taken** **down** **and** **polished** **are** **the** **window** **-** **panes** **;** **the**
这 百叶窗 有 到过 已采取 向下 和 抛光 是 这 窗户 - 窗格 ; 这
['bræsiz] [gloʊ] ,
brasses **glow** **,**
黄铜 辉光 ,

百叶窗已被取下，窗玻璃也被擦得锃亮；黄铜饰件闪闪发光。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɪz] [swept] — [smaɪl] , [gɑːd][ʌv; əv] [lʌk] , [tɪl] ['deɪlaɪt] [weɪnz] .
the **front** **is** **swept** **—** **smile** **,** **god** **of** **Luck** **,** **till** **daylight** **wanes** **.**
这 正面 是 扫荡 — 微笑 , 上帝 的 运气 , 直到 日光 减弱 .

前方已清扫完毕——微笑吧，幸运之神，直到日光消逝。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑːps] [pʊl] [æt; ət] [wʌnz] [hɑːrt] , [soʊ]['sɪmp(ə)l][ɪz][ðer; ðər] ['mɜːrtʃəndaɪs] .

The	little	shops	pull	at	one's	heart	,	so	simple	is	their	merchandise	.
这	小的	商店	拉	在	一个人的	心	,	所以	简单的	是	他们的	商品	.

这些小店里的商品如此简单，却格外触动人心。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] ['bekənz] [juː 'es] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɪr] [wɪð; wɪθ] ['mɪstɪd] [aɪz] .

A	little	window	beckons	us	through	which	we	peer	with	misted	eyes	.
一个	小的	窗户	招手	我们	通过	哪个	我们	同伴	和	雾蒙蒙的	眼睛	.

一扇小窗户向我们招手，我们透过它，眼中噙满了泪水。

[fɔːr; fər] ['næroʊ] [ʃɑːps] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][kaɪnd][tuː; tə]['taɪni][foʊk] [skers] ['kaʊntər] - [haɪ] .

For	narrow	shops	are	often	kind	to	tiny	folk	scarce	counter	-	high	.
为了	狭窄的	商店	是	经常	种类	到	微小的	民间	稀少	柜台	-	高的	.

狭窄的店铺通常对身材矮小的人来说比较友好，柜台高度也比较少。

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][blaɪnd] , [aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][kraɪ] .

Above	a	shop	,	behind	a	blind	,	I've	heard	a	little	baby	cry	.
多于	一个	店铺	,	在后面	一个	瞎的	,	我已经	听到	一个	小的	婴儿	哭	.

在商店楼上，透过百叶窗，我听到婴儿的哭声。

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['æŋkʃəs] [feɪs] [ə'pɪr] .

Above	a	shop	,	I've	often	seen	a	mother's	anxious	face	appear	.
多于	一个	店铺	,	我已经	经常	已见	一个	母亲的	焦虑的	脸	出现	.

在商店楼上，我经常看到一位母亲焦虑的脸庞。

[haʊ] ['meni] ['kʌstəmərz] [hæv; həv] [bɪn] ?

How	many	customers	have	been	?
如何	许多	顾客	有	到过	?

有多少顾客?

[ðə; ði]['kloʊzɪŋ] ['aʊər][ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] .

The	closing	hour	is	drawing	near	.
这	结束	小时	是	绘画	靠近	.

关门时间快到了。

[greɪt] [ʃɑːps] , [laɪk] ['tɛmpəlz] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə] ['mɜːrtʃəndaɪs] [frʌm; frəm] ['evri] [mɑːrt] ,

Great	shops	,	like	temples	dedicate	to	merchandise	from	every	mart	,
伟大的	商店	,	喜欢	寺庙	奉献	到	商品	从	每一个	市场	,

大型商店，就像供奉来自各个市场的商品的庙宇一样，

[ɑːr; ər]['oʊvər] - [lɔːds][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [feɪt] — [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ʃɑːps] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] !

are	over	-	lords	of	their	own	fate	—	but	little	shops	tug	at	the	heart	!
是	超过	-	领主们	的	他们的	自己的	命运	—	但	小的	商店	拖船	在	这	心	!

小店主宰着自己的命运——但小店却能触动人心!

['sʌmər] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt]

SUMMER	IN	YOUR	HEART
夏天	在	你的	心

夏日恋曲

[wɒts] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['fretɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sʌnz] [fə'getiŋ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [tuː; tə]

What's	the	sense	of	fretting	because	the	sun's	forgetting	almost	every	day	to
是什么	这	感觉	的	烦躁	因为	这	太阳的	遗忘	几乎	每一个	天	到

[pleɪ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] ?

play	his	part	?
玩	他的	部分	?

太阳几乎每天都忘记升起，我们为此烦恼又有什么意义呢?

[wʌt] [ker] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] , [let][ˌaɪ 'tiː][reɪn][ænd; ənd][heɪl] [tə'geðər] ,

What	care	you	for	the	weather	,	let	it	rain	and	hail	together	,
什么	关心	你	为了	这	天气	,	让	它	雨	和	冰雹	一起	,

你管什么天气，就让雨夹雪一起下吧。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['sʌmər] [taɪm] [ə; eɪ] - ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] .

if	there's	summer	time	a	-	shining	in	your	heart	.
如果	有	夏天	时间	一个	-	灼灼	在	你的	心	.

如果你心中仍怀念着美好的夏日时光。

[noʊ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] [fi:l] ['wɪri] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [laɪf][ɪz] ['drɪri] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['bɪtər]

No	wonder	you	feel	weary	if	you	think	that	life	is	dreary	just	because	a	bitter
不	想知道	你	感觉	厌倦	如果	你	思考	那	生活	是	凄凉	只是	因为	一个	苦的

[wɪnd] [di'saidz] [tu:; tə] [bloʊ] .

wind	decides	to	blow	.
风	决定	到	吹	.

如果仅仅因为一阵寒风吹来就认为生活枯燥乏味，难怪你会感到疲惫。

[wʌt] [ker] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weðər] , [kʌm] [snoʊ] [ænd; ənd] [fɑ:g] [tə'geðər] ,

What	care	you	for	the	weather	,	come	snow	and	fog	together	,
什么	关心	你	为了	这	天气	,	来	雪	和	多雾路段	一起	,

你管什么天气，就算下雪起雾也无所谓。

[ɪf] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] [ɪz] [ə'gloʊ] .

if	the	heart	of	you	with	sunshine	is	aglow	.
如果	这	心	的	你	和	阳光	是	闪耀	.

如果你的内心充满阳光，那它就会闪耀光芒。

[wɒts] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['saɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][oʊld] [taɪm] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn][jʊr; jər] ['dɑ:ksəm]

What's	the	sense	of	sighing	because	Old	Time	is	trying	to	turn	your	darksome
是什么	这	感觉	的	叹息	因为	老的	时间	是	尝试	到	转动	你的	黑暗的

[her] [tu:; tə] ['sɑ:ləm] [greɪ] ?

hair	to	solemn	grey	?
头发	到	庄严	灰色的	?

叹息是有什么意义呢？岁月正在慢慢将你乌黑的头发变成庄严的灰色。

[hi:; hi][kɑ:nt][rɑ:b][ju:; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [ju:θ] [wen] [jʊr; jər]['spɪrɪt][ɪz] , [fər'su:θ] , [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ,

He	can't	rob	you	of	your	youth	when	your	spirit	is	,	forsooth	,	a	shining	,
他	不能	抢	你	的	你的	青年	什么时候	你的	精神	是	,	真的	,	一个	灼灼	,

他夺不走你的青春，因为你的灵魂确实闪耀着光芒。

['flɔntɪŋ] ['bænər] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] .

flaunting	banner	bright	and	gay	.
炫耀	横幅	明亮的	和	同性恋	.

炫耀着鲜艳明亮的横幅。

[let] ['fɑ:ðər] [taɪm] [groʊ] [f'li:tər] , [ðə; ði] ['jɪrz] [wɪl] [pru:v] [bʌt; bət] [swi:tər] , [ðoʊ] [ju:θ] — [ˌaɪ 'ti:]

Let	Father	Time	grow	fleeter	,	the	years	will	prove	but	sweeter	,	though	youth	—	it
让	父亲	时间	生长	弗利特	,	这	年	将要	证明	但	更甜	,	尽管	青年	—	它

[ɪz] [ðʌs] ['ɔ:rdərd] — [mʌst; məst][dɪ'pɑ:rt] .

is	thus	ordered	—	must	depart	.
是	因此	订购	—	必须	离开	.

让时间飞逝吧，岁月只会更加美好，尽管青春——这是命中注定的——终将逝去。

[laɪf] [hæz; həz][noʊ] ['wɪntər] ['si:z(ə)n] ,

Life	has	no	winter	season	,
生活	有	不	冬天	季节	,

生命没有寒冬。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['veri] [saʊnd] [gʊd] ['ri:z(ə)n] — [wʌn][kæn; kən]['ɔ:lweɪz][hæv; həv][ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn] [wʌnz]

for	this	very	sound	good	reason	—	one	can	always	have	the	summer	in	one's
为了	这	非常	声音	好的	原因	—	一	能	总是	有	这	夏天	在	一个人的

[hɑ:rt] !

heart	!
心	!

原因很简单——人们可以永远把夏天留在心中！

['eɪprəl] , [ðə; ði]['dʒestər]
APRIL , THE JESTER
四月 , 这 小丑

四月，小丑

[hɑ:rk][tu:; tə]['eɪprəlz] ['meri] ['læftər] !
Hark to April's merry laughter !
听着 到 四月的 欢乐 笑声 !

听，是四月的欢快笑声!

[glæd][ɪz][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðɪs] [ɜ:rθ] .
Glad is she to reach this earth .
高兴的 是 她 到 抵达 这 地球 .

她很高兴能来到这个世界。

[pər'hæps] [ʃi:l] [wi:p] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] — ['sɑ:roʊ] ['ɔ:f(ə)n] ['fɑ:loʊz] [mɜ:rθ] .
Perhaps she'll weep a minute after — sorrow often follows mirth .
也许 壳 哭泣 一个 分钟 后 — 悲哀 经常 跟随 欢笑 .

或许过一会儿她就会哭——悲伤往往紧随欢乐之后。

[nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] , [ðoʊ] , [wɪl] [ʃi:; ʃi] ['sɑ:roʊ] ; [ʃi:z] ['aʊər; ɑ:r]['dʒestər] , [kwi:n] [ʌv; əv][fʌn] .
Not to - day , though , will she sorrow ; she's our Jester , queen of fun .
不是 到 - 天 , 尽管 , 将要 她 悲哀 ; 她是 我们的 小丑 , 女王 的 乐趣 .

不过今天她不会悲伤；她是我们的弄臣，欢乐女王。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wi:p] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [wen] [hɜ:r; hər] ['roʊgɪʃnɪs] [ɪz] [dʌn] .
Time enough to weep to - morrow , when her roguishness is done .
时间 足够的 到 哭泣 到 - 明天 , 什么时候 她 狡猾 是 完毕 .

明天她作恶多端的时候，我还有足够的时间去哭泣。

[kæp][ænd; ənd] ['belz] [ɪz]['eɪprəl] ['werɪŋ] ,
Cap and bells is April wearing ,
帽 和 铃铛 是 四月 穿着 ,

四月戴着帽子和铃铛，

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ; [dʒoʊks][wɪð; wɪθ] ['brʌðər] [wɪnd]
Punchinello in her hand ; jokes with Brother Wind
潘奇内洛 在 她 手 ; 笑话 和 兄弟 风

她手里拿着潘奇内洛，和风兄弟开玩笑。

[ʃi:z] ['ʃerɪŋ] , ['mɔ:təlz] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .
she's sharing , mortals cannot understand .
她是 分享 , 凡人 不能 理解 .

她分享的是凡人无法理解的事物。

[oʊ] ! [bɪ'wer] [ʌv; əv]['eɪprəlz] ['læftər] ; [trʌst] [hɜ:r; hər][nɑ:t] , [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [tru:] .
Oh ! beware of April's laughter ; trust her not , she is not true .
哦 ! 提防 的 四月的 笑声 ; 相信 她 不是 , 她 是 不是 真的 .

哦！要提防艾普丽尔的笑声；不要相信她，她说的不真诚。

[fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [lɑ:fs] — [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
First she laughs — a minute after , she will make a fool of you .
第一的 她 笑声 — 一个 分钟 后 , 她 将要 制作 一个 傻子 的 你 .

她先是笑，过一会儿，她就会让你出丑。

[naʊ] [aɪv] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] , [ju:l] [bi:; bi]['klevər] , [kwaɪt] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]['eɪprəlz][wɪt] .
Now I've warned you , you'll be clever , quite prepared for April's wit .
现在 我已经 警告 你 , 你会 是 聪明的 , 相当 准备 为了 四月的 有 .

我已经警告过你了，你会很聪明，会做好充分准备应对艾普丽尔的机智。

[let] [hɜ:r; hər] ['wɪspər] " ['pɜ:rfɪkt] ['weðər] , " [ju:l] [nɑ:t][bi:; bi] [di'si:vd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] !
Let her whisper " Perfect weather , " you'll not be deceived by it !
让 她 耳语 " 完美的 天气 , " 你会 不是 是 受骗 经过 它 !

让她轻声说"天气真好"，你不会被骗到!

['eɪprəl][hɜːr; hər][ə'taɪər][ɪz] ['flɔntɪŋ] , [kæp][ænd; ənd]['belz][ænd; ənd] ['mɑːtli] [geɪ] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər]

April	her	attire	is	flaunting	,	cap	and	bells	and	motley	gay	;	and	her
四月	她	服装	是	炫耀	,	帽	和	铃铛	和	杂乱无章	同性恋	;	和	她

[smaɪl][ɪz] ['mɑːkɪŋ] ,

smile	is	mocking	,
微笑	是	嘲讽	,

四月，她的装束十分艳丽，戴着帽子，穿着铃铛和五彩缤纷的衣服；她的笑容带着嘲讽。

['tɔːntɪŋ] — ['eɪprəlz] [fuːlz] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] - [deɪ] .

taunting	—	April's	fools	are	we	to	-	day	.
嘲讽	—	四月的	傻瓜	是	我们	到	-	天	.

嘲讽——我们今天都是四月的傻瓜。

[pleɪ] [ðə; ði]['dʒestər] , ['lɪt(ə)l]['eɪprəl] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['aʊərz] .

Play	the	Jester	,	little	April	,	just	for	four	and	twenty	hours	.
玩	这	小丑	,	小的	四月	,	只是	为了	四	和	二十	小时	.

小艾普丽尔，就扮演小丑二十四小时吧。

[ðen] [tuː; tə]['duːti] , ['nɔːti] ['eɪprəl] — [ɜːrθ] [ə'weɪts] [jʊr; jər] [smaɪlz] [ænd; ənd] - .

Then	to	duty	,	naughty	April	—	earth	awaits	your	smiles	and	show'rs	.
然后	到	责任	,	淘气	四月	—	地球	等待	你的	微笑	和	-	.

然后，调皮的四月，该履行职责了——大地正等待着你的微笑和雨露。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl]

THE	SONG	OF	THE	SOUL
这	歌曲	的	这	灵魂

灵魂之歌

" [aɪ][hæv; həv][pʊt][ɑːn][maɪn] ['ɑːrmər] , " [sɪŋz] [ðə; ði][soʊl] .

"	I	have	put	on	mine	armour	,	"	sings	the	soul	.
"	我	有	放	在	矿	盔甲	,	"	唱歌	这	灵魂	.

“我已经穿上了我的盔甲，”灵魂唱道。

" [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['ɑːrmər] [ʌv; əv] [wɪl] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] .

"	The	flashing	armour	of	will	to	do	the	Right	.
"	这	闪烁	盔甲	的	将要	到	做	这	正确的	.

“闪耀着正义意志的盔甲。”

[ðʌs] [aɪ][goʊ] [fɔːrθ] , [nɑːt]['blaɪndli] - [ðə; ði][goʊl] , [bʌt; bət] ['gaɪdɪd] ['seɪfli] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] . "

Thus	I	go	forth	,	not	blindly	t'wards	the	goal	,	but	guided	safely	,	by	the	Light	.	"
因此	我	去	前进	,	不是	盲目地	-	这	目标	,	但	引导	安全	,	经过	这	光	.	"

因此，我并非盲目地走向目标，而是在光明的指引下安全地前行。

" ['raɪtʃəsnəs] [fɔːr; fər] ['ɑːrmər] , " [kraɪz][ðə; ði][soʊl] .

"	Righteousness	for	armour	,	"	cries	the	soul	.
"	义	为了	盔甲	,	"	哭泣	这	灵魂	.

“以公义为盔甲，”灵魂呼喊。

" ['bjuːti] [ænd; ənd] [truːθ] — [ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər][goʊl] . "

"	Beauty	and	Truth	—	the	longed	-	for	goal	.	"
"	美丽	和	真相	—	这	渴望	-	为了	目标	.	"

“美与真——人们梦寐以求的目标。”

" [bɪ'niːθ] [maɪn] ['ɑːrmər] , " ['tʃænts] [ðə; ði][soʊl] , " [aɪv] [dɔnd] [ə; eɪ]['skɑːrlət]['tuːnɪk][fɔːr; fər][maɪ]

"	Beneath	mine	armour	,	"	chants	the	soul	,	"	I've	donned	a	scarlet	tunic	for	my
"	下面	矿	盔甲	,	"	吟唱	这	灵魂	,	"	我已经	穿戴	一个	猩红	束腰外衣	为了	我的

['spɪrɪts] [seɪk] .

spirit's	sake	.
精神的	清酒	.

“在我的盔甲之下，”灵魂吟唱道，“为了我的灵魂，我穿上了一件猩红色的束腰外衣。”

[ɪn]['skɑːrlət]['tuːnɪk] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [bɪ'jɑːnd] , [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] ['fleɪmɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][aɪ]

In	scarlet	tunic	,	to	the	great	Beyond	,	with	courage	flaming	,	to	the	road	I
在	猩红	束腰外衣	,	到	这	伟大的	超过	,	和	勇气	炽盛	,	到	这	路	我

[teɪk] .

take	.
拿	.

身着猩红色长袍，奔向伟大的彼岸，怀着熊熊燃烧的勇气，踏上我所选择的道路。

['raɪtʃəsnəs] [fɔːr; fər] ['ɑːrmər] , ['flæʃɪŋ] [braɪt] ; [ə; eɪ]['skɑːrlət]['tuːnɪk] — [fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

Righteousness	for	armour	,	flashing	bright	;	a	scarlet	tunic	—	for	courage	in	the
义	为了	盔甲	,	闪烁	明亮的	;	一个	猩红	束腰外衣	—	为了	勇气	在	这

[naɪt] . "

night	.	"
夜晚	.	"

以公义为铠甲，闪耀光芒；以猩红长袍为衣，助您在黑夜中披荆斩棘。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɑːrmər] [klæd][tuː; tə] [miːt] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] [moʊst] ['sʌt(ə)l]

"	I	will	go	forth	and	in	this	armour	clad	to	meet	Temptation	,	that	most	subtle
"	我	将要	去	前进	和	在	这	盔甲	覆膜	到	见面	诱惑	,	那	最多	微妙的

[foʊ] .

foe	.
敌人	.

“我将身披这身铠甲，迎战诱惑——这个最狡猾的敌人。”

[laɪk] ['deɪvɪd][ʌv; əv] ['beθlihem] , [ðə; ði] ['ʃepərd] [læd] , [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

Like	David	of	Bethlehem	,	the	shepherd	lad	,	sure	of	my	strength	and	power	,
喜欢	大卫	的	伯利恒	,	这	牧羊人	小伙子	,	当然	的	我的	力量	和	力量	,

[aɪ][goʊ] .

I	go	.
我	去	.

就像伯利恒的牧羊少年大卫一样，我对自己的力量充满信心，勇往直前。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [truːθ] [aɪl] [faɪnd] ['mɪsaɪlz] [tuː; tə] [flɪŋ] [ə'genst] [gə'laɪəθs] [maɪnd] .

And	in	the	stream	of	Truth	I'll	find	missiles	to	fling	against	Goliath's	mind	.
和	在	这	溪流	的	真相	患病的	寻找	导弹	到	一扔	反对	歌利亚的	头脑	.

在真理的洪流中，我将找到导弹，向歌利亚的思想投掷。

[aɪ][hæv; həv][pʊt][ɑːn][maɪ] ['ɑːrmər] : [truːθ] [maɪ] [sɔːrd] ; [sleɪv] ['ʌntə,ˈʌntu] [nʌn] , [bʌt; bət] ['kæptɪnd]

I	have	put	on	my	armour	:	Truth	my	sword	;	Slave	unto	none	,	but	Captained
我	有	放	在	我的	盔甲	:	真相	我的	剑	;	奴隶	到	没有任何	,	但	队长

[baɪ][ðə; ði][lɔːrd] .

by	the	Lord	.
经过	这	主	.

我已披上盔甲：真理是我的利剑；我不为任何人效力，只受主的统帅。

" [ə; eɪ][bed] - [taɪm] [sɔːŋ]

"	A	BED	-	TIME	SONG
"	一个	床	-	时间	歌曲

一首睡前歌

['sliːpi] ['ʃæˌdoʊz] [fɪr] [tuː; tə][fɔːl] , [soʊ] [ðeɪ] [liːn] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ,

Sleepy	shadows	fear	to	fall	,	so	they	lean	against	the	wall	,
困	阴影	害怕	到	落下	,	所以	他们	倾斜	反对	这	墙	,

昏昏欲睡的影子害怕坠落，所以它们倚靠在墙上。

[waɪl] [ðə; ði][tɔːl] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [sɪŋz] : " - [tɪz] [taɪm][fɔːr; fər][bed] .

while	the	tall	dock	in	the	hall	sings	:	"	'	Tis	time	for	bed	.
尽管	这	高的	码头	在	这	大厅	唱歌	:	"	-	的	时间	为了	床	.

大厅里高大的码头唱着：“该睡觉了。”

" ['wʊd(ə)n] [hɪlz] [wi:; wi] [naʊ] [mʌst; məst] [klaɪm] .

"	**Wooden**	**hills**	**we**	**now**	**must**	**climb**	**.**
"	木制的	丘陵	我们	现在	必须	爬	.

我们现在必须攀登的是木头山。

[ʌp] [wi:; wi] [goʊ] , [tu:] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , ['sɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sli:pi] [raɪm] , ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rli] [hed] .

Up	**we**	**go**	**,**	**two**	**at**	**a**	**time**	**,**	**singing**	**such**	**a**	**sleepy**	**rhyme**	**,**	**little**	**Curly**	**Head**	**.**
向上	我们	去	,	二	在	一个	时间	,	歌唱	这样的	一个	困	韵	,	小的	卷曲	头	.

我们上去，一次两个，唱着一首催眠童谣，小卷毛。

['wʊd(ə)n] [hɪlz] , [klɪp] - [klɑ:p] , [klɪp] - [klɑ:p] .

Wooden	**hills**	**,**	**clip**	**-**	**clop**	**,**	**clip**	**-**	**clop**	**.**
木制的	丘陵	,	夹子	-	蹄子	,	夹子	-	蹄子	.

木山，哒哒哒，哒哒哒。

[fɜ:rst] [ə; eɪ] [dʒʌmp] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hɑ:p] .

First	**a**	**jump**	**,**	**and**	**then**	**a**	**hop**	**.**
第一的	一个	跳	,	和	然后	一个	跳	.

先跳一下，再单脚跳一下。

[naʊ] [wi:v] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['veri] [tɑ:p] , ['nɜ:rsəri] ['faɪər] [gləuz] [red] .

Now	**we've**	**reached**	**the**	**very**	**top**	**,**	**nursery**	**fire**	**glows**	**red**	**.**
现在	我们已经	达到	这	非常	顶部	,	苗圃	火	发光	红色的	.

现在我们已经到达了顶峰，育婴室的篝火燃起了红光。

['sli:pi] [taʊn] [wi:v] [ri:tʃt] [æt; ət] [læst] , [dri:mlændz] [ʃɪp] [ɪz] ['æŋkər] [fæst] , ['roʊzi] ['fænsis] [flai] [ðə; ði] [mæst] ,

Sleepy	**town**	**we've**	**reached**	**at**	**last**	**,**	**dreamland's**	**ship**	**is**	**anchored**	**fast**	**,**	**rosy**	**fancies**	**fly**	**the**	**mast**	**,**
困	镇	我们已经	达到	在	最后的	,	梦幻乐园	船	是	锚定	快速地	,	红润	幻想	飞	这	桅杆	,

我们终于到达了这座沉睡的小镇，梦境之船已牢牢停泊，美好的幻想在桅杆上飘扬。

[prerz] [mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] [sed] .

prayers	**must**	**now**	**be**	**said**	**.**
祈祷	必须	现在	是	说	.

现在必须进行祈祷。

[weɪ] [ðə; ði] ['æŋkər] , [ɔ:f] [ju:; jʊ] [goʊ] .

Weigh	**the**	**anchor**	**,**	**off**	**you**	**go**	**.**
称重	这	锚	,	离开	你	去	.

起锚，出发。

[dri:mlændz] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

Dreamland's	**miles**	**away**	**,**	**you**	**know**	**.**
梦幻乐园	英里	离开	,	你	知道	.

你知道，梦乡远在千里之外。

['lɪt(ə)l] [dri:mz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['kɜ:rli] [hed] .

Little	**dreams**	**as**	**white**	**as**	**snow**	**wait**	**for**	**Curly**	**Head**	**.**
小的	梦境	作为	白色的	作为	雪	等待	为了	卷曲	头	.

洁白如雪的小梦正等待着卷毛。

['sli:pi] ['ʃæˌdoʊz] [fɪr] [tu:; tə] [fɔ:l] , [li:n] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [kɔ:l] :

Sleepy	**shadows**	**fear**	**to**	**fall**	**,**	**lean**	**against**	**the**	**nursery**	**wall**	**,**	**and**	**to**	**one**	**another**	**call**	**:**
困	阴影	害怕	到	落下	,	倾斜	反对	这	苗圃	墙	,	和	到	一	其他	称呼	:

睡意朦胧的影子不敢倒下，倚靠在育婴室的墙上，彼此呼唤：

" ['sliːpi] ['hɛdz] [ɪn][bed] !
" Sleepy Head's in bed !
" 困 头部 在 床 !

“瞌睡虫上床睡觉了！”

" [æn; ən][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]
" AN ANNIVERSARY
" 一个 周年纪念日

周年纪念

[maɪ] [haʊs] !
My House !
我的 房子 !

我的房子!

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [θæŋks] [tə'naɪt] [fɔːr; fər][wʌn] ['jɪrz] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
I give you thanks tonight for one year's comfort and delight .
我 给 你 谢谢 今晚 为了 一 年 舒适 和 喜 .

今晚，我衷心感谢你这一年来带给我的舒适和快乐。

[aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [wɔːlz] [ænd; ənd] [biːmz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪn'kloʊzd] [maɪ]['kwaɪət] [driːmz] .
I thank the sturdy walls and beams that have enclosed my quiet dreams .
我 感谢 这 结实的 墙壁 和 光束 那 有 内 我的 安静的 梦境 .

我感谢坚固的墙壁和横梁，它们守护着我宁静的梦乡。

[aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [θruː] [wɪtʃ] [keɪm] [peɪl] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['sʌnˌsɛts] [fleɪm] .
I thank the windows through which came pale shafts of light and sunset's flame .
我 感谢 这 视窗 通过 哪个 来了 苍白 轴 的 光 和 日落 火焰 .

我感谢那些窗户，透过它们射入的柔和光线和落日的余晖。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [aɪ] [θæŋk] [æz; əz] [wel] , [wer] [aɪ][maɪ] ['hʌŋgər] [dɪd][dɪ'spel] !
The dining - room I thank as well , where I my hunger did dispel !
这 用餐 - 房间 我 感谢 作为 出色地 , 在哪里 我 我的 饥饿 做过 打消 !

我还要感谢餐厅，在那里我的饥饿感消失了!

[aɪ] [θæŋk] [maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] , ['pepər] [bluː] , [fɔːr; fər] [wen] [sɔːr] ['wɪrid] [θruː] [ænd; ənd]
I thank my bedroom , papered blue , for when sore wearied through and
我 感谢 我的 卧室 , 纸质的 蓝色的 , 为了 什么时候 疮 疲惫 通过 和
[θruː] ,
through ,
通过 ,

我感谢我那间贴着蓝色壁纸的卧室，在我筋疲力尽的时候，它给了我栖身之所。

[ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " [oʊ] ['sliːpi] [hed] , [aɪ][bɪd][juː; jʊ] ['welkəm] [tuː; tə][jʊr; jər][bed] .
it spoke to me : " O Sleepy Head , I bid you welcome to your bed .
它 辐 到 我 : " 哦 困 头 , 我 出价 你 欢迎 到 你的 床 .

它对我说：“哦，瞌睡虫，欢迎你上床睡觉。”

" [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [flɔːrz] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [glæns] [fɔːr; fər] ['evri] ['dʒɔɪəs] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [dæns] .
" I give the floors a grateful glance for every joyous whirling dance .
" 我 给 这 楼层 一个 感激的 瞥一眼 为了 每一个 欢乐 旋转 舞蹈 .

“我感激地看着地板，感谢每一次欢快的旋转舞蹈。

[ðə; ði]['faɪərpleɪs] [oʊnz] [maɪ] ['θæŋkfl] [hɑːrt] — [wʌt] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ɪts] [depθs] [kæn; kən][dɑːrt] !
The fireplace owns my thankful heart — what comfort from its depths can dart !
这 壁炉 拥有 我的 感恩 心 — 什么 舒适 从 它是 深度 能 镖 !

壁炉俘获了我的心——它深处散发出的温暖令人心旷神怡!

[wʌt] [driːmz] [aɪv] [dremt] [wen] [nɪr] [ɪts] [bleɪz] ;
What dreams I've dreamt when near its blaze ;
什么 梦境 我已经 梦见 什么时候 靠近 它是 火焰 ;

在它的火焰附近，我做了怎样的梦；

[wʌt] ['pɪktʃərz] [siːn] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [geɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɜːrtʃ] - ['lɔːgz] [fleɪmz] [ʌv; əv][goʊld] [ðæt]

what	pictures	seen	as	I	would	gaze	within	the	birch	-	log's	flames	of	gold	that
什么	图片	已见	作为	我	会	目光	之内	这	桦木	-	日志	火焰	的	金子	那

[lept] [laɪk]['drægənz] [fɪrs] [ænd; ənd][boʊld] .

leapt	like	dragons	fierce	and	bold	.
跳跃	喜欢	龙	凶猛的	和	大胆的	.

当我凝视着白桦树干中金色的火焰时，我看到了怎样的景象？那火焰像凶猛而大胆的巨龙般跃动。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [dɔːr] — [ðə; ði] [θɪk] [frʌnt] [dɔːr] , [oʊk][æt; ət][ɪts] [kɔːr] ,

But	most	of	all	I	thank	the	door	—	the	thick	front	door	,	oak	at	its	core	,
但	最多	的	全部	我	感谢	这	门	—	这	厚的	正面	门	,	橡木	在	它是	核	,

但我最感谢的还是那扇门——那扇厚重的前门，核心部分是橡木。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər] [twelv] [mʌnθs] [naʊ] [ɑːn][end][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][let][ɪn][sʌm; səm] [dɪr] - [lʌvd]

because	for	twelve	months	now	on	end	it	has	let	in	some	dear	-	loved
因为	为了	十二	几个月	现在	在	结尾	它	有	让	在	一些	亲爱的	-	喜爱

[frend] !

friend	!
朋友	!

因为十二个月以来，它一直让一位亲爱的朋友进来！

[tuː; tə][ə; eɪ] ['flɔːrɪsts] ['wɪndoʊ]

TO	A	FLORIST'S	WINDOW
到	一个	花店	窗户

到花店的窗户

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [bles] [jʊr; jər]['vɪvɪd] , ['gloʊɪŋ] ['lʌvlinəs] !

How	often	have	I	paused	to	bless	your	vivid	,	glowing	loveliness	!
如何	经常	有	我	暂停	到	保佑	你的	生动	,	发光	可爱	!

我曾多少次驻足，赞美你那鲜活、光彩照人的美丽！

[hæv; həv] [pɔːzd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] , ['wɪndoʊ] - [peɪn] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ]

Have	paused	to	say	a	"	Thank	you	,	window	-	pane	,	"	because	despite	a
有	暂停	到	说	一个	"	感谢	你	,	窗户	-	窗格	,	"	因为	尽管	一个

['sʌlən] [fɑːg] [ɔːr]['draɪvɪŋ] [reɪn] ,

sullen	fog	or	driving	rain	,
忧郁	多雾路段	或者	驾驶	雨	,

停下来，对窗玻璃说声"谢谢你"，因为即便浓雾弥漫或暴雨倾盆，

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['pærədaɪs] [θruː] [jʊr; jər] [ʌn'trʌbld] , [braɪt] ,

I	still	have	had	my	glimpse	of	Paradise	through	your	untroubled	,	bright	,
我	仍然	有	有	我的	一瞥	的	天堂	通过	你的	平静无波	,	明亮的	,

[rɪ'flektɪŋ] [aɪz] .

reflecting	eyes	.
反思	眼睛	.

我仍然透过你那无忧无虑、明亮、充满灵性的眼睛，瞥见了天堂的一角。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][sæd] [wen] ['vænɪʃt] ['sʌmər] [deɪz] .

My	heart	was	sad	when	vanished	summer	days	.
我的	心	曾是	伤心	什么时候	消失了	夏天	天	.

夏日时光消逝，我的心感到无比悲伤。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ]['saɪlənt] [waɪl] , [ænd; ənd][felt] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz]

I	came	to	you	and	stood	a	silent	while	,	and	felt	uplifted	on	the	wings
我	来了	到	你	和	站立	一个	沉默的	尽管	,	和	毛毡	提升	在	这	翅膀

[ʌv; əv] [preɪz] .

of	praise	.
的	称赞	.

我来到你面前，静静地站了一会儿，感到自己被赞美的翅膀托起，精神振奋。

[rɪtʃ] ['ɔːtəm] [tɪnts] , [gɑːd] [bles] [jʊr; jər]['goʊldən] [smaɪl] !

Rich	autumn	tints	,	God	bless	your	golden	smile	!
富有的	秋天	色调	,	上帝	保佑	你的	金的	微笑	！

秋日里浓郁的色彩，愿上帝保佑你灿烂的笑容！

[wʌns] [wen] [ə; eɪ] ['blækɪʃ] [muːd] [ɪn'veləpt] [ˌem 'iː] , [spreɪz] [ʌv; əv] [waɪt] ['laɪlək] [ɑːrtʃt] [jʊr; jər]

Once	when	a	blackish	mood	enveloped	me	,	sprays	of	white	lilac	arched	your
一次	什么时候	一个	黑褐色	情绪	被包裹	我	,	喷雾	的	白色的	紫丁香	拱形	你的

['ʃaɪnɪŋ] [peɪn] ;

shining	pane	;
灼灼	窗格	；

有一次，当我被阴郁的情绪笼罩时，白色的丁香花枝在你闪亮的窗棂上绽放；

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɜːvz] [spoʊk] ['tendərli] ; [ænd; ənd][aɪ] [pæst] [ɑːn] , ['hæpi] , [ri'vaivd]

the	beauty	of	their	curves	spoke	tenderly	;	and	I	passed	on	,	happy	,	revived
这	美丽	的	他们的	曲线	辐	温柔地	；	和	我	通过了	在	,	快乐的	,	复活

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她们优美的曲线仿佛在温柔地诉说着什么；我心满意足地继续前行，仿佛又恢复了活力。

[ænd; ənd] [naʊ] - [tɪz] ['glɔːriəs] ['tuːlɪp][taɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

And	now	'	tis	glorious	tulip	time	with	you	!
和	现在	-	的	辉煌	郁金香	时间	和	你	！

现在正是你欣赏郁金香的美好时光！

['jestərdeɪ] [ðer; ðər] ['hæpi] ['kʌlərz] ['bekənd] [ˌem 'iː] .

Yesterday	their	happy	colours	beckoned	me	.
昨天	他们的	快乐的	颜色	招手	我	.

昨天，它们明快的色彩吸引了我。

[roʊz] [pɪŋk][ænd; ənd] [moʊv] [ænd; ənd] ['sʌnˌlaɪts] ['goʊldən][hjuː] .

Rose	pink	and	mauve	and	sunlight's	golden	hue	.
玫瑰	粉色的	和	淡紫色	和	阳光	金的	色调	.

玫瑰粉、淡紫色和阳光的金色色调。

[dɪd][juː; jʊ] , ['kwaɪət] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ,

Did	you	,	quiet	window	-	pane	,
做过	你	,	安静的	窗户	-	窗格	,

你，安静的窗玻璃，

[nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ðæt] ['flʌdɪd] [ɔːl][maɪ] ['biːɪŋ] [waɪl] [aɪ] [stʊd] [tuː; tə] [bles] [ə; eɪ] ['flɔːrɪsts]

not	feel	the	ecstasy	that	flooded	all	my	being	while	I	stood	to	bless	a	florist's
不是	感觉	这	狂喜	那	被淹	全部	我的	存在	尽管	我	站立	到	保佑	一个	花店

['wɪndoʊ] — [æz; əz][ɔːl] ['sɪti] ['pɪlgrɪmz] [ʃʊd; ʃəd] ?

window	—	as	all	city	pilgrims	should	?
窗户	—	作为	全部	城市	朝圣者	应该	?

当我站在花店橱窗前祈福时——就像所有城市朝圣者都应该做的那样——我没有感受到那种充满全身的狂喜吗?

[tuː] [kɔɪnz]

TWO	COINS
二	硬币

两枚硬币

[aɪ][hæd; həd] [tuː] [kɔɪnz] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [ʃoʊn] [laɪk][goʊld] , [ðeɪ] [ʃoʊn] [laɪk][goʊld] .

I	had	two	coins	offered	me	,	they	shone	like	gold	,	they	shone	like	gold	.
我	有	二	硬币	提供	我	,	他们	闪耀	喜欢	金子	,	他们	闪耀	喜欢	金子	.

有人给我两枚硬币，它们闪闪发光，像黄金一样，像黄金一样。

[aɪ] [klʌtʃt] [æt; ət][ðem; ðəm][soʊ] ['griːdɪli] , [aɪ] [klʌtʃt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['fiːvərd] [hoʊld] .

I	clutched	at	them	so	greedily	,	I	clutched	at	them	with	fevered	hold	.
我	紧握	在	他们	所以	贪婪地	,	我	紧握	在	他们	和	发烧	抓住	.

我贪婪地抓住它们，我疯狂地抓住它们。

[aɪ][hɪd][ðem; ðəm] ['kwɪkli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

I	hid	them	quickly	out	of	sight	.
我	隐藏	他们	迅速地	出去	的	视线	.

我迅速把它们藏了起来，以免被人看见。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][əˈloʊn][tuː; tə] [siː] .

They	were	for	me	alone	to	see	.
他们	是	为了	我	独自的	到	看	.

它们原本只供我一人观赏。

[ðeɪ] [geɪv] [dɪˈlaɪt] , [sʌtʃ] [kiːn] [dɪˈlaɪt] ; [aɪ] [hɔːdid] [ðem; ðəm][moʊst]['maɪzərli] .

They	gave	delight	,	such	keen	delight	;	I	hoarded	them	most	miserly	.
他们	给予	喜	,	这样的	敏锐的	喜	;	我	囤积	他们	最多	吝啬鬼	.

它们带给我快乐，如此强烈的快乐；我却吝啬地将它们囤积起来。

[wʌn] [deɪ] , [əˈlæk] !

One	day	,	alack	!
一	天	,	呜呼	!

唉，总有一天！

[ænd; ənd]

and
和

和

[oʊ] ! [əˈlæs] !

oh	!	alas	!
哦	!	唉	!

哦！唉！

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]['siːkrət] [pleɪs] ; [ə; eɪ] ['sɑːri] [θɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ;

I	took	them	from	their	secret	place	;	a	sorry	thing	had	come	to	pass	;
我	采取	他们	从	他们的	秘密	地方	;	一个	对不起	事物	有	来	到	经过	;

我把它们从秘密的地方带了出来；一件不幸的事情发生了；

[maɪ] [braɪt] [goʊld] [kɔɪnz] [wɜːr; wər] [dʌl] [ʌv; əv] [feɪs] .

my	bright	gold	coins	were	dull	of	face	.
我的	明亮的	金子	硬币	是	乏味的	的	脸	.

我闪亮的金币黯然失色。

[aɪ] [tendid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [hænd] .

I	tended	them	with	loving	hand	.
我	倾向于	他们	和	爱	手	.

我用爱心照料它们。

[oʊ] ! [ʃaɪn] [əˈgen] , [biː; bi] [braɪt] [əˈgen] !

Oh	!	shine	again	,	be	bright	again	!
哦	!	闪耀	再次	,	是	明亮的	再次	!

哦！再次闪耀吧，再次明亮起来吧！

[ðɪs] [fækt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] : [ðer; ðər] [gliːm] [ænd; ənd] [ʃiːn] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [weɪn] .

This	fact	I	could	not	understand	:	their	gleam	and	sheen	were	on	the	wane	.
这	事实	我	可以	不是	理解	:	他们的	闪耀	和	光泽	是	在	这	衰落	.

我无法理解这个事实：它们的光泽和亮度正在减弱。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɔːrd] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] , " [tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ] [said] , [tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ][kraɪd] .

"	I	will	not	hoard	you	any	more	,	"	to	them	I	sighed	,	to	them	I	cried	.
"	我	将要	不是	囤	你	任何	更多的	,	"	到	他们	我	叹了口气	,	到	他们	我	哭	.

“我不会再囤积你们了，”我对他们叹息，我对他们哭诉。

[aɪ] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][wʌn] , [wɪð; wɪθ] [tuː] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ; [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [frendz] [huːm] [aɪ][ɪ'spaɪd]

I	shared	with	one	,	with	two	,	with	four	;	with	all	the	friends	whom	I	espied
我	共享	和	一	,	和	二	,	和	四	;	和	全部	这	朋友们	谁	我	窥视

.

:

.

我与一位朋友分享，与两位朋友分享，与四位朋友分享；与我遇到的所有朋友分享。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][streɪndʒ][bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [truː] .

Now	this	is	strange	but	this	is	true	.
现在	这	是	奇怪的	但	这	是	真的	.

这听起来很奇怪，但却是事实。

[maɪ] [welθ] [ɪz] [mɔːr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [les] ; [aɪ] [spent] [ænd; ənd] [spent] — [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] .

My	wealth	is	more	instead	of	less	;	I	spent	and	spent	—	and	still	it	grew	.
我的	财富	是	更多的	反而	的	较少的	;	我	花费	和	花费	—	和	仍然	它	生长	.

我的财富不但没有减少，反而增加了；我不断地花钱——但它仍然在增长。

[ðoʊz] [kɔɪnz] [wɜːr; wər] [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpinəs] !

Those	coins	were	Love	and	Happiness	!
那些	硬币	是	爱	和	幸福	!

这些硬币代表着爱与幸福!

[ðə; ði] [striːt] ['sɪŋər]

THE	STREET	SINGER
这	街道	歌手

街头歌手

[truːθ] [went] ['sɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ; [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn] , ['broʊkən]['sænd(ə)lz]

Truth	went	singing	down	the	street	;	on	his	head	a	golden	crown	,	broken	sandals
真相	去	歌唱	向下	这	街道	;	在	他的	头	一个	金的	王冠	,	破碎的	凉鞋

[ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

on	his	feet	,
在	他的	脚	,

真理沿着街道歌唱；头上戴着金冠，脚上穿着破旧的凉鞋。

['ʃæbi] , [tuː] , [hɪz; ɪz] ['floʊɪŋ] [gaʊn] .

shabby	,	too	,	his	flowing	gown	.
破旧	,	也	,	他的	流动	袍	.

他的长袍也很破旧。

" [truːθ] , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , " [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Truth	,	"	I	shouted	,	"	wait	for	me	.
"	真相	,	"	我	喊叫	,	"	等待	为了	我	.

“真相，”我喊道，“等等我。”

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] [jʊr; jər] [sɔːŋ] .

I	desire	to	learn	your	song	.
我	欲望	到	学习	你的	歌曲	.

我想学你的歌。

" [nɔːt] [kɛəd] [hiː; hi][fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [pliː] ; [dʒʌst] [went] ['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] .

"	Nought	cared	he	for	my	poor	plea	;	just	went	hurrying	along	.
"	零	关心	他	为了	我的	贫穷的	恳求	;	只是	去	匆忙	沿着	.

“他丝毫不在意我的可怜恳求；只是匆匆走开了。”

" [truːθ] , " [aɪ] [gɑːspt] , [kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , " [aɪ][kɑːnt] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz][juː; jʊ] [sɪŋ] . "

"	Truth	,	"	I	gasped	,	quite	out	of	breath	,	"	I	can't	hear	the	words	you	sing	.	"
"	真相	,	"	我	倒吸一口气	,	相当	出去	的	气息	,	"	我	不能	听到	这	字	你	唱歌	.	"

“说实话，”我气喘吁吁地说，“我听不到你唱的歌词。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ðem; ðəm] [er] [jʊr; jər] [deθ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒaɪb][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [flɪŋ] .
" You will learn them ere your death , " was the jibe he stopped to fling .
" 你 将要 学习 他们 埃雷 你的 死亡 , " 曾是 这 嘲讽 他 停止 到 一扔 .

"你会在临死前明白的,"他停下来抛出这句嘲讽的话。

" [truːθ] , " [aɪ] [preɪd] [hɪm; ɪm] , " [weɪt] [əˈwaɪl] .
" Truth , " I prayed him , " wait awhile .
" 真相 , " 我 祈祷 他 , " 等待 一会儿 .

"真理,"我向他祈祷，"稍等片刻。"

[aɪ][hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
I have followed you for years .
我 有 随后 你 为了 年 .

我关注你很多年了。

[ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [smaɪl] , [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːzd] [ˌem ˈiː] [ˈbɪtər] [terz] .
Sometimes you have made me smile , sometimes caused me bitter tears .
有时 你 有 制成 我 微笑 , 有时 导致 我 苦的 眼泪 .

你有时让我开怀大笑，有时又让我泪流满面。

[duː] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [let][ˌem ˈiː] [lɜːrn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [sɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
Do , I pray you , let me learn what it is you sing to - day .
做 , 我 祈祷 你 , 让 我 学习 什么 它 是 你 唱歌 到 - 天 .

请让我知道你今天唱的是什么歌。

" [ðen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [deɪnd] [tuː; tə][tɜːrn] , [sæŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈraundilei] : " [rɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ?
" Then at last he deigned to turn , sang for me this roundelay : " Rich you are ?
" 然后 在 最后的 他 设计 到 转动 , 唱 为了 我 这 轮舞 : " 富有的 你 是 ?

"最后他终于纡尊降贵地转过身来，为我唱起了这首轮唱曲：'你富有吗？'

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
And strong you are ?
和 强的 你 是 ?

你很强大吗?

[gʊd] [ɪnˈdiːd] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] .
Good indeed these things to be .
好的 的确 这些 事物 到 是 .

这些事情确实很好。

[bɪˈlʌvɪd] [baɪ] [frendz] [ɪz] [ˈbetər] [fɑːr] .
Beloved by friends is better far .
心爱 经过 朋友们 是 更好的 远的 .

朋友喜爱胜过一切。

[teɪk] [ðɪs] [ˈlɪvɪŋ] [truːθ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
Take this living truth from me .
拿 这 活的 真相 从 我 .

请记住我所传达的这个真理。

" [ˈsɪŋɪŋ] , [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [truːθ] [went] .
" Singing , down the street Truth went .
" 歌唱 , 向下 这 街道 真相 去 .

"真理一路歌唱着走下街道。"

[ˈʌðər] [naʊ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [fæst] .
Others now will follow fast .
其他的 现在 将要 跟随 快速地 .

其他人很快就会效仿。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈkɑːntent] — [ˈhævɪŋ] [lɜːrnt] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [æt; ət][læst] .

As	for	me	,	I	am	content	—	having	learnt	his	song	at	last	.
作为	为了	我	,	我	是	内容	—	拥有	学会了	他的	歌曲	在	最后的	.

至于我，我很满足——终于学会了他的歌。

['mɪrli]	['perənts]
MERELY	**PARENTS**
仅仅	父母

仅仅是父母

[lædz] [ænd; ənd] [ˈlæsiz] , [hɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [pliː] — [gɪv] [ˌjuː ˈes][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkɜːrtəsi] ; [wiː; wi] , [nɑːt]

Lads	and	lassies	,	hear	our	plea	—	give	us	of	your	courtesy	;	we	,	not
小伙子们	和	姑娘们	,	听到	我们的	恳求	—	给	我们	的	你的	礼貌	;	我们	,	不是

[juː; jʊ] , [niːd] [ˈsɪmpəθi] , [ˈbiːɪŋ] [ˈperənts] .

you	,	need	sympathy	,	being	parents	.
你	,	需要	同情	,	存在	父母	.

各位先生女士，请听听我们的请求——请给予我们应有的礼貌；作为父母，我们才需要同情，而不是你们。

- [tɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪgˈzæktɪŋ][eɪdʒ] , [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈveri] [seɪdʒ] , [ðə; ði] " [kəmˈpleks] " [naʊ] [ɪz][ɔːl]

'	Tis	a	most	exacting	age	,	children	are	so	very	sage	,	the	"	complex	"	now	is	all
-	的	一个	最多	严格	年龄	,	孩子们	是	所以	非常	圣人	,	这	"	复杂的	"	现在	是	全部

[ðə; ði][reɪdʒ] ,

the	rage	,
这	愤怒	,

这是一个要求极高的时代，孩子们却如此睿智，“情结”如今风靡一时。

[wɪə(r)][bʌt; bət]['perənts] .

we're	but	parents	.
是	但	父母	.

我们不过是父母而已。

[gɪv] [ˌjuː ˈes] , [duː] , [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd] .

Give	us	,	do	,	a	helping	hand	.
给	我们	,	做	,	一个	帮助	手	.

请帮帮我们吧。

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrˌblaɪnd][bænd] , [ˈmɪrli] [ˈperənts] .

We	would	like	to	understand	,	we	are	such	a	purblind	band	,	merely	parents	.
我们	会	喜欢	到	理解	,	我们	是	这样的	一个	盲人	乐队	,	仅仅	父母	.

我们想了解，我们是一支如此盲目的乐队，仅仅是父母而已。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪti] , [ˈklevər] , [waɪz] , [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [haɪ] [ˈentərpraɪz] ,

You	are	witty	,	clever	,	wise	,	source	of	all	high	enterprise	,
你	是	机智	,	聪明的	,	明智的	,	来源	的	全部	高的	企业	,

你机智、聪明、睿智，是所有伟大事业的源泉。

[suːn] [juːl] [biː; bi] ([fɔːr; fər][oʊld] [taɪm] [flaɪz]) [laɪk][ˌjuː ˈes] , [dʒʌst]['perənts] .

soon	you'll	be	(	for	Old	Time	flies	)	like	us	,	just	parents	.
很快	你会	是	(	为了	老的	时间	苍蝇	)	喜欢	我们	,	只是	父母	.

不久之后，你们（用老话说）就会像我们一样，成为父母。

[ðen] [juːl] [noʊ] [ðə; ði][self] - [seɪm] [fɪrz] (['eɪkɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˌʌnˈʃed] [terz]) , ['hævɪŋ]

Then	you'll	know	the	self	-	same	fears	(	aching	heart	and	unshed	tears	)	,	having
然后	你会	知道	这	自己	-	相同的	恐惧	(	疼痛	心	和	未开	眼泪	)	,	拥有

['trævld] [daʊn] [ðə; ði] ['jɪrz] ,

travelled	down	the	years	,
旅行	向下	这	年	,

那时，你就会体会到同样的恐惧（心痛和未落的泪水），因为你已经走过了漫长的岁月。

[æz; əz][wiː; wi] , [jʊr; jər]['perənts] .

as	we	,	your	parents	.
作为	我们	,	你的	父母	.

就像我们，你的父母一样。

[ðen] [juːl] [seɪ] , [æz; əz] [naʊ] [wiː; wi][duː] , " [wiː; wi][bʌt; bət] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['ʃeltər] [juː; jʊ] ,

Then	you'll	say	,	as	now	we	do	,	"	We	but	long	to	shelter	you	,
然后	你会	说	,	作为	现在	我们	做	,	"	我们	但	长的	到	庇护所	你	,

然后你们就会像我们现在这样说："我们只想庇护你们，

[meɪk] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] , [æz; əz][dɪd]['aʊər; ɑːr] ['perənts] .

make	you	love	the	good	and	true	,	as	did	our	parents	.
制作	你	爱	这	好的	和	真的	,	作为	做过	我们的	父母	.

让你像我们的父母一样，热爱美好和真理。

" [lædz] [ænd; ənd] ['læsiz] !

"	Lads	and	lassies	!
"	小伙子们	和	姑娘们	!

"小伙子们和姑娘们！"

['peɪʃ(ə)ns] [ʃoʊ] !

Patience	show	!
耐心	展示	!

耐心展示！

[pər'hæps] [wɪə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [sloʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] — ['biːɪŋ]

Perhaps	we're	difficult	and	slow	,	but	it	is	harder	than	you	know	—	being
也许	是	难的	和	慢的	,	但	它	是	更难	比	你	知道	—	存在

['perənts] .

parents	.
父母	.

或许我们脾气不好，做事慢，但为人父母比你想象的要难得多。

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪvər]

SONG	OF	THE	GIVER
歌曲	的	这	赠予者

赐予者之歌

[fɜːrst][ðeəz; ðəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] .

First	there's	the	joy	of	choosing	.
第一的	有	这	喜悦	的	选择	.

首先是选择的乐趣。

[naʊ] [ðen] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? — ['juːsf(ə)l] ?

Now	then	,	what	shall	it	be	?	—	Useful	?
现在	然后	,	什么	将	它	是	?	—	有用	?

那么，究竟该如何选择呢？——有用吗？

['prɪti] ?

Pretty	?
漂亮的	?

漂亮的？

[ə'mjuːzɪŋ] ?

Amusing	?
有趣	?

有趣？

[lʌv] [tʃuːziz] ['θɔːtfəli] .

Love	chooses	thoughtfully	.
爱	选择	深思熟虑	.

爱是经过深思熟虑的选择。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['peɪpər] , [griːn] [liːvz] [wɪð; wɪθ] ['beriz] [red] ; [ə; eɪ][kɑːrd][wɪð; wɪθ]

Then	there's	the	joy	of	paper	,	green	leaves	with	berries	red	;	a	card	with
然后	有	这	喜悦	的	纸	,	绿色的	树叶	和	浆果	红色的	;	一个	卡片	和

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['teɪpər] ,

a	Christmas	taper	,
一个	圣诞节	锥形	,

还有纸张带来的乐趣，绿叶点缀着红色的浆果；一张卡片上插着一根圣诞蜡烛，

[taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [θred] .

tied	with	a	golden	thread	.
系	和	一个	金的	线	.

用金线系着。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['taɪɪŋ] ([nɑːt] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [kaɪnd] !)

Then	there's	the	joy	of	tying	(	not	string	of	the	common	kind	!	)
然后	有	这	喜悦	的	捆绑	(	不是	细绳	的	这	常见的	种类	!	)

然后还有绑绳子的乐趣（不是普通的绳子！）

['rɪbənz] [ðæt] [wiːv] [bɪn] ['baɪɪŋ] [ðæt] ['glɪtər] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌn'waɪnd] .

ribbons	that	we've	been	buying	that	glitter	as	they	unwind	.
丝带	那	我们已经	到过	购买	那	闪光	作为	他们	放松	.

我们一直在买的那种展开后会闪闪发光的丝带。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['weɪɪŋ] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['leɪb(ə)l] , [tuː] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv]

Then	there's	the	joy	of	weighing	,	addressing	the	label	,	too	;	and	,	of
然后	有	这	喜悦	的	称重	,	解决	这	标签	,	也	;	和	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

然后还有称重的乐趣，以及查看标签的乐趣；当然，还有……

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , " [wɪð; wɪθ] [lʌv] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [tuː; tə][juː; jʊ] !

there's	the	joy	of	saying	,	"	With	love	from	me	,	to	you	!
有	这	喜悦	的	说	,	"	和	爱	从	我	,	到	你	!

还有一种快乐，那就是说出："带着我对你的爱！"

" [bʌt; bət] [nɔːt] [laɪk][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['driːmiŋ] [haʊ] ['hæpi] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɪl] [biː; bi] ;

"	But	nought	like	the	joy	of	dreaming	how	happy	that	someone	will	be	;
"	但	零	喜欢	这	喜悦	的	做梦	如何	快乐的	那	某人	将要	是	;

但是，没有什么比得上梦想着某人会多么幸福的喜悦；

[haʊ] [aɪz] [wɪl] [biː; bi] ['braɪtli] ['gliːmɪŋ] [ænd; ənd] [maʊθ] [smaɪl] ['hæpɪli] .

how	eyes	will	be	brightly	gleaming	and	mouth	smile	happily	.
如何	眼睛	将要	是	明亮地	闪闪发光	和	嘴	微笑	快乐地	.

双眼闪闪发光，嘴角洋溢着幸福的笑容。

[dʒɔɪ][pæst][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['raɪmɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] ['pɑːrs(ə)l][ɪn] [θɔːt] ; [tuː; tə] [hɪr] ,

Joy	past	the	power	of	rhyming	to	follow	that	parcel	in	thought	;	to	hear	,
喜悦	过去的	这	力量	的	押韵	到	跟随	那	包裹	在	想法	;	到	听到	,

喜悦超越了押韵的力量，在思绪中追随那包裹；聆听，

[wɪð; wɪθ] [geɪ] ['læftər] [tʃaɪmɪŋ] , " [lʊk] [wʌt] [ðə; ði]['poʊstmən][hæz; həz] [brɔːt] !

with	gay	laughter	chiming	,	"	Look	what	the	postman	has	brought	!
和	同性恋	笑声	鸣响	,	"	看	什么	这	邮差	有	带来	!

一阵欢快的笑声响起："看，邮递员带来了什么！"

" [ðə; ði] - [bʌs] [kən'dʌktər]

"	THE	'	BUS	CONDUCTOR
"	这	-	公共汽车	导体

"公交车售票员"

[ə; eɪ] ['stediŋ] [hænd] , [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [grɪn] , " [hoʊld] [taɪt] , " [hiː; hi][kraɪz] , [ænd; ənd]['hɛlps][ˌjuː 'es]

A	steadying	hand	,	a	cheerful	grin	,	"	Hold	tight	,	"	he	cries	,	and	helps	us
一个	稳定	手	,	一个	快乐	咧嘴笑	,	"	抓住	紧的	,	"	他	哭泣	,	和	帮助	我们

[ɪn] .

in	.
在	.

他稳住手，露出灿烂的笑容，喊道："抓紧了！"然后扶我们进去。

[wiː; wi] [peɪ] [ðə; ði] [fer] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv][hoʊm][ænd; ənd]['faɪər]

We	pay	the	fare	,	whate'er	it	be	,	and	dream	of	home	and	fire
我们	支付	这	票价	,	什么	它	是	,	和	梦	的	家	和	火

[ænd; ənd] [tiː] .

and	tea	.
和	茶	.

无论车费是多少，我们都付了钱，梦见家、炉火和茶。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [kən'dʌktər] , [noʊ] , [nɑːt][hiː; hi] .

But	not	the	conductor	,	no	,	not	he	.
但	不是	这	导体	,	不	,	不是	他	.

但指挥家不是他，不，不是他。

[koʊld][ɔːr] [hiːt] , [wɪnd][ɔːr][reɪn] , [ʌp][hiː; hi][goʊz][ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] ; ['rɪŋɪŋ] ['belz] ,

Cold	or	heat	,	wind	or	rain	,	up	he	goes	and	down	again	;	ringing	bells	,
寒冷的	或者	热	,	风	或者	雨	,	向上	他	去	和	向下	再次	;	铃声	铃铛	,

无论寒冷还是酷暑，无论刮风还是下雨，他都上上下下地走动；铃声响起。

['krækɪŋ] [dʒoʊks] , ['helpɪŋ] ['pɑːrs(ə)l] - ['bəːdnd] [foʊks] , ['lɪftɪŋ] ['beɪbiːz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] , "

cracking	jokes	,	helping	parcel	-	burdened	folks	,	lifting	babies	with	great	care	,	"
裂纹	笑话	,	帮助	包裹	-	负担	各位	,	举重	婴儿	和	伟大的	关心	,	"

[wer] [tuː; tə] , [mʌm] ?

Where	to	,	Mum	?
在哪里	到	,	妈妈	?

开玩笑，帮助背着沉重包裹的人，小心翼翼地抱起婴儿，"妈妈，去哪儿？"

[hoʊld] [taɪt] [ðer; ðər] .

Hold	tight	there	.
抓住	紧的	那里	.

抓紧了。

" ['ænsər] ['kwestʃənz] [baɪ][ðə; ði] [skɔːr] : " ['ʌðər] [wei] [tuː; tə] ['ɑːrθɚz] [stɔːr] ! "

"	Answering	questions	by	the	score	:	"	Other	way	to	Arthur's	Store	!	"
"	回答	问题	经过	这	分数	:	"	其他	方式	到	亚瑟的	店铺	!	"

按分数回答问题："去亚瑟商店还有另一条路！"

" [fʊl] [ˌɪn'saɪd] , [wʌn][ɑːn][tɑːp] .

"	Full	inside	,	one	on	top	.
"	满的	里面	,	一	在	顶部	.

里面装满了，上面放着一个。

" [kən'dʌktərz] ['duːtiz] ['nevər][stɑːp] .

"	Conductor's	duties	never	stop	.
"	指挥家的	职责	绝不	停止	.

指挥的职责永不停歇。

" [haɪ] ! [mɪs] , [jʊr; jər] [pɜːrs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [siːt] .

"	Hi	!	Miss	,	your	purse	is	on	the	seat	.
"	你好	!	错过	,	你的	钱包	是	在	这	座位	.

"你好！小姐，您的钱包在座位上。"

" ['sʌmwʌn] [træmps][ɑːn][bəuθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Someone	tramps	on	both	his	feet	.
"	某人	流浪汉	在	两个都	他的	脚	.

有人踩到了他的双脚。

['dʒɜ:ks][ə; eɪ][roʊp][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][aʊt] , [ðen] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['tʃɪri] [ʃaʊt] , " [hoʊld] [taɪt] , [ðer; ðər]

Jerks	a	rope	to	let	him	out	,	then	again	his	cheery	shout	,	"	Hold	tight	,	there
混蛋	一个	绳索	到	让	他	出去	,	然后	再次	他的	欢快的	喊	,	"	抓住	紧的	,	那里

!

!

!

他猛地拉住绳子把他放了出来，然后又欢快地喊道："抓紧了，就在那儿！"

[ferz] [pli:z] , [ferz] .

Fares	please	,	fares	.
票价	请	,	票价	.

请告知票价，票价。

" [maʊnts] [ə'gen] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [sterz] , ['wɪslɪŋ] ['blaɪðli] , [hi:; hi] [rʌnz] [daʊn] — ['tʃɪri:əst] [mæn]

"	Mounts	again	the	winding	stairs	,	whistling	blithely	,	he	runs	down	—	cheeriest	man
"	安装	再次	这	绕线	楼梯	,	吹口哨	兴高采烈地	,	他	跑步	向下	—	最快乐的	男人

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] !

in	all	the	town	!
在	全部	这	镇	!

"他又爬上蜿蜒的楼梯，欢快地吹着口哨，跑了下来——他是全镇最快乐的人！"

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp]

A	LITTLE	SONG	OF	FRIENDSHIP
一个	小的	歌曲	的	友谊

一首关于友谊的小歌

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] , [wen] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [kɑ:m] [ænd; ənd] [blu:] ,

When	the	sun	is	shining	bright	,	when	the	sky	is	calm	and	blue	,
什么时候	这	太阳	是	灼灼	明亮的	,	什么时候	这	天空	是	冷静的	和	蓝色的	,

当阳光灿烂，天空平静湛蓝时，

[wen] [ðə; ði] [pɔ:rt] [ʌv; əv] [lʌks] [ɪn] [saɪt] , [ðen] [aɪ] [tɜ:rn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

when	the	Port	of	Luck's	in	sight	,	then	I	turn	to	you	.
什么时候	这	港口	的	运气	在	视线	,	然后	我	转动	到	你	.

当幸运港出现在眼前时，我便转向你。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [noʊ] [ju:l] [læf] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , [ʃer] [ɪn] [fʊl] [maɪ] ['dʒɑ:ləti] ,

For	I	know	you'll	laugh	with	me	,	share	in	full	my	jollity	,
为了	我	知道	你会	笑	和	我	,	分享	在	满的	我的	欢乐	,

因为我知道你会和我一起欢笑，完全分享我的快乐，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪl] ['fɛrɜ˞] [bi:; bi] — - [kɔ:z] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .

and	the	world	will	fairer	be	—	'	cause	of	you	.
和	这	世界	将要	更公平	是	—	-	原因	的	你	.

世界会因为你而变得更加公平。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [veɪld] [frʌm; frəm] [saɪt] , [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [gri:f] [hæŋ] [loʊ] ,

When	the	sun	is	veiled	from	sight	,	when	the	clouds	of	grief	hang	low	,
什么时候	这	太阳	是	含蓄	从	视线	,	什么时候	这	云	的	悲伤	悬挂	低的	,

当阳光被遮蔽，当悲伤的乌云低垂，

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [si:mz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [naɪt] — [ðen] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [aɪ] [goʊ] .

when	the	day	seems	turned	to	night	—	then	to	you	I	go	.
什么时候	这	天	似乎	转向	到	夜晚	—	然后	到	你	我	去	.

当白昼仿佛变成黑夜——那时我便会去找你。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [noʊ] [ju:l] ['kʌmfərt] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tendər] ['sɪmpəθi] ,

For	I	know	you'll	comfort	me	with	a	tender	sympathy	,
为了	我	知道	你会	舒适	我	和	一个	投标	同情	,

因为我知道你会用温柔的同情安慰我，

[ænd; ənd][ðə; ði][loʊd] [wɪl] ['laɪtər] [biː; bi] — - [kɔːz] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	the	load	will	lighter	be	—	'	cause	of	you	.
和	这	加载	将要	打火机	是	—	-	原因	的	你	.

因为你，负担会减轻。

[nɑːt][ə'loʊn][fɔːr; fər] [deɪz] [sə'riːn] , [nɑːt][fɔːr; fər]['moʊmənts][ʌv; əv] [sək'ses] ,

Not	alone	for	days	serene	,	not	for	moments	of	success	,
不是	独自的	为了	天	安详	,	不是	为了	时刻	的	成功	,

并非独自享受宁静的日子，也并非独自享受成功的瞬间。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [juːv] ['evər] [bɪn] — [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɪn] [dɪ'stres] .

but	a	friend	you've	ever	been	—	in	joy	and	in	distress	.
但	一个	朋友	你已经	曾经	到过	—	在	喜悦	和	在	痛苦	.

但你永远的朋友——无论快乐还是悲伤。

[wen] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [tuː] .

When	the	road	was	rough	and	long	,	you	have	borne	the	journey	,	too	.
什么时候	这	路	曾是	粗糙的	和	长的	,	你	有	出生	这	旅行	,	也	.

当道路崎岖漫长时，你也一路陪伴着我。

[soʊ] [aɪv] [meɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] — - [kɔːz] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

So	I've	made	this	little	song	—	'	cause	of	you	.
所以	我已经	制成	这	小的	歌曲	—	-	原因	的	你	.

所以我创作了这首小歌——都是为了你。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ]

Printed	in	Great	Britain	by
打印	在	伟大的	英国	经过

英国印刷

['ɔnwɪn] ['brʌðərz] ['lɪmɪtɪd] , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['woʊkɪŋ]

UNWIN	BROTHERS	LIMITED	,	LONDON	AND	WOKING
安温	兄弟	有限的	,	伦敦	和	沃金

伦敦和沃金的UNWIN BROTHERS LIMITED

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神